

**Quel**  
souvenir  
souhaitez-vous  
laisser ?

C'est à vous de choisir... si vous  
planifiez à l'avance.  
Appelez-nous dès aujourd'hui pour  
obtenir un exemplaire gratuit du  
guide de planification ultime.



**SALON MORTUAIRE  
DESJARDINS  
FUNERAL CHAPEL**

(204) 233-4949  
Sans frais : 1 888 233-4949  
357, rue Des Meurons, Saint-Boniface

990 1 22-sep t-05  
WEST CANADIAN GRAPHICS  
COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS  
901-10TH AVENUE S.W.  
CALGARY AB T2R 0B5

# La LIBERTÉ

ASSURANCE/INSURANCE  
TRAVEL/VOYAGE



**VOYAGES**  
989-9340  
Sans frais : 1 (877) 450-2555  
**ASSURANCE**  
237-4816

Un service personnel complet.

Depuis 1931

136, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G3

Vol. 90 n°30 • du 23 au 29 octobre 2003 • SAINT-BONIFACE

88 ¢ + taxes



**N'oubliez pas de régler  
vos montres et horloges  
le 26 octobre, alors  
que nous retournons  
à l'heure normale.  
À très exactement  
3 heures du matin,  
il faudra reculer  
la petite aiguille  
d'une heure...**

## Citation de la semaine

« Il ventait beaucoup  
cette journée-là, ce qui  
a fait dire au Saint  
Père que l'Esprit-Saint  
soufflait très fort parmi  
nous! »

Richard Fréchette se  
souvient très bien de la  
visite du pape Jean-Paul II  
en 1984. À l'occasion du  
25<sup>e</sup> anniversaire de son  
pontificat, nous vous offrons  
un dossier spécial sur le  
Saint Père.

■ Pages 22 et 23.

## Le SOMMAIRE

■ Editorial	4
■ Lettre	4
■ Dans nos écoles...	16 et 17
■ Emploi et avis	24 et 25
■ Petites annonces	25
■ La Liberté Locale	9 à 20
■ Météo	15
■ Télé-voies	18
■ Micrologie	26
■ Sport	29
■ Économie	21
■ Dossier de la semaine 22 et 23	

### Comment nous joindre?

Téléphone : 237-4823  
Télécopieur : 237-1998  
Sans frais : 1 888 237-2555  
la.liberte@liberte.mb.ca

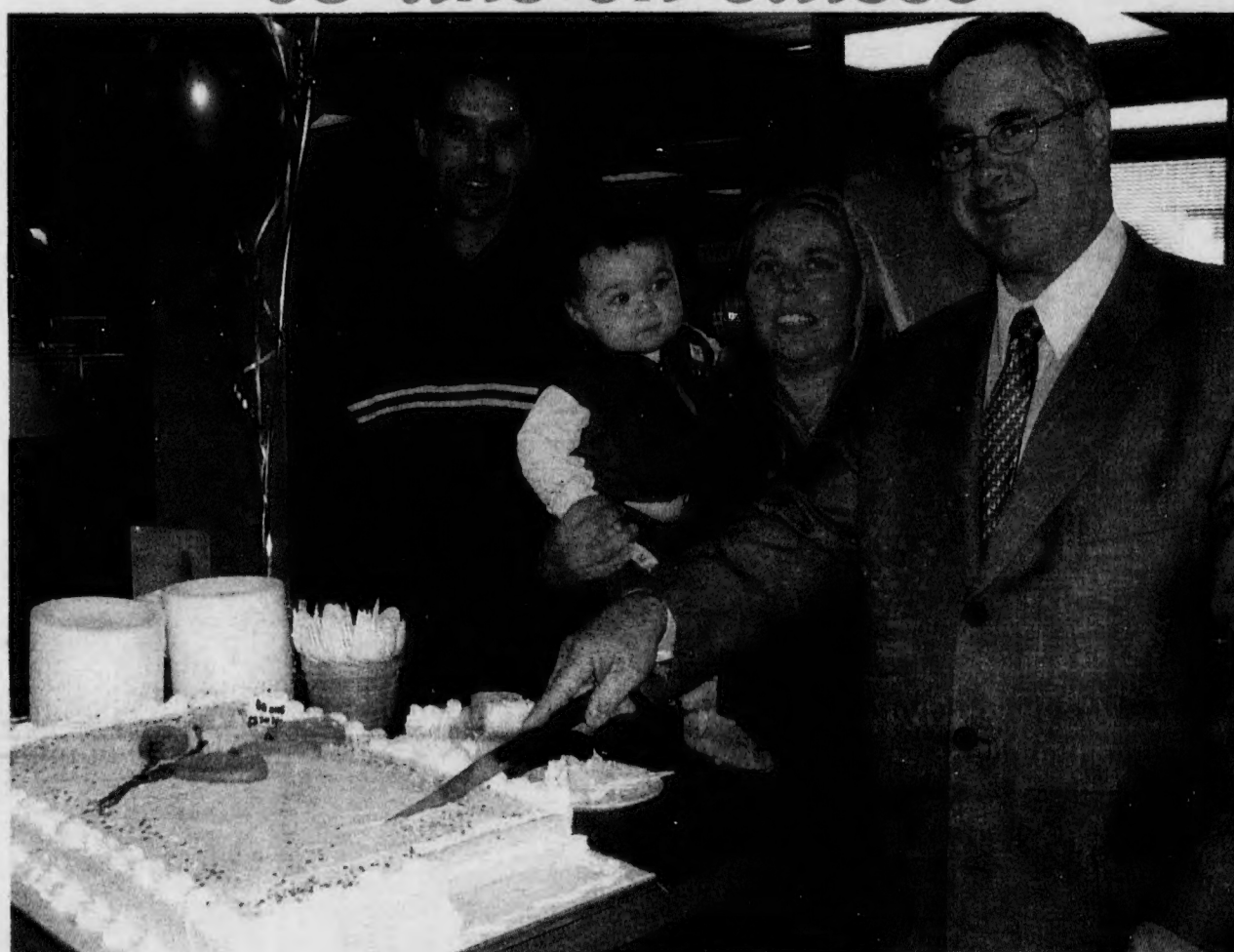


photo : Mélanie Morin

La Caisse Saint-Boniface célèbre cette année son 65<sup>e</sup> anniversaire. Ses dirigeants ont choisi le 16 octobre, soit la Journée nationale de la coopération, pour souligner l'événement. Du café et du gâteau étaient servis à cette occasion. Sur la photo, le directeur général de la Caisse, Michel Audette, en compagnie de quelques membres : Vincent Léger, Sheri Berthelette et le petit Zachary Gillis.

## Dans l'attente d'une entente

Quel type de changements  
apportera Paul Martin à l'entente  
Canada-communauté après son  
accession au pouvoir?  
La Société franco-manitobaine  
se fait rassurante.

■ Page 3.

## Invasion séductrice

Il y en aura pour tous les goûts  
lors de la 12<sup>e</sup> édition du festival  
de films francophones Cinémental.  
Quelques vedettes seront même  
présentes pour l'événement.

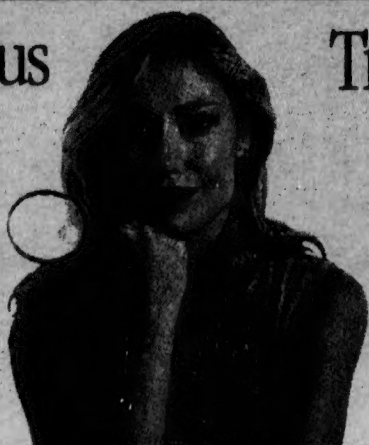
■ Page 9.

## Pourchasser ses rêves

Robert Paquin et Michelle Fréchette  
ont réalisé leur rêve et sont  
maintenant propriétaires de la  
pourvoirie du lac Munroe. Grâce à  
eux, des centaines de personnes  
peuvent chasser le caribou aux  
frontières du Manitoba et du Nunavut.

■ Page 21.

Cherchez-vous  
un meilleur  
dépôt à  
terme  
garanti?



Trouvez-le à la Caisse.

4,15%\*  
DAT

- 62 mois
- Garanti à 100 %
- Non encaissable
- Temps limité

\*Certaines conditions peuvent s'appliquer. Taux sujet à changer.

**Caisse**  
SAINT-BONIFACE  
Profitez de la différence

Autumnwood 257-3360 Ile-des-Chênes 878-3765 Marion 237-4505 Provencher 237-8874 Saint-Vital 257-2400

www.caisse.biz



# À la table des convives culturels

Cinq artistes de l'Ouest canadien ont pris part à une table ronde sur la culture francophone afin de partager leurs visions, dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest.

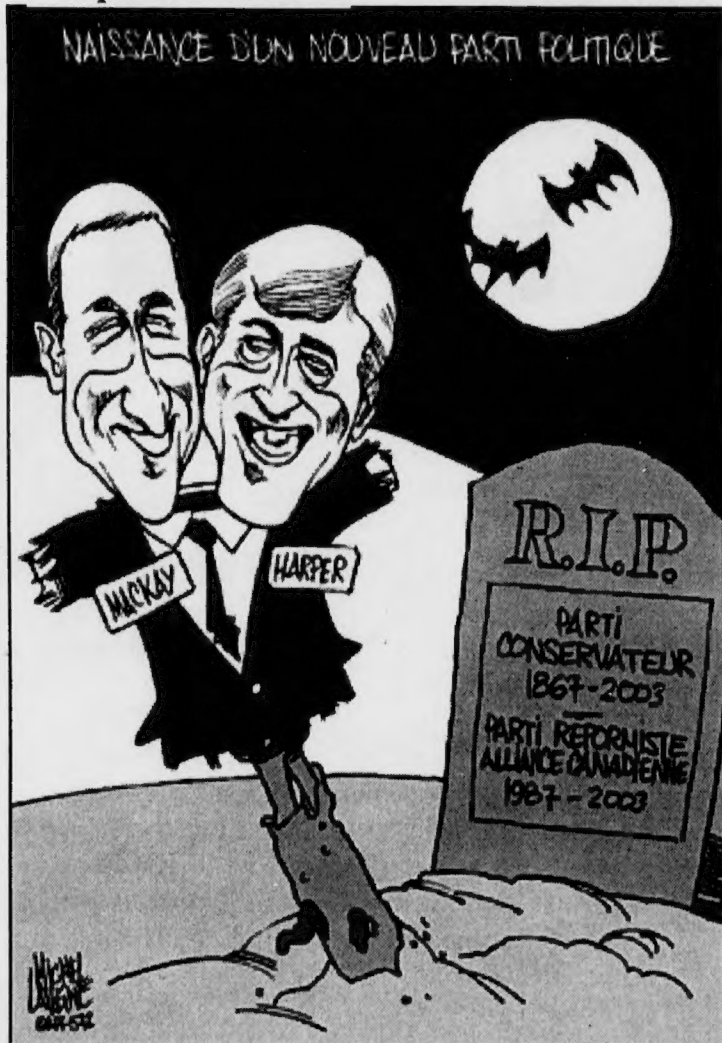
Gabriel GOSSELIN

Le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest (CEFCO) a tenu le 16 octobre, au Collège universitaire de Saint-Boniface, une table ronde sur la vie culturelle francophone dans l'Ouest canadien, dans le cadre de son colloque bisannuel et de son 25<sup>e</sup> anniversaire. Les artistes Danielle Hébert de la Colombie-Britannique, Michel Marchildon, de la Saskatchewan, de même qu'Irène Mahé, Marc Prescott et Roger Léveillé, du Manitoba ont partagé leurs visions.

Les intervenants ont discuté de leur identité francophone aujourd'hui. Ils ont pu exprimer aux participants comment ils définissent leur identité culturelle.

Danielle Hébert est une musicienne d'origine québécoise qui vit maintenant à Vancouver. Après avoir lancé un premier album bilingue, elle s'était consacrée à la musique anglophone avec son deuxième album, avant de se réinventer complètement comme musicienne francophone.

## Coup d'œil national



Participer à cette table ronde a été pour elle un grand plaisir. « J'ai accepté de venir parce que je trouvais ça supercool, dit-elle. C'est quelque chose qui répondait à mes questionnements personnels. »

Quant au poète et auteur-compositeur d'origine fransaskoise, Michel Marchildon, c'était l'occasion de discuter de culture avec d'autres francophones qui l'attire. Ce natif de Zénonparc habite maintenant Montréal. « Je trouve les questions qu'on s'est posées, très importantes, explique-t-il. Ça a soulevé encore plus de questions chez moi. Sans le contexte du colloque, ça aurait peut-être pris un autre dix ans avant qu'on discute de tout ça. »

Le dramaturge Marc Prescott, de son côté, a parlé longuement de son désir d'écrire des textes plus universels. Une tâche qu'il croit avoir accompli avec sa pièce *Encore*, présentée actuellement au Cercle Molière.

« J'en ai assez d'être Franco-Manitobain, a-t-il dit lors du colloque. J'en ai assez de ne pas être connu. Ma culture ne s'arrête pas à être Franco-Manitobain. »



photo : Gabriel Gosselin

Les participants à la table ronde du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest ont parlé de leur expérience en tant qu'artistes francophones. De gauche à droite : le modérateur, Louis Saint-Cyr, et les artistes Marc Prescott, Danielle Hébert, Michel Marchildon, Irène Mahé et Roger Léveillé.

L'écrivain Roger Léveillé a lui aussi abordé la question d'agrandir ses frontières culturelles. « Il est bon de connaître la richesse de son patrimoine, a-t-il déclaré. J'écris d'ici, mais je n'écris pas l'ici des Franco-Manitobains. Je suis surtout et avant tout un écrivain francophone d'Amérique. »

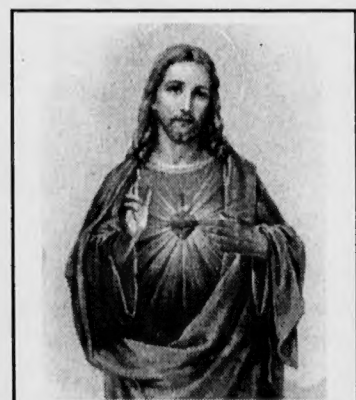
La directrice du Théâtre du Grand Cercle, Irène Mahé, a surtout

discuté de la jeunesse et de l'importance de la famille. « Les parents ont une responsabilité, a-t-elle commenté. Quand j'étais jeune, ça se passait toujours en français chez nous. On prenait nos repas en famille, on discutait et on s'engueulait dans cette langue. »

Malgré le fait que les participants appartiennent à de différentes disciplines artistiques, ils ont pu tout de même en arriver à un consensus sur quelques questions,

notamment, la préservation de la culture. Leur conclusion était qu'il fallait la voir et l'entendre au petit écran, à la radio et dans les théâtres.

Selon Roger Léveillé, la culture est toujours omniprésente et dynamique. « Lorsque j'étais jeune homme, à l'école, on nous parlait d'assimilation, raconte-t-il. Si cela avait été vrai, nous serions tous disparus. Mon attitude est la suivante : the west is the best, forget the rest! »



## Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

L.G.M.

Defense nationale / National Defence

**LA RÉSERVE DES COMMUNICATIONS DES FORCES CANADIENNES**

**DES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES À TEMPS PARTIEL**

Faites partie de l'équipe de la Réserve des communications. C'est avec dignité et fierté que nous sommes :

- spécialistes des technologies de l'information et de la radiocommunication
- à la fine pointe de la technologie
- experts en transmission numérique, en terminaux de satellites, en fibre optique et en informatique

Relevez le défi d'une carrière au sein de la Réserve des communications. Nous vous offrons :

- de nombreuses possibilités de carrières
- l'occasion d'apprendre en travaillant
- de vous aider à payer vos études
- de participer à titre volontaire à des missions à l'étranger

**Laissez-nous t'aider à payer tes études!**  
Contacte le 735<sup>e</sup> Escadron des communications au **1 866 303-5333**  
[www.comms.forces.gc.ca](http://www.comms.forces.gc.ca)

**La Réserve des communications PENSEZ-Y**  
**DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.**

**Canada** **1 800 856-8488**  
[www.forces.gc.ca](http://www.forces.gc.ca)

**FORCES CANADIENNES**  
Régulière et de réserve

**La LIBERTÉ**

Journal hebdomadaire publié le jeudi par Presse-Ouest Limitée

C. P. 390  
383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

Directeur et rédacteur en chef : **Pascal DUBÉ** ■ Adjointe au rédacteur en chef : **Myriane CRÊTE** ■ Journalistes : **Gabriel GOSSELIN** et **Mélanie MORIN** ■ Journaliste et correcteur : **Stéphane MICHAUD** ■ Chef de la production et infographiste : **Véronique TOGNERI** ■ Infographiste : **Martin LAJOIE** ■ Secrétaire administrative : **Roxanne BOUCHARD** ■ Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** ■ Bicolor : **Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI** ■ Publicité : **Inné DICKO** ■ Projets spéciaux : **Daniel BAHLUUD**

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi ■ Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 390, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : (204) 337-4823 ■ Sans frais : 1 800 523-3355 ■ Télécopieur : (204) 231-1998

L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 % ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : <http://journaux.apf.ca/laliberte/> ■ Courrier électronique : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca) ■ Rédaction : [redaction@la-liberte.mb.ca](mailto:redaction@la-liberte.mb.ca) ■ Département graphique : [production@la-liberte.mb.ca](mailto:production@la-liberte.mb.ca)

L'abonnement annuel : Manitoba : 28,50 \$ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ Ailleurs au Canada : 32,10 \$ (TPS incluse) ■ États-Unis : 90 \$ ■ Outre-mer : 125 \$ ■ Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le Journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Dersken Printers à Steinbach.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

N° de la convention : 40012102 ■ PAP 7996

ISSN 0845-0455

**APF**  
Association des Presseurs Francophones

**OPSCOM**  
Représentation nationale : 1 800 20PSCOM (613) 241-5700

**Fondation Donatien Frémont**



# La négociation de l'entente retardée

De nombreuses propositions ont été soumises à la Société franco-manitobaine lors de son assemblée générale annuelle. La mise à jour des démarches pour la négociation de l'Entente Canada-communauté a toutefois volé la vedette.

Myène CRÊTE

Le changement de premier ministre au gouvernement fédéral retardera la négociation de l'Entente Canada-communauté, qui prendra fin le 31 mars 2004. C'est ce qu'a affirmé le président-directeur général de la Société franco-manitobaine (SFM), Daniel Boucher, lors de l'assemblée générale de l'organisme tenue le 18 octobre à la Maison du Bourgeois.

« Le seul bémol à nos démarches

est la course au leadership du Parti libéral, dit-il. Il y aura un nouveau premier ministre et un nouveau conseil des ministres en février, donc nous ne travaillerons pas avec les mêmes gens. » La SFM a décidé d'attendre que le nouveau gouvernement soit en place pour entamer les pourparlers.

Elle se prépare tout de même pour ce renouvellement. Des évaluations de l'Entente Canada-communauté ont été conduites autant par la SFM que par Patrimoine canadien, le ministère qui en est responsable. Le Conseil



photo : Myène Crête

Le conseil d'administration de la Société franco-manitobaine a présenté un bilan de l'année lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisme. Quatre membres ont été élus, dont une nouvelle candidate.

des organismes de la SFM a tenu une réunion le 23 septembre à ce sujet. Une autre rencontre entre les membres des secteurs et clientèles du Plan de développement global de la SFM se déroulera le 15 novembre. Il y sera question de la mise à jour du plan. « Cette rencontre est importante, car il faudra être prêt pour les négociations au cours de la prochaine année », rappelle Daniel Boucher.

La SFM aura du pain sur la planche puisqu'elle a reçu cinq propositions. Le directeur général de l'Hôpital général Saint-Boniface, Hubert Gauthier, a demandé à l'organisme qu'il prenne les moyens pour garantir le maintien de la propriété exclusive du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) à la communauté franco-manitobaine et d'assurer que le conseil d'administration soit composé majoritairement de francophones. Le rapport du vérificateur général

de la Province recommandait au CUSB de revoir la composition du Bureau des gouverneurs.

La résidente de Sainte-Rose-du-Lac, Rosemarie Péloquin, a prié la SFM d'élaborer des stratégies pour maintenir, soutenir et agrandir sa clientèle en milieu éloigné. Le directeur de *La Liberté*, Pascal Dubé, a invité l'organisme à créer une nouvelle Société des communications pour répondre au besoin de ce secteur. Rappelons que ce regroupement avait été dissout après avoir été victime de fraude. Une des membres du conseil d'administration du Centre culturel franco-manitobain (CCFM), Martine Bordeleau, a suggéré à titre personnel que la SFM appuie les démarches du CCFM et de l'ensemble des groupes culturels pour obtenir un financement accru.

Le président de l'Amicale de la francophonie multiculturelle du Manitoba, Abdoulaye Ndiaye, a quant à lui proposé que la SFM et

ses partenaires offrent un appui logistique aux immigrants. Daniel Boucher a fait remarquer qu'il y aura bientôt un coordonnateur en immigration au Centre de services bilingues de Saint-Boniface. À noter que la SFM a reçu, le 15 octobre, un certificat de mérite civique de Citoyenneté et Immigration Canada pour sa contribution au dossier de l'immigration au Manitoba.

Par ailleurs, le conseil d'administration de la SFM compte un nouveau membre. Il s'agit de Michèle Lagimodière-Gagnon, conseillère de la région est. Trois autres candidats ont été réélus : Henri Bisson remplace Marianne Rivoalen à la présidence, Mona Lemoine demeure conseillère de la région urbaine et Tanya Lemoine, conseillère de la région rurale. La coprésidence du comité conjoint de l'Entente Canada-communauté sera cette année encore assumée par Yvan Lupien.

## Rendons hommage à nos bâtisseurs



photo : Gabriel Gosselin

La Société franco-manitobaine a décerné le 18 octobre, au Rendez-Vous, ses quatre Prix Riel, qui soulignent le dévouement au développement communautaire. Quelques 400 personnes sont venues rendre hommage aux récipiendaires : Léo et Diane Robert qui ont été récompensés pour 30 ans d'engagement dans le domaine de l'éducation; Lynne Guertin, pour son bénévolat à l'école Christine-Lespérance; Jeannette Roy, qui a reçu le prix au nom de son époux, Me Laurent Roy, honoré pour sa participation au plan juridique; et Sœur Gilberte Carrière, pour sa contribution au Centre Miriam, dont elle est la fondatrice.

**ici**  
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/regions

UN MAGAZINE QUI SILLONNE  
LE PAYSAGE CULTUREL DE L'OUEST

**ZIGZAG**

le lundi à 18h30  
dès le 3 novembre





# Éditorial

## Mariage de raison

Le nouveau Parti conservateur, qui sera vraisemblablement formé des députés du Parti progressiste-conservateur et de l'Alliance canadienne, est-il capable de renverser la machine libérale et son chef désigné, Paul Martin, lors de la prochaine élection fédérale? Peut-être! Surtout si l'on pense que le prochain leader de la droite canadienne pourrait être l'ancien premier ministre conservateur de l'Ontario, Mike Harris.

Car, il ne faut pas se le cacher, c'est en Ontario que se forment les gouvernements sur la scène nationale. Présentement, 97 des 170 députés libéraux qui forment le gouvernement de Jean Chrétien proviennent de la plus peuplée des provinces canadiennes. La question est maintenant de savoir pour qui, entre Paul Martin et Mike Harris, les Ontariens voteront-ils. Si ce dernier réussissait à enlever ne serait-ce qu'une trentaine de sièges dans cette province, le Parti libéral pourrait perdre le pouvoir. Et si l'on se fie à la dernière campagne électorale, il ne faudrait pas balayer du revers de la main la possibilité qu'il y ait un vent de changement qui souffle en faveur du nouveau Parti conservateur.

Et que ceux et celles qui trouvent que j'exagère retournent faire leurs devoirs. Selon un récent sondage Léger Marketing, plus d'un Canadien sur trois se seraient abstenus de répondre à la question qui demandait s'ils croyaient que Paul Martin ferait un meilleur premier ministre que Jean Chrétien. De plus, l'annonce par ce dernier d'une nouvelle ronde de compressions budgétaires dans presque tous les ministères pourrait semer le doute dans l'esprit de plusieurs électeurs. Quel

programme politique plaira le plus à l'électorat canadien : les coupures à la Paul Martin ou celles de Mike Harris?

Mais pour représenter une véritable solution de rechange au Parti libéral, le nouveau Parti conservateur devra inévitablement faire une percée au Québec. Et c'est là qu'un personnage comme Mike Harris pourrait nuire aux chances d'un nouveau parti de la droite. Ce dernier ne parle pas français. Les stratèges de la droite canadienne devront absolument lui trouver un lieutenant francophone, une sorte de bras droit québécois qui pourrait voler des votes au Bloc québécois. Pourrait-on envisager un retour de Lucien

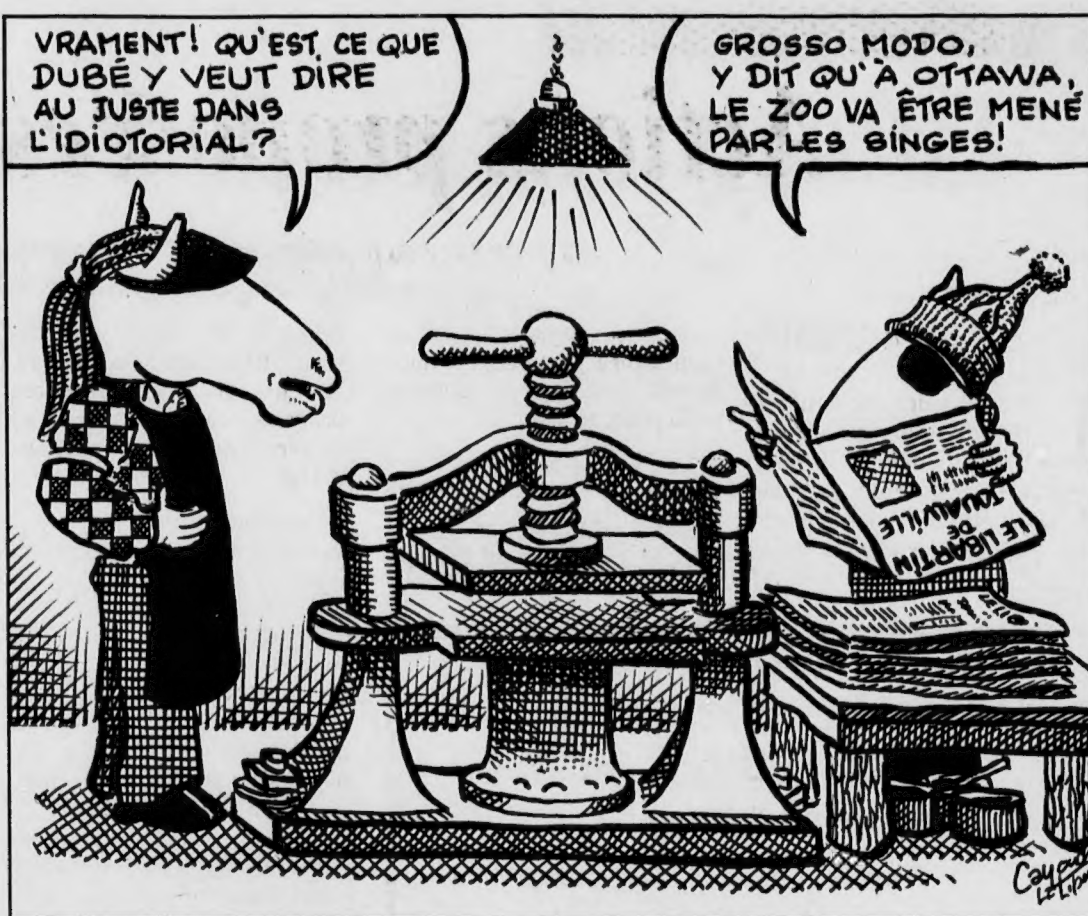
Bouchard dans l'arène politique fédérale?

Ce serait extrêmement surprenant, mais il ne faut jamais dire fontaine, je ne boirai pas de ton eau... De plus, il reste encore plusieurs étapes à franchir aux délégués conservateurs et alliés afin de concrétiser ce grand rêve de reprendre les rênes du pouvoir à Ottawa. En vertu de l'entente, les membres des deux partis ont jusqu'au 12 décembre pour endosser la fusion et un nouveau chef doit être en place d'ici le 21 mars 2004, en prévision des élections générales au printemps prochain. De plus, le projet d'union doit être approuvé par la moitié des membres de l'Alliance canadienne et les deux tiers des membres du Parti progressiste-conservateur, ce qui est loin d'être chose faite.

En attendant, il sera intéressant de voir comment réagira le futur premier ministre, Paul Martin, à toutes ces transformations et à l'organisation de ses adversaires politiques. Un dossier à suivre...



par Pascal DUBÉ



## À VOUS la parole

### Occasions en or

Monsieur le rédacteur,

Je vous écrit au sujet du développement du boulevard Provencher et du Centre culturel franco-manitobain. Ma vision du boulevard ouest en est une qui met l'accent sur la culture francophone par l'entremise de restaurants, cafés,

patios, arts, musique, ainsi que par l'instauration de boutiques spécialisées.

Ce merveilleux quartier n'a pas encore réalisé son plein potentiel de cette façon. Au contraire, on se retrouve plutôt entouré d'entreprises commerciales et professionnelles. À mon avis, le futur développement de telles entreprises devrait se faire au coin est du boulevard Provencher. Avec le nouveau pont, la Fourche, le stade de baseball et le futur Musée des droits humains, il y aura une augmentation du trafic piétonnier et du tourisme. Ce sera une excellente opportunité pour promouvoir la culture francophone et Saint-Boniface.

Comme la rue Corydon est reconnue comme la « petit Italie » de Winnipeg, le

boulevard Ouest pourrait devenir notre « petit Paris », ou notre « Vieux-Québec », et avec autant de succès! J'applaudis le développement de la Maison des Artistes et du centre touristique, qui se retrouvent dans le viel Hôtel de ville. Par contre, celui-ci n'a pas encore réalisé son plein potentiel et aurait besoin de promotion. Peut-être qu'un café ou un resto pourrait s'y trouver?

Il faut aussi capitaliser sur la population étudiante au CUSB. Les étudiants sont en grand nombre mais sont limités quant à leurs options de divertissements en français. Je suis d'accord que le lieu de rencontre pour les étudiants soit au CCFM afin de promouvoir l'esprit de la jeunesse francophone sous son toit. La fermeture du Rendez-vous offre aussi l'occasion au CCFM de redevenir le lieu principal de rencontre pour la communauté franco-manitobaine.

J'espère être témoin d'un renouvellement du boulevard et du CCFM qui revigore et nous fera resplendir!

Veuillez agréer, Monsieur le rédacteur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Miguel Lécuyer  
Le 15 octobre 2003

### LE COLLÈGE DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

**Imagine une carrière professionnelle en mer...**  
Mets le cap sur le défi et deviens un officier à bord d'un navire de la Garde côtière canadienne.

Tu aimes les défis et la mobilité, tu excelles en maths et en physique et tu penses au travail d'équipe? Si oui, le Collège de la Garde côtière canadienne offre des programmes de formation en navigation ou en mécanique maritime d'une durée de quatre ans.

Ces programmes offrent :

- Un baccalauréat en technologie (Sciences nautiques).
- Un brevet d'officier délivré par Transports Canada.
- Une formation gratuite.
- Une allocation mensuelle couvrant tes propres dépenses (actuellement de 313\$ à 484\$).
- Deux stages payés de formation en mer, d'une durée de 4 à 7 mois (actuellement de 939\$ à 1 335\$ par mois en plus de tes allocations).
- Un campus moderne avec logement (chambres privées) et repas gratuits à Sydney, en Nouvelle-Écosse.
- Un emploi garanti au Canada une fois ton diplôme obtenu, avec des horaires de travail définis et, généralement, un horaire de 28 jours de travail suivis de 28 jours de relâche, selon le type et la grosseur du navire et la province où tu seras affecté. Le salaire de départ est actuellement de 48 573\$ pour de tels postes.

De plus, la Garde côtière canadienne offre plusieurs possibilités d'avancement quand tu acquiers de l'expérience dans l'organisation, incluant des certificats supérieurs, d'éventuels concours menant à une position de Chef mécanicien ou de Capitaine et un salaire annuel pouvant aller jusqu'à 91 742\$ avec bonus.

Pour plus de renseignements, rends-toi sur notre site Web :  
<http://www.cgc.gc.ca>

Ou communique avec le bureau du Registraire à l'adresse suivante :

**COLLÈGE DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**  
C.P. 3000 Sydney (Nouvelle-Écosse) B1P 6K7  
Tél. : 902-567-3208  
Téléc. : 902-567-3233

Ta demande doit être postée au plus tard le 12 décembre 2003, le cachet de la poste faisant foi. La Garde côtière canadienne s'engage à se doter d'un effectif compétent et représentatif de la population canadienne.



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

Garde côtière

Coast Guard

Canada

### OFFRE D'EMPLOI

#### Vérificateur interne ou vérificatrice interne

Le vérificateur interne est responsable de l'élaboration des procédures et des politiques de contrôle, de leur mise en oeuvre et du suivi qui en découle. Il sera aussi responsable de la politique d'achats qui devra être élaborée et il devra implanter les changements qui s'imposent pour la bonne marche des opérations. Il peut se voir confier des projets spéciaux qui relèvent de la Direction des finances.

#### Exigences du poste :

- diplôme universitaire reconnu en comptabilité;
- détenir un titre de c.a., c.g.a. ou c.m.a.;
- bilinguisme parlé et écrit.

#### Qualités requises :

- capacité de travailler en équipe est importante;
- habileté en rédaction de textes français et anglais;
- souplesse et flexibilité en ce qui a trait aux responsabilités;
- sens de l'organisation, leadership et esprit d'initiative;
- aptitude particulière en gestion du temps et en transmission de l'information.

Rémunération : Selon les qualifications et l'expérience.

Entrée en fonction : immédiate.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, par télécopie ou par courrier, avant le 7 novembre 2003, à monsieur Normand Collet, directeur des finances.

**Collège universitaire de Saint-Boniface**  
200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7  
Télécopieur : (204) 233-0217



Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux personnes ayant la citoyenneté canadienne ou leur résidence permanente au Canada.

En l'honneur du Sacré-Cœur  
pour plusieurs faveurs obtenues.



### Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveurs obtenues.

J.E.L.



# Actions proposées au CUSB

Les propositions du plan d'action du Collège universitaire de Saint-Boniface régleront-elles les lacunes administratives de l'institution?

Gabriel GOSSELIN

Le Bureau des gouverneurs du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) a adopté, le 14 octobre, un plan d'action qui lui a été présenté par l'administration. Ce plan détaille les actions proposées pour la mise en

œuvre des recommandations du vérificateur général de la Province. Rappelons que son rapport avait été rendu public en août.

Le CUSB a déjà mis en œuvre une grande partie des 38 recommandations du rapport, tels que l'établissement d'une politique en matière de conflit d'intérêts et la

révision des dépenses de la rectrice par le Bureau des gouverneurs. Certaines recommandations sont toutefois remises à plus tard, soit au printemps ou, dans certains cas, d'ici l'an 2006.

Les dirigeants du CUSB renvoient cependant la balle dans le camp du ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle, en ce qui concerne deux des recommandations du vérificateur. En premier lieu, il y a la question de la révision de la composition du Bureau des gouverneurs, au sein duquel jusqu'à trois membres nommés par la Province pourraient être imposés par cette dernière. Deuxièmement, il y a celle de soumettre le CUSB à la Loi de l'accès à l'information et la protection de la vie privée, ce qui augmenterait sa transparence.

Selon la rectrice, Raymonde Gagné, le CUSB respectera les exigences de la loi. « La Province nous a déjà signalé qu'elle voulait nous inclure dans cette loi, admet-elle. Nous nous attendons à ce que cela se fasse et nous ne nous opposerons pas. »

Quant à la révision de la composition du Bureau des



Archives La Liberté

Une des actions proposées par le plan stratégique déposé par l'administration du Collège universitaire de Saint-Boniface, est de revoir à l'interne la composition du Bureau des gouverneurs, en consultation avec des gens à l'extérieur qui n'ont toujours pas été identifiés.

gouverneurs, le CUSB n'attendra pas la décision du gouvernement provincial avant d'agir. Une des actions proposées par le plan stratégique, est d'en revoir à l'interne la composition, en consultation avec des gens de l'extérieur qui n'ont toujours pas été identifiés.

Celui-ci compte présentement

12 membres, dont la rectrice, deux membres nommés par la Société franco-manitobaine, deux membres nommés par l'archidiocèse de Saint-Boniface, un représentant de l'association étudiante du CUSB, un représentant de l'Association des professeurs, un représentant de l'École technique et professionnelle et quatre membres cooptés.

La nouvelle composition du Bureau des gouverneurs ne sera pas complète jusqu'à ce que la Province se prononce, selon son président, Pierre Beaudoin. Mais il maintient que la décision n'est pas seulement la responsabilité du gouvernement. « Si nous devenons une corporation publique, il va falloir revoir la participation de la communauté, relève-t-il. Ce serait un non-sens de nommer des personnes unilingues anglophones. »

Le Collège entamera également la révision de l'entente d'affiliation avec l'Université du Manitoba. Il s'est engagé à respecter les dispositions qui l'obligent à obtenir une autorisation de l'Université avant de signer des ententes avec d'autres universités. L'échéancier pour cette révision s'étend jusqu'en 2006.

## Participez au Radiothon de l'espoir à CKSB/Radio-Canada

Le vendredi 14 novembre 2003

À la Première Chaîne de Radio-Canada  
CKSB 1050 AM

En direct du Centre culturel franco-manitobain  
avec Vincent Dureault et ses invités.

Au profit de la Fondation pour  
la recherche et  
l'Hôpital  
Saint-Boniface



**Hubert Gauthier**  
Président-directeur général  
Hôpital général Saint-Boniface



**Charles LaFlèche**  
Président d'honneur  
Radiothon de l'espoir 2003



**St-Boniface**  
Croyez-y. Tout est possible.

Ce n'est pas facile de recommencer sa vie après une relation abusive.

Voici comment L'Entre-temps peut vous aider. Il s'agit d'un refuge de seconde étape sans but lucratif qui offre un hébergement sécuritaire pour une période maximale d'un an aux femmes victimes de violence et à leurs enfants. Les femmes trouvent ici un milieu sécuritaire et le soutien dont elles ont besoin pour se rétablir émotionnellement.

(204) 925-2550  
ou 1 800 668-3836  
etfm@gateway.net

Nous assurons la confidentialité de toutes les demandes.

**L'Entre-temps**

des Franco-Manitobaines, Inc.

REFUGE À LONG TERME POUR  
LES FEMMES QUI SE RÉMITTENT  
DE LA VIOLENCE FAMILIALE



## Bureau des gouverneurs

L'Archidiocèse de Saint-Boniface et la Société franco-manitobaine (SFM) n'ont toujours pas nommé de nouveaux représentants au Bureau des gouverneurs du CUSB, à la suite des démissions de l'abbé Paul Campeau et du juge Richard Chartier.

L'archevêque du diocèse, Monseigneur Émilien Goulet, ne veut pas prendre de décision trop hâtive. « Je dois rencontrer mes conseillers, explique-t-il. Ce sera quelqu'un qui va favoriser les buts du CUSB et ceux du diocèse. Ce sont là les principaux critères. »

La SFM, elle aussi, est toujours à la recherche d'un candidat. « Nous sommes en train de sonder le terrain, déclare son président-directeur général, Daniel Boucher. Nous soumettons des noms au conseil exécutif. Nous cherchons des gens qui ont de l'expérience en éducation. »

## Communication mère-fille

ACTIVITÉS DIVERTISSANTES  
POUR LA MAMAN ET SA FILLE

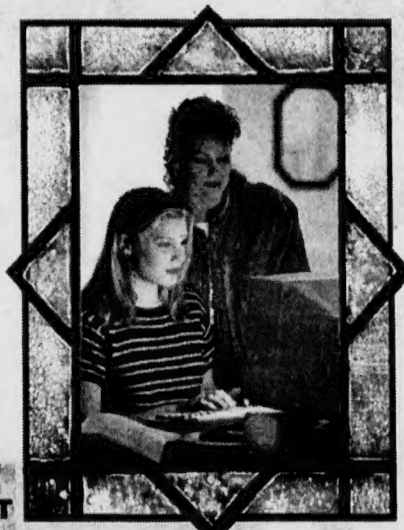
ATELIERS :

Filles  
âgées  
de 10  
à 12 ans  
avec  
leur  
maman

Les changements de  
la pré-adolescence

Développer  
une meilleure communication  
entre la mère et sa fille

Créer un climat de confiance



INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT

Contactez Sylvie  
au 233-1735

Les mercredi, du  
12 novembre au  
10 décembre 2003  
18h30 à 20h





## Publication de l'Ordonnance N° 1 sur les restrictions concernant les routes au printemps 2004

La charge autorisée des véhicules sera réduite sur les routes provinciales entre le 18 mars et le 31 mai 2004, là où la situation le justifie. Ces restrictions de charge évitent les dommages excessifs causés à la chaussée par le dégel du printemps. Pour aider la population du Manitoba à se préparer à la saison durant laquelle les restrictions sont en vigueur, Transports et Services gouvernementaux publie la liste de toutes les routes concernées dans l'Ordonnance N° 1 sur les restrictions concernant les routes au printemps 2004. On peut consulter l'ordonnance :

- sur Internet au <http://www.gov.mb.ca/tgs/transreg/compreg/spring-restrict.fr.html>;
- par télécopieur [(204) 945-6499], auprès du Service des permis;
- auprès du Service de la réglementation et de l'application de la législation [(204) 945-3961 ou (204) 945-3890];
- auprès des bureaux de Transports et Services gouvernementaux ou des stations de pesage de votre région.

Les changements faits à l'ordonnance de l'année dernière auront des répercussions sur le transport dans plusieurs régions de la province. Il est fortement recommandé aux transporteurs routiers et aux entreprises de consulter à l'avance la liste des routes faisant l'objet de restrictions et de planifier leurs activités du printemps en conséquence.

**Manitoba**  
Bâtir l'avenir

# Adieu, francophonie...

Sans la fierté de parler leur langue maternelle, les jeunes francophones pourraient bien la perdre. Le Conseil jeunesse provincial a évoqué cette éventualité pour sensibiliser la communauté à un de ses projets.

Mylène CRÊTE

Le Conseil jeunesse provincial (CJP) a tenu, le 14 octobre, des « funérailles » symboliques pour la francophonie afin d'attirer l'attention sur son projet d'animation culturelle. Ce programme, qui vise à susciter la fierté chez les jeunes francophones, n'a pas reçu le financement escompté.

« Quand on regarde les orientations stratégiques que la communauté s'est donnée, il y a le développement de la fierté, remarque la coordonnatrice de projets du CJP, Roxane Dupuis. J'ai un peu de difficulté à avaler le fait que la communauté se donne ces objectifs, mais que l'argent dont nous avons besoin pour notre programme nous ait été refusé deux ans d'affilée. »

Le CJP voulait ainsi attirer l'attention sur la jeunesse, la seule



photo : Gabriel Gosselin

L'honorable Maria Chaput, sénatrice était présente lors du lancement du programme d'animation culturelle du Conseil jeunesse provincial, qui a pris la forme de « funérailles de la francophonie ».

qui portera le flambeau de la francophonie dans quelques années. Elle a reçu l'appui de la sénatrice Maria Chaput, présente

lors du lancement. « J'ai trouvé leur programme intéressant, indique-t-elle. Le but est de susciter la fierté chez les jeunes du secondaire, alors qu'on sait qu'au secondaire, c'est l'inverse. Le comportement change, la langue change parce que c'est cool de parler anglais... »

Ces « funérailles de la francophonie » étaient inspirées d'un des ateliers offerts par le programme d'animation culturelle, une suite au projet Étudiants animateurs. Une quinzaine de jeunes y ont participé en juin par le biais du camp Tremplin. « Nous leur avons fait une mise en situation, explique Roxane Dupuis. Nous leur avons dit qu'un génocide avait effacé tout ce qu'il y avait de francophone au monde. Ça leur a fait prendre du recul et ça a eu un effet positif. » Le lancement avait également pour but de montrer ce en quoi consiste le programme.

Bien qu'il n'ait pas de fonds pour organiser un deuxième camp, le CJP souhaite aller de l'avant. « Nous croyons en l'importance du programme et allons le développer pour pouvoir le diffuser à l'échelle de la Province quand viendra le temps », souligne-t-elle. Nous voulons dire aux bailleurs de fonds que la communauté ne peut pas seulement inscrire le mot « fierté » sur papier, mais qu'il faut investir aussi. »

Le coprésident du comité conjoint de l'Entente Canada-communauté, Yvan Lupien, se défend de ne pas vouloir appuyer le CJP. « Nous le finançons directement, soutient-il. Mais il y a toujours des demandes et pas assez d'argent. Nous devons nous assurer que chaque secteur de la communauté a une partie qui reflète son importance. Nous reconnaissons le bien-fondé du programme, mais il n'y avait plus de fonds disponibles. » Le CJP a reçu 14 000 \$ cette année pour son projet de directeur des sports, en plus d'une subvention de 160 000 \$.

## L'Union nationale Métisse Saint-Joseph du Manitoba

convoque ses membres et amis à une assemblée générale annuelle

**le jeudi 30 octobre 2003 à 19 h**

**au Chalet Louis-Riel, 67, rue Richfield à Saint-Vital.**

### À l'ordre du jour :

- Rapports du président, secrétaire et trésorière.
- Élection de l'exécutif pour 2003-2004.
- Préparatifs : commémoration des tombes.
- Mises à jour de plusieurs dossiers.

Il y aura des prix de participation.

La carte de membre est renouvelable.

**Venez nombreux, recrutez de nouveaux membres, on continue à avancer!**

**CRTC**



**LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES** **Canada**

Le CRTC sollicite des observations sur les mesures susceptibles d'encourager la production et la diffusion d'un plus grand nombre d'émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise originales et de qualité et sur les moyens d'élargir l'auditoire de ce type de programmation. Le CRTC sollicite également des observations sur les mesures à prendre pour s'assurer que les dramatiques canadiennes de langue française originales et de qualité demeurent un élément clé des heures de grande écoute. Les informations, analyses et propositions exposées dans les rapports commandés par le CRTC seront disponibles sur notre site Web. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **14 novembre 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-54.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

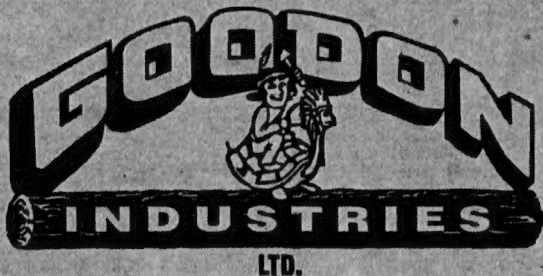
Goodon Industries,  
à votre service depuis  
40 ans!



**Pour tous vos besoins agricoles et commerciaux...**

**Les meilleures constructions avec charpente à poteaux**

Remises à machinerie, ateliers agricoles, bâtiments commerciaux, abris pour animaux ou pour paille, écuries, étables à vaches laitières, entrepôts pour légumes, et plus encore...



**Sans frais 1 800 665-0470**

**Votre représentant pour le Manitoba est Ed Dyck**

N'hésitez pas à communiquer avec Ed Dyck pour plus d'information concernant la Goodon Building • Attrayant, efficace et économique

**[www.goodon.com](http://www.goodon.com)**



# Oui allô?

Les francophones cherchant des réponses à leurs problèmes de santé pourront bientôt avoir du service dans leur langue. D'ailleurs, le centre d'appels francophone vient tout juste de se voir décerné le nom d'Info Santé.

Mélanie MORIN

Des employés de la future composante francophone du centre d'appels Health Links, qui portera le nom d'Info Santé, commenceront leur formation le 10 novembre. Malgré quelques problèmes avec l'embauche des employés, le centre d'appels devrait pouvoir offrir des services à la population d'ici peu.

« Des sept personnes à qui nous avons offert un emploi, quatre ont refusé, explique la directrice générale du Centre de santé Saint-Boniface, Suzanne Nicolas. Ces refus ont occasionné un retard important dans l'horaire, puisque nous avons à recommencer le processus de sélection. La personne en charge

de l'équipe est toutefois déjà en poste et s'impliquera dans le choix des autres employés. »

Ceux-ci travailleront d'abord à Health Links quelques semaines, pour se familiariser avec l'environnement. Ils recevront aussi une formation donnée par le fournisseur du logiciel qui est utilisé. « Ils ont besoin d'être à l'aise avec l'équipement, pour offrir un service de qualité lorsqu'ils seront dans leur propre local », croit Suzanne Nicolas.

La composante anglophone du centre d'appels Health Links fait présentement la transition entre l'ancienne façon de fonctionner et la nouvelle. Rappelons qu'auparavant il fallait laisser un message sur une boîte vocale. « Parfois, cela pouvait prendre jusqu'à trois ou quatre heures avant de recevoir un retour



photo : Mélanie Morin

Malgré un retard dû à l'embauche de personnel, la directrice générale du Centre de santé Saint-Boniface, Suzanne Nicolas, croit que la composante francophone du centre d'appels Health Links, Info Santé, devrait être en mesure d'offrir certains services d'ici la fin du mois de novembre.

d'appel », signale Suzanne Nicolas. Le nouveau service sera en temps réel, c'est-à-dire que la personne parlera directement avec un employé, qui répondra sur-le-champ à ses questions. « Environ 80 % des appels seront traités en dedans de deux minutes, lance-t-elle. Avec ce tournant vers l'informatique, les Manitobains auront maintenant la "Cadillac" des centres d'appels! »

Le nouveau modèle devrait être prêt à la mi-novembre. « Nous espérons également être en mesure d'offrir le plein service en français dans ces mêmes dates, mais ce sera impossible », avoue Suzanne Nicolas. Celle-ci ne peut donner de date précise quant à l'entière entrée en fonction du volet francophone. « Cela dépendra beaucoup du recrutement de personnel », affirme-t-elle.

L'équivalent français du nom Health Links a été choisi au début de la semaine. « Le comité consultatif du centre d'appels et le personnel du Centre de santé Saint-Boniface se sont penchés sur la question, affirme Suzanne Nicolas. Le choix s'est arrêté sur Info Santé. »

Un autre défi de taille attend la directrice générale et son équipe, celui de faire connaître le service. « Ce n'est pas tout d'avoir le centre: il faut que les francophones s'en servent, explique-t-elle. Nous savons que le besoin est là, mais si ce n'est pas assez utilisé, ce ne sera pas viable. Nous devons avoir des données solides. Dans les stratégies envisagées, il y a bien sûr beaucoup de publicité, mais également une approche plus personnelle dans les communautés. »

## Norman Fisette

### Boogie Nights

Le vendredi de 20 h à 22 h



Amateurs de musique des années 1970 et 1980, vous avez rendez-vous, tous les vendredis soir à l'émission *Boogie Nites*, avec « Big Daddy Norm », sur les ondes d'Envol 91. Il s'agit en fait d'un retour aux sources et d'une forme de thérapie pour son animateur, Norman Fisette. Ce dernier est animateur bénévole à Envol 91 depuis cinq ans.

« Peu de temps après mon arrivée à Winnipeg, c'est un collègue de travail, Alain Chappaz, lui aussi bénévole à la station de radio communautaire, qui m'a invité à faire un tour à son émission, raconte-t-il. Dix minutes après mon arrivée en studio, j'avais un micro devant moi et j'avais la piqure! Il faut dire que j'ai déjà été animateur pendant mes études universitaires et disc-jockey dans plusieurs discothèques à cette époque. »

« La radio, c'est ma façon de relaxer après une longue semaine de travail, explique Norman Fisette. Comme je le dis souvent en ondes, c'est « un massage par la musique » que j'offre à mes auditeurs. Et ils sont nombreux à faire des demandes spéciales. Preuve qu'il y a pas mal plus de monde qu'on pense qui écoutent Envol 91. »

## Envol 91,1 FM

vous invite à son

Assemblée générale annuelle

**le jeudi 13 novembre à 19 h**

au Foyer du CCFM au 340, boul. Provencher

Suite à l'AGA, une réception aura lieu afin de reconnaître l'engagement à long terme de certains bénévoles animateurs-animatrices. Alors, soyez des nôtres!

Prix de présence.

Envol tient à remercier toutes les personnes qui sont fièrement devenues membres lors du radiothon de juin 2003.

### Résultats :

- 323 membres (inclut membres individuels, familiaux et corporatifs) - augmentation de 50 % comparativement à l'an dernier.
- cueillette de 13 500 \$

Mille et un mercis à vous tous!

P.S. : Il est encore temps de devenir membre...

Envol 91,1 FM diffuse dans un rayon de 120 km autour de la ville de Winnipeg, pouvant rejoindre une population francophone et francophile d'environ 90 000 personnes.

**Envol 91,1 FM, plus que jamais, c'est notre radio!**



# Un vol qui pourrait coûter cher

Avec des informations personnelles colligées par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, un usurpateur pourrait obtenir du crédit. Le Franco-Manitobain Martin Lajoie se croise les doigts pour que cette situation ne lui arrive pas...

Mylène CRÊTE

Un vol d'ordinateurs perpétré, le 4 septembre, dans les locaux de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) de la ville de Laval, au Québec, pourrait compromettre les renseignements personnels de 120 000 personnes. Le résident de Sainte-Anne et employé de *La Liberté*, Martin Lajoie, a reçu au début du mois une lettre lui indiquant que l'information le concernant pouvait être utilisée frauduleusement.

« J'ai changé mon compte de banque, fait faire un nouveau permis de conduire et j'irai demander une nouvelle carte d'assurance-maladie, indique-t-il. C'est comme si j'avais une nouvelle identité parce qu'il faut que je change tout. » Il a également

tenté d'obtenir une nouvelle carte d'assurance sociale, sans succès. « L'employée qui m'a reçu m'a dit que je devais attendre que quelque chose de mal arrive », ironise-t-il. La lettre lui recommandait également de contacter une agence de crédit.

Selon la porte-parole de l'ADRC, Colette Gentes-Hawn, le risque que les six ordinateurs aient été subtilisés pour les renseignements qu'ils contiennent est faible. « Ils ont plutôt été volés pour la machinerie », dit-elle. La police de Laval et la Gendarmerie royale du Canada enquêtent.

Le cambriolage s'est déroulé dans un bâtiment d'un parc industriel de Laval. « La fenêtre était couverte d'un film anti-vol, mais les voleurs l'ont cassée avec deux grosses roches, relate la porte-parole. La police est arrivée dans un

délai de sept à huit minutes. Mais les voleurs avaient eu le temps de prendre les plus beaux ordinateurs, dont quatre portatifs. » Et un serveur... qui n'aurait pas dû se trouver dans cette salle. « Il aurait dû être sous clé dans un autre local, poursuit-elle. C'est une faute humaine, un employé a omis de le faire. Mais le serveur était tout de même protégé par un mot de passe. »

L'ADRC n'a pas l'intention d'offrir une compensation financière aux victimes pour l'instant. L'Union des consommateurs du Québec veut intenter un recours collectif contre l'ADRC. Elle appuie le Québécois Chrystian Gravel dans ses démarches, dont les informations personnelles figuraient également dans le serveur disparu. Les victimes manitobaines ne peuvent

pas faire partie de ce recours collectif. « Peut-être que je devrais en commencer un, suggère Martin Lajoie. Sinon personne ne va le faire... »

Le Commissariat à la protection de la vie privée du gouvernement fédéral a ouvert un dossier, bien qu'aucune plainte n'ait été reçue. Il vérifiera si les renseignements personnels ont été compromis et examinera comment la Loi sur la protection des renseignements personnels s'applique dans un tel cas.

De son côté, l'ADRC a demandé que des barreaux soient posés aux fenêtres de son édifice lavallois. « Nous avons également rappelé à nos bureaux à travers le pays de mettre les serveurs dans une salle fermée à clé pour la nuit », conclut Colette Gentes-Hawn.

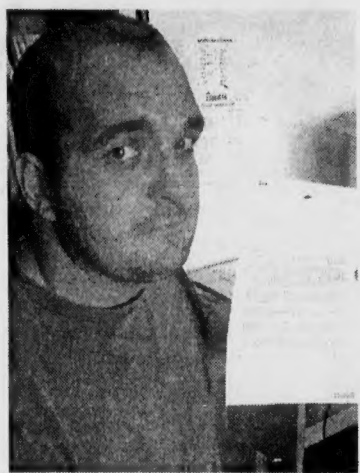


photo : Mylène Crête

L'employé de *La Liberté*, Martin Lajoie, était surpris de recevoir une lettre l'informant que l'Agence des douanes et du revenu Canada a été victime d'un vol d'ordinateurs, dont un serveur contenant ses renseignements personnels.




## Eh, monsieur qu'on est bon !

Des normes de maintenance tellement strictes que d'autres transporteurs nous consultent.


S'il y a une chose à propos de laquelle nous ne faisons pas de compromis, c'est la sécurité des appareils. C'est la raison pour laquelle nous améliorons sans cesse nos procédures de maintenance. Nos solutions sont aujourd'hui utilisées par plusieurs grandes compagnies aériennes mondiales, qui n'hésitent pas à faire appel à notre savoir-faire et à notre soutien technique. De fait, nous prenons tout autant soin des appareils des autres transporteurs que de notre propre flotte. Pourquoi nous avoir choisis ? Parce qu'Air Canada a à son actif des millions d'heures de vol sécuritaire. Et parce que notre expertise est internationalement reconnue.

Très humblement, nous sommes très très fiers de savoir que le monde entier reconnaît l'importance et la qualité de notre travail. Et vous pouvez être certains que nos standards resteront toujours élevés.

Plus de choix, plus de flexibilité et davantage.

 Charlaïne Jacques  
Technicienne avion qualifiée, Montréal

aircanada.com

AIR CANADA 



# Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

CINÉMENTAL

## Une douzième édition haute en couleur

Juliette Binoche, Gérard Depardieu, Luc Picard, Audrey Tautou et plusieurs autres grandes vedettes seront en sol manitobain lors du festival de films francophones Cinémental du moins, en images!

Mélanie MORIN

La 12e édition du festival de films francophones, Cinémental, aura lieu du 4 au 9 novembre. Au total, une quinzaine de projections seront offertes au public dont *La grande séduction* et *Les invasions barbares*. (1)

« C'est une grosse année, une programmation de haute voltige, annonce le président de Cinémental, Marc-François Tremblay. Nous avons plusieurs films qui ont fait la manchette, qui ont gagné des prix. »

Le festival s'ouvrira avec la soirée manitobaine au Collège universitaire de Saint-Boniface. *Le monde qui parlait aux arbres*, des Productions Rivard, sera présenté pour l'occasion. Ce film démontre l'importance des traditions et de leur transmission d'une génération à l'autre. « C'est une belle occasion pour les gens d'ici de voir ce qui se fait dans le coin », croit Marc-François Tremblay.

Le lendemain sera un soir important pour le festival puisque le très médiatisé film de Denys Arcand, *Les invasions barbares*, sera à l'affiche. Cette suite du *Déclin de l'empire américain* a connu un immense succès en salles et sera présentée pour la première fois en sol manitobain. Une réception suivra la projection. « Nous

avons voulu profiter du fait que ce film est de très haut calibre pour faire quelque chose de spécial, explique le président. Nous aurons même pour l'occasion un invité spécial. Nous ne savons pas encore de qui il s'agira, mais ce sera un des acteurs secondaires. Malheureusement, les têtes d'affiches sont trop occupées pour nous rendre une petite visite. » *Les invasions barbares* sera présenté au cinéma Globe, un première pour le festival. « Cette salle est plus grande et a un cachet particulier », souligne le président.

Parmi les autres projections qui risquent d'attirer les foules, notons le film familial *Le papillon*, le thriller *À la folie*, mettant en vedette Audrey Tautou, qu'on a connu dans *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* et *Séraphin : un homme et son péché*, qui sera présenté en région du 13 au 16 novembre, à la suite d'une demande spéciale des résidents de Somerset et Saint-Pierre-Jolys.

Le samedi sera très chargé puisqu'en plus des présentations des films *À la folie*, *Gaz bar blues* et *Bon voyage*, Cinémental propose une compétition de courts métrages. Dix œuvres y seront présentées et l'entrée est gratuite.

« Pendant le festival, le public sera appelé à nous faire part de ses



photo : Gracieuseté Cinémental

Les organisateurs du festival Cinémental sont heureux de pouvoir présenter l'un des plus grands succès de l'année, *Les invasions barbares*. Une réception suivra la projection et un invité surprise sera présent.

coups de cœur », rappelle Marc-François Tremblay. Le court métrage qui aura reçu le plus de votes recevra l'Épi d'or et le long métrage le plus populaire la Gerbe d'or. »

Le festival se terminera avec le film québécois *La grande séduction*, qui met en vedette Raymond Bouchard. « Ce dernier sera présent pour l'événement afin de répondre aux questions du public et signer des autographes », signale Marc-François Tremblay. Notons également la présence d'une des vedettes de *Gaz bar blues*, le comédien Danny Gilmore lors de la présentation de celui-ci.

De tous les films présentés, six seront accompagnés de sous-titres

anglais. « Nous sommes conscients que plusieurs personnes ont un conjoint, des amis qui ne comprennent pas nécessairement le français, précise Marc-François Tremblay. Grâce aux sous-titres, ils pourront quand même assister aux représentations. »

Cette année, le thème du festival est *Une fois ne suffit pas*. « Nous espérons que les gens viendront voir plus qu'un film ou qu'ils voudront revenir l'année suivante, explique Marc-François Tremblay. Je tiens également à signaler que toutes les œuvres ont un thème commun, soit la transformation. Les personnages ont été transformés par une rencontre, un événement, une décision qu'ils doivent prendre. Nous souhaitons la même chose aux spectateurs grâce au visionnement des œuvres. »

(1) Les billets seront offerts en prévente les 1er et 2 novembre à la Cinémathèque, de 16 h à 21 h 30. Pour toute autre information sur Cinémental et sa programmation, adressez-vous au 233-ALLO ou consultez le site [www.cinental.mb.ca](http://www.cinental.mb.ca).

### CULTURE ACTION

### Le développement culturel au service de nos communautés

#### Le Gala jeunesse, une deuxième édition en préparation

■ Jacinthe LAFOREST

Un événement palpitant se prépare à l'Île-du-Prince-Édouard, surtout pour les jeunes de 6 à 25 ans environ, qui ont du talent dans les arts de la scène et qui voudraient les partager : le deuxième Gala Jeunesse de l'Île-du-Prince-Édouard.

D'abord prévu pour le printemps 2003, puis pour octobre, il aura plutôt lieu en décembre 2003. « Les inscriptions dépassent largement toutes nos attentes. Nous avons environ 100 jeunes qui sont inscrits. Cela nous a obligé à repousser le Gala, pour mieux planifier les ateliers. Et nous prévoyons devoir donner deux représentations, car nos salles de spectacles ne sont pas assez grande pour accueillir tous les parents et amis qui voudront y aller. »

La directrice générale de la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard, Edwige Nicolas, est très heureuse du grand nombre d'inscription et de l'engouement des jeunes à l'égard du projet. « Nos jeunes proviennent de Tignish à Souris, c'est-à-dire d'un bout à l'autre de la province. »

En raison de la répartition géographique des participants au Gala Jeunesse, les ateliers seront également éparpillés sur le territoire. Cela complique un peu la coordination et cela oblige à trouver plus de formateurs, mais dans l'ensemble, c'est très positif.

Organisé par la Fédération culturelle de l'Île, en partenariat avec l'organisme jeunesse provincial, Jeunesse Acadienne Ltée, le Gala Jeunesse offre aux jeunes inscrits une variété d'ateliers. Le cadre de formation est surtout axé sur la création. La formation se fera dans de multiples domaines artistiques et sera adaptée selon les besoins réels des participants : danse (gigue, moderne, danse carrée), instrumentation (guitare, mandoline, percussions et violon),

technique vocale et composition de chansons, présence sur scène et costume, métier de l'artiste, technique de peinture, de dessin, arts du cirque, etc.

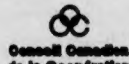
La plupart des formateurs proviennent de l'Île-du-Prince-Édouard. Fait intéressant, plusieurs formateurs confirmés ou en négociation ont reçu à un moment ou à un autre de l'aide de la Fédération culturelle, pour recevoir de la formation ou pour s'avancer dans leur développement artistique.

Rhéal Poirer étudie à l'Université de Moncton, en sciences politiques. Natif de la région Évangéline, il participe autant qu'il peut au développement de sa région, surtout par son engagement communautaire. Il explique qu'en dépit de cet engagement, ce n'est que sur scène qu'il exprime sa nature acadienne. « D'autres vont le faire dans les livres, en écrivant, d'autres en politique, pour d'autres, c'est le sport. Moi c'est véritablement par la scène que j'aime à partager qui je suis, où j'ai le sentiment de rejoindre le plus de monde. »

Une partie importante du Gala Jeunesse 2003 est le volet écriture, ou journalisme, qui sera intégré dans le programme scolaire d'une classe d'élèves à l'école François-Buote à Charlottetown. Les élèves inscrits à ce cours vont suivre les ateliers variés, prendre des notes, interviewer les participants et en rendre compte dans l'hebdomadaire de langue française de l'Île, La Voix acadienne.

Un aspect important du Gala Jeunesse est que contrairement à d'autres « galas », il ne s'agit pas d'un concours. C'est un événement de participation où aucun des jeunes ne fait l'objet de comparaison ou d'évaluation par des juges.

L'objectif principal du projet est de découvrir, de former et de promouvoir des jeunes artistes en développement dans un spectacle de qualité.



Félicitations à  
*Evelyne et Arthur  
Morin*

à l'occasion de votre  
40<sup>e</sup> anniversaire de mariage,  
le 26 octobre 2003.

Avec amour,  
de vos enfants et petits-enfants.



# Le calendrier communautaire

## 233-ALLÔ

CENTRE D'INFORMATION

### Aubigny

- ✓ 15 novembre • **Fête du centenaire d'Aubigny** • messe célébrée par Mgr. Goulet à 17 h • banquet et divertissements à 19 h • 15 \$ • **RSVP avant le 5 novembre** • 17 h • salle paroissiale • info.: 882-2163 ou 882-2188.

### La Broquerie

- ✓ jusqu'au 15 décembre • **Toi, moi et la mère l'oe** • des comptines, chants et histoires • enfants de 0 à 4 ans • les lundis • 10 h à 11 h • école Saint-Joachim • info.: Amanda, 422-6184.
- ✓ 25 octobre • **AGA - Association culturelle franco-manitobaine** • chambres disponibles à l'hôtel de La Broquerie • hôtel • info.: 424-5323.
- ✓ 25 octobre • **Soirée vin et fromage** • comité culturel de La Broquerie • spectacle de Martial Tougas • 12 \$ • 19 h 30 • Centre d'amitié • info.: Line, 424-5082.

### Laurier

- ✓ 30 octobre • **L'Heure du conte** • CRÉE • 11 h 50 • École Jours de Plaine • info.: Christine, 447-1009.

### Letellier

- ✓ 28 octobre • **Soirée coup d'envoi : En forme Montcalm** • L'objectif est d'augmenter les activités physiques et d'améliorer l'alimentation. • 20 h • École Letellier • info.: Claire, 758-3031.

### Lorette

- ✓ jusqu'au 18 novembre • **Comment parler pour que les enfants écoutent et écouter pour que les enfants parlent** • les mardis • 19 h à 21 h • École Noël-Ritchot • info.: 237-9666.
- ✓ 25 octobre • **50e anniversaire de la fondation du Conseil Jubinville No 3579** • messe à 17 h • apéritifs, et banquet à 19 h • 20 \$ • salle paroissiale • info.: Robert, 878-3778.

### Notre-Dame-de-Lourdes

- ✓ 6 novembre • **AGA de la CDC Lourdeon** • 19 h 30 • Club d'âge d'or • info.: Yvette, 248-2515.

### Otterburne

- ✓ 8 novembre • **Soirée pour adolescents de 12 ans et plus** • sans alcool • bal costumé, avec prix • groupe invité : Pisse de chameau • 8 \$ • 20 h 30 à 00 h 30 • salle de Curling d'Otterburn • info.: Guy, 433-7554.

### Saint-Adolphe

- ✓ 26 octobre • **Souper paroissial** • adultes : 9 \$ • 6 - 12 ans : 4 \$ • 5 ans et moins : gratuit • 16 h à 19 h • salle des Pionniers • Aréna • info.: 883-2658.

### Saint-Boniface

- ✓ 23 et 24 octobre • **Exposition de ressources et matériaux pédagogiques et de livres** • dans le cadre de la conférence pédagogique annuelle des ÉFM • 23 octobre : 17 h à 19 h • 24 octobre : 8 h 30 à 16 h • gymnase universitaire, CUSB • info.: Lise, 888-7961, poste 228.
- ✓ 24 octobre • **L'entreprise du troc : outil de promotion stratégique et outil financier** • Centre de services bilingues • 9 h • info.: Angèle ou Lise, 945-6220 ou 1-866-267-6114.
- ✓ 25 octobre • **Films pour enfants : Groups, je suis un poisson et Paul et Suzanne, dans C'est pas drôle** • FPCP • 3 \$ par enfant • mais soufflé et boissons gazeuses seront en vente • 13 h 30 • salle Pauline-Boutal du CCFM • info.: Liza, 233-8972, poste 433.
- ✓ 28 octobre • **Dévoilement-Voyageurs officiels** • Festival du Voyageur inc. • 10 h 30 à 11 h • Maison du Bourgeois • info.: Sherisse, 237-7692.
- ✓ 28 octobre • **Soirée d'information sur la réforme de la loi sur le divorce** • le Projet de Loi C-22 et la réforme de la loi sur le divorce, en matière de garde d'enfant • Réseau action femmes • 16 h 30 à 20 h • Hôtel Norwood • info.: Marlene, 231-7063 ou Mona, 233-1735.

- ✓ 31 octobre • **Bonbons d'Halloween à donner - Place Catherine** • invitation à tous les lutins, fantômes, fées, etc. • 18 h • Place Catherine • info.: Justin, 231-0999.

- ✓ 1er novembre • **Café-Chrétien** • venez découvrir la musique chrétienne avec des artistes d'ici • 20 h à 23 h • centre étudiant du CUSB • info.: Julie, 237-9851 ou Sr. Norma, 233-0210, poste 424.

- ✓ 4 novembre • **Causerie-conférence : Les bras de Dieu sont-ils plus courts aujourd'hui?** • conférencier : Richard Côté, O.M.I. • 19 h • Salon Sportex du CUSB • info.: Jacqueline, 233-0210 ou Michèle, 237-9851.

- ✓ 5 novembre • **Solutions communautaires pour les sans-abri de Saint-Boniface** • Corporation Catholique de la Santé du Manitoba • présentations par divers groupes communautaires sur la réalité des sans-abri et des personnes à risque de Saint-Boniface • 13 h à 16 h 30 • 601, rue Aulneau, Auditorium, 3e étage • info.: Joanne Couture, 237-4536.

- ✓ 7 novembre • **Lancement du mois sur la prévention de la violence famille** • déjeuner • maîtresse de cérémonie : Monique Lacoste • 7 h 30 à 9 h • Salon Sportex du CUSB • info.: Susan, 233-1735 • info.: Marlene, 231-7063.

- ✓ 9 novembre • **Souper-rencontre de l'Association Missionnaire de Marie Immaculée** • avec audiovisuel sur les missions • adultes : 15 \$ • 4 à 10 ans : 4 \$ • pas de billets à la porte • 17 h 30 • 290, rue Dubuc • info.: 775-6372 ou 253-8028.

- ✓ 12 novembre au 10 décembre • **Communication mère-fille** • activités divertissantes pour la maman et sa fille • filles de 10 à 12 ans avec leur maman • inscription • les mercredis • 18 h 30 à 20 h • Pluri-elles • info.: Sylvie, 233-1735.

### Saint-Georges

- ✓ jusqu'au 16 décembre • **Toi, moi et la mère l'oe** • des comptines, chants et histoires • enfants de 0 à 4 ans • les mardis • 18 h à 19 h • école communautaire • info.: Gisèle, 367-2704.

### Saint-Jean-Baptiste

- ✓ 28 octobre • **Smart Youth Power Assembly, the ProActive Breakthrough Experience** • assemblée de stimulation et de motivation pour les élèves afin de les aider à prendre de bonnes décisions • présentation en anglais de Norbert Georget • parents et élèves invités • 13 h 30 • gymnase secondaire de l'école régionale

### Saint-Joseph

- ✓ 28 octobre • **Soirée coup d'envoi pour En forme Montcalm** • L'objectif est d'augmenter les activités physiques et améliorer l'alimentation. • 18 h 30 • centre culturel Saint-Joseph • info.: Claire, 758-3031.

### Saint-Laurent

- ✓ jusqu'au 8 décembre • **Toi, moi et la mère l'oe** • des comptines, chants et histoires • enfants de 0 à 4 ans • les lundis • 18 h à 19 h • école communautaire Aurèle-Lemoine • info.: Lucille, 646-2392.

### Saint-Malo

- ✓ 2 novembre • **Souper paroissial** • adultes : 10 \$ • 6 à 12 ans : 4 \$ • 5 ans et moins : gratuit • 16 h à 19 h • Chalet Malouin.

### Saint-Pierre-Jolys

- ✓ 26 octobre • **Souper paroissial** • adultes : 8 \$ • 5 à 12 ans : 4 \$ • moins de 4 ans : gratuit • 15 h à 18 h • centre récréatif • info.: 433-7633.
- ✓ 1er novembre • **Vente d'artisanat et de bric-à-brac** • 9 h 30 à 15 h 30 • gymnase de l'école I.C.S.P. • info.: 433-3202.
- ✓ 6 novembre • **Cinéma : Décalage Horaire** • comédie • Comité culturel Saint-Pierre • adulte : 5 \$ • étudiant : 3 \$ • sous-titré en anglais • 20 h 30 • Cinéma Jolys.

### Saint-Vital

- ✓ 26 octobre • **Souper paroissial** • salle Saint-Eugène • 13 ans et plus : 9 \$ • 6 à 12 ans : 4 \$ • 5 ans et moins : gratuit • 16 h à 19 h.
- ✓ 30 octobre • **La prévention des chutes à la maison et dans les établissements de soins de longue durée** • Foyer Valade • 19 h •

Foyer Valade • info.: Réjeanne, 254-9349.

- ✓ 7 au 9 novembre • **Conférence provinciale : Saisir le pouvoir des mots** • sur l'importance de la lecture et de l'écriture • École Christine-Lespérance et Hôtel Travelodge • CRÉE et FPCP • inscription : 237-9666 ou 1-888-666-8108

- ✓ 15 novembre • **Vente d'artisanat et de pâtisseries** • possibilité de louer une table • Foyer Valade • info.: Nicole, 233-3706 • info.: Marielle, 254-3332.

### Sainte-Agathe

- ✓ jusqu'au 10 décembre • **Toi, moi et la mère l'oe** • des comptines, chants et histoires • enfants de 0 à 4 ans • les mercredis • 9 h 15 à 10 h 15 • École Sainte-Agathe • info.: Lynette, 882-2187.
- ✓ 6 novembre • **Soirée causerie sur la nutrition** • idées pratiques de goûters et de dîners équilibrés • démonstration culinaire • inscription • 19 h • école Sainte-Agathe • info.: Paul, 882-2125.

### Sainte-Anne

- ✓ 6 novembre • **Cours de Scrapbooking** • comité culturel • 12 \$ pour la soirée • 19 h • info.: Nicole, 422-6861.
- ✓ 7 novembre • **Soirée de musique avec Georges Hamel** • 12 \$ • 20 h • salle de la Légion • info.: Roland, 422-5302 • info.: Lorraine, 422-5529.

### Sainte-Geneviève

- ✓ 8 novembre • **Souper et spectacle** • invités : Bernie Elastic & his Rubber Band et le magicien John McDougall • comité culturel de Sainte-Geneviève • billets : 15 \$ • 18 h • centre récréatif • info.: Juliette Brandt, 422-8097.

### Sainte-Rose-du-Lac

- ✓ jusqu'au 9 décembre • **Toi, moi et la mère l'oe** • des comptines, chants et histoires • enfants de 0 à 4 ans • les mardis • 18 h 30 à 19 h 30 • Maison Dollard à Sainte-Rose-du-Lac • info.: Rosemarie, 447-2271.

### Winnipeg

- ✓ 27 octobre • **Banquet de la Société historique Saint-Boniface** • 100e anniversaire • invité : son excellence John Ralston Saul • 60 \$ • Hôtel Fort Garry • info.: 233-4888.
- ✓ 2 novembre au 7 décembre • **activités physiques en français** • pour les enfants de la maternelle à la sixième année • soccer, parachute, ballon chasseur, etc. • École Roméo-Dallaire • les dimanches • 20 \$ pour la session • info.: Robert, 885-8000.
- ✓ 6 au 27 novembre • **Soirées d'information sur la périménopause et la ménopause ... on s'en parle** • Centre de ressources des familles militaires de Winnipeg • 4 soirées • gratuit • collation • **inscription avant le 29 octobre** • 19 h • 102, rue Comet • info.: Louise, 833-2500, poste 4500.

### Autres

- ✓ **Guides franco-manitobaines** • recherche d'animatrices pour un groupe guide • info.: 237-6217.
- ✓ **Guides franco-manitobaines** • inscriptions encore acceptées pour : les Étoiles (6-7 ans), Jeannettes (8-10), Guides (11-13) • info.: 237-6217.
- ✓ **Appel aux artistes** • possibilité de promotion d'un premier ou deuxième album au Québec • dans le cadre de la série Découverte • **date limite : 28 octobre** • info.: Louise Baudoin, 1-866-985-2982, lbaudoin@zof.ca.
- ✓ **Programme de subvention des arts autochtones** • subvention pour stage avec mentor, formation ou perfectionnement • projets pilotes visant le développement créatif d'arts autochtones • **date limite : 30 novembre** • info.: 945-3180, jdemontigny@artscouncil.mb.ca.
- ✓ **Mises en candidature - Prix de distinction en arts du Manitoba** • remis en reconnaissance de l'excellence artistique et des réalisations de toute la carrière d'un artiste manitobain professionnel • **date limite : 15 décembre** • info.: Douglas, 945-2239, driske@artscouncil.mb.ca.

## De génération en génération

*Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ avant 17 h le vendredi précédant la date de parution.*

## S F M

SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9  
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017 • Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo



## THÉÂTRE

Le **Cercle Molière** présente, jusqu'au 1er novembre, sa première pièce de la saison, **Encore**, une comédie romantique écrite et mise en scène par **Marc Prescott**, et interprétée par **Geneviève Pelletier** et **Alain Jacques**. Les représentations ont lieu au Théâtre de la Chapelle, au 825, rue St-Joseph, et les portes ouvrent à 19 h 30. Pour billets et infos : 233-8053 ou 233-8972.

La troupe **Les Chiens de Soleil** présente, du 24 octobre au 1er novembre, la pièce **Les héros de mon enfance**, du dramaturge québécois **Michel Tremblay**, d'après une mise en scène de Nadia Savard. Les représentations ont lieu à la salle Martial-Caron du CUSB et débutent à 20 h. Infos : 237-1818, poste 347.

## MUSIQUE

Le **Foyer** du CCFM vous propose des soirées musicales « 5 à 7 ». Le 24 octobre, le groupe **Bandaline** y présentera son spectacle, à 17 h 30. Le 31 octobre, ce sera un spécial Halloween : **Corps et âmes entre ciel et terre**. Le **Mardi Jazz**, de son côté, présente le musicien **Ben Dibra**, le 28 octobre. Les portes ouvrent à 19 h et la présentation débute à 20 h 30. L'entrée est gratuite. Info : 233-8972.

Le **100 Nons**, en collaboration avec la station de radio CKSB et le CCFM, présente le premier spectacle de la 10e édition de la série **En Écllosion**, le 25 octobre au Foyer du CCFM. Sous le parrainage du chanteur **Edmond Dufort**, la soirée mettra en vedette les artistes **Sylvie Lafleche** et **Alexandre Coutu**. La direction musicale est assurée par **Michelle Grégoire** et le musicien invité sera **Richard Moody**. Le prix d'entrée est de 3 \$ par personne et le tout débute à 20 h 30. Infos : 233-8972.

Le **Manitoba Opera** présente, les 1er, 4 et 7 novembre, sa production du chef-d'œuvre lyrique de Mozart, **Don Giovanni**. Cet opéra en deux actes sera chanté en italien d'origine avec surtitres anglais, à la Salle du Centenaire. Pour billets et réservations, téléphonez à Ticketmaster au 780-3333, ou visitez le site [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca).

## EXPOSITIONS

La galerie **Wayne Arthur** de Saint-Boniface présente, jusqu'au 29 octobre, l'exposition **Encaustics** de l'artiste **Marcien Lemay**. Info : 477-5249.

La galerie du Centre culturel franco-manitobain présente, jusqu'au 9 novembre, l'exposition **Miniatures de Barachois**, qui propose des poésies et des photographies des artistes **Herménégilde Chiasson** et **Francis Coullier**. Présentée en collaboration avec le Foyer des écrivains, l'exposition réunit ces deux artistes originaires de Moncton au Nouveau-Brunswick. Le premier, récemment nommé lieutenant-gouverneur de sa province, a composé de courts textes qui résument ses impressions diverses liées à la vingtaine de photographies réalisées par son confrère. L'entrée est gratuite. Info : 233-8972.

Le **Musée des beaux-arts de Winnipeg** présente, jusqu'au 4 janvier 2004, l'exposition **States of Becoming**. Cette exposition jette un regard sur les différentes étapes qui mènent à la création d'une œuvre. Info : 789-1767.

Une autre exposition du **Musée des beaux-arts de Winnipeg**, jusqu'au 7 décembre : une rétrospective de l'artiste peintre **Tom Thomson**, considéré comme le précurseur du Groupe des Sept, et qui regroupe 140 toiles, sketches et dessins. Infos : 789-1767.

Des toiles expressionnistes allemandes, regroupées sous le titre **Angst**, sont en montre jusqu'en avril 2004 à la galerie Mezzanine du **Musée des beaux-arts de Winnipeg**. Infos : 789-1767.

La galerie **Ace Art**, au 290, avenue McDermot, présente, jusqu'au 22 novembre, l'exposition expérimentale interactive **Twitch**, qui marie le son et l'informatique à des objets inanimés. Infos : 944-9763 ou [www.aceart.org](http://www.aceart.org).

La galerie **Piano Nobile** de la Salle du Centenaire présente les œuvres du peintre winnipegois **Luther Pokrant**, du 1er novembre au 6 décembre. Infos : 956-1360.

## AUTRES

La 12e édition du festival de films francophones **Cinémental** se déroulera du 4 au 9 novembre. Parmi les titres au programme figurent **Les invasions barbares** de Denys Arcand et la comédie québécoise **La grande séduction**. Le film familial de cette année sera la production française **Le Papillon**, avec Michel Serrault. Des ateliers et une table ronde seront aussi proposés. Infos complètes au 233-Allô ou dans le site [www.cinemental.mb.ca](http://www.cinemental.mb.ca).

Le CCFM et le FPCP présentent, le 25 octobre, le long-métrage animé pour enfants « **Gloups, je suis un poisson** ». La projection a lieu de 13 h 30 à 15 h, à la salle Pauline-Boutal du CCFM, et les portes ouvrent à 13 h. Mais soufflé et boissons gazeuses seront en vente au coût de 1 \$, et le prix d'entrée est de 3 \$ par enfant. Infos : 233-8972.

Le festival **Reel Pride**, qui se déroulera à la Cinematheque de Winnipeg, clôturera sa 10e édition, le 2 novembre, avec le long-métrage français **Ma vraie vie à Rouen**, des réalisateurs Olivier Ducastel et Jacques Martineau. Le film sera projeté en version originale avec sous-titres anglais. Infos : 947-0552 ou [www.reelpride.org](http://www.reelpride.org).

Les meilleurs **commerciaux** du monde entier, récipiendaires des trophées **Lions de Cannes** en 2002, seront projetés à nouveau du 1er au 9 novembre, à l'auditorium Muriel-Richardson du **Musée des beaux-arts de Winnipeg**. Pour horaires et tarifs, consultez Ticketmaster au 780-3333, ou en ligne au [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca).

Le **marais Oak Hammock** vous convie à une **Nuit d'astronomie**, le 23 octobre à 19 h, ainsi qu'à « **Marais Hanté** », du 20 au 31 octobre, et à une journée spéciale de l'**Halloween**, le 26 octobre, avec compétition de sculpture de citrouilles et spectacle de magie. Infos : 467-3300.

Sélection recueillie par Stéphane MICHAUD

## MUSIQUE

# De nouvelles expériences pour Bandaline

Le groupe Bandaline a fait un pas en avant en lançant son deuxième disque compact. Il a eu également l'occasion de se faire connaître au Québec.

Mylène CRÊTE

La formation franco-manitobaine Bandaline a lancé son deuxième album intitulé *Un pas en avant*, le 8 octobre, au Foyer du Centre culturel franco-manitobain (CCFM), soit une dizaine d'années après son premier disque. Mais ceux qui ont raté cette occasion de voir les quatre musiciens en spectacle auront une seconde chance. Bandaline animera le 5 à 7 du Foyer, le 24 octobre. (1)

Le lancement d'*Un pas en avant* n'a pas été très médiatisé, puisque les membres du groupe l'ont organisé tout juste avant de se rendre aux Folkloriques de Tadoussac, un festival de musique traditionnelle. « Nous voulions lancer notre disque avant de quitter pour le Québec », explique la percussionniste de Bandaline, Michelline Lamontagne.

Le festival, qui se déroulait du 9 au 12 octobre, réunissait des musiciens du Canada et des États-Unis. Bandaline a pu y donner deux spectacles. « La réaction du public était incroyable, s'exclame-t-elle. Les gens se sont tellement amusés. Ils tapaient des mains à chaque morceau! »

« Ils ont vraiment embarqué, renchérit le pianiste Claude de Moissac. Il y en avait pour qui

c'était une surprise que des francophones du Manitoba puissent faire de la musique à laquelle ils pouvaient s'identifier. »

Les musiciens de Bandaline ont découvert que les chansons traditionnelles franco-manitobaines et québécoises se ressemblent. « Quand nous choisissons nos chansons, nous cherchons dans des livres, relate Michelline Lamontagne. Là-bas, tout le monde semblait déjà les connaître. D'autres groupes avaient les mêmes chansons et l'on pouvait entendre le lien entre ces cultures qui venaient de différentes régions du pays. Par contre, ils n'avaient pas les mêmes arrangements, ce qui était intéressant pour nous. »

*Un pas en avant* semble avoir été populaire lors de l'événement. « Nous avons vendu beaucoup de disques là-bas et nous nous sommes fait des contacts pour aller à deux autres festivals en Ontario et dans la région de la Beauce, au Québec », précise-t-elle.

Ce nouvel album contient 12 chansons, dont cinq pièces originales, d'autres de souche manitobaine et de quelques pots-pourris. Certaines d'entre elles sont déjà connues puisque Bandaline les a jouées en spectacle régulièrement, mais le groupe a réalisé de nouveaux arrangements.

Elles ont toutes été enregistrées dans la maison de Michelline Lamontagne.

Les membres de Bandaline ont souvent changé au cours des dix dernières années. De neuf, ils sont passés à cinq, puis à six et enfin à quatre. Le groupe est aujourd'hui composé d'Alice Bérubé au violon, de Gilles Mousseau à l'accordéon, de Claude de Moissac au piano et de Michelline Lamontagne aux percussions. Ceux-ci chantent également. À ce noyau s'ajoute parfois le frère de Michelline, Édouard Lamontagne, joueur de guitare, de mandoline et interprète, qui demeure désormais à Montréal.

Le groupe prépare déjà son troisième album, mais il espère avant tout pouvoir écouler les 1 000 copies de son dernier-né. « Je souhaite encore longue vie au groupe, conclut Michelline Lamontagne. Ça fait longtemps qu'il existe et nous avons encore du fun à faire de la musique! »

« Nous avons vu qu'avec les Folkloriques de Tadoussac, il y a toujours de nouvelles expériences à vivre et à apporter à la musique du Manitoba », complète Claude de Moissac.

(1) Le spectacle débute à 17 h 30. L'album *Un pas en avant* est disponible au coût de 20 \$ auprès des membres du groupe.

**12<sup>e</sup> FESTIVAL DE FILMS FRANCOPHONES AU MANITOBA**

**ATELIERS ET TABLE RONDE**

INSCRIPTIONS : GUY FERRATON 233-4243 GUYFERRATON@HOTMAIL.COM

PETITS MOYENS, GRANDS FILMS avec Kino et Silence, on court!	INITIATION AU DOCUMENTAIRE avec L'Office national du film	PRODUCTIONS MANITOBAINES, VOUS CONNAISSEZ?
vendredi 7 nov. 13 h à 16 h samedi 8 nov. 9 h à 12 h CUSB, 200 av. de la Cathédrale 40 \$ nombre limité de places Invitées : Julie Huguet et Éva Paventi Comment scénariser, tourner et projeter des films originaux et à petit budget devant le grand public?	lundi 10 nov. 9 h à 12 h CUSB, 200 av. de la Cathédrale 40 \$ nombre limité de places Invitée : Claudette Jailoo Obtenez un aperçu général de la création et de la production documentaire, y compris la scénarisation.	dimanche 9 nov. 11 h à 13 h CUSB, 200 av. de la Cathédrale 12 \$ ouvert au public Invités : représentants de différents organismes impliqués dans le milieu Comment faire du Manitoba un centre de production d'excellence en français? Il sera question de financement, distribution, formation et contenu.

Logos: NFB, Kino, Office national du film, CUSB, etc.

**2003 CINÉMENTAL**

**4 NOV. 9 NOV.**

Logos: Radio Canada Manitoba, Telefilm Canada, Manitoba Hydro, Québec, etc.



**\*50 % DE RABAIS**

**SUR TOUTES LES MONTURES EN MAGASIN**  
(à l'exception des lunettes de soleil sans prescription)

**Lentilles cornéennes claires  
souples de jour à partir de**

**115 \$\*\***

**POUR 3 PAIRES**

Toutes les lentilles  
spéciales

A PRIX IMBATTABLE

**VENEZ VOIR  
ET COMPAREZ!**

**1**

Service en une heure  
sur la plupart des prescriptions.

**PLUS DE  
1 400  
MONTURES  
DE DESIGNER**

**PEOPLES OPTICAL**

Tél.: 231-0375 43, rue Marion  
Dominion Shopping Centre  
à l'intérieur du Shoppers Drug Mart

**Expiration : le 31 octobre 2003**

**MEILLEURS**  
QUALITÉ  
PRIX  
SERVICE  
GARANTI!

**THÉÂTRE**

# Retour à l'enfance

La troupe de théâtre Les chiens de soleil débutera sa saison vendredi soir avec une comédie musicale de style fantastique. Cette pièce de Michel Tremblay permettra au public d'entendre des expressions qu'on n'entend pas régulièrement.

Gabriel GOSSELIN

La troupe de théâtre Les chiens de soleil entamera sa nouvelle saison, le 24 octobre, à la salle Martial-Caron du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB). L'équipe de l'animation culturelle propose comme première pièce de l'année *Les héros de mon enfance*, du dramaturge québécois Michel Tremblay. Les représentations de cette comédie musicale seront données jusqu'au 1er novembre.

Ce ne sera pas la première fois que la troupe jouera une pièce du renommé écrivain. « C'est la metteuse en scène, Nadia Savard, qui a choisi le texte », note le coordonnateur culturel du CUSB, Christian Perron.

La metteuse sur scène explique qu'elle a fait ce choix tout simplement parce que le texte lui plaisait. « Je l'ai choisi parce que c'est une comédie musicale qui est aussi humoristique, dit-elle. Ce sont des personnages de contes de fées, mais caricaturés. »

Ce sera la deuxième mise en



photo : Gabriel Gosselin

**Christian Perron : « Dans cette pièce, les personnages sont peu ou pas ancrés dans la réalité et ils sont érudits. »**

scène avec Les chiens de soleil pour Nadia Savard, qui a également contribué à la conception du décor. « Ce sera une clairière à deux dimensions, ajoute-t-elle. Elle aura l'air d'une page de livre pour enfants. »

Selon Christian Perron, *Les héros de mon enfance* est différente de ce que fait habituellement l'auteur québécois. « Ce n'est pas une pièce typique de Michel Tremblay, explique-t-il. Ses personnages ne

sont généralement pas éduqués. Dans cette pièce, ils sont peu ou pas du tout ancrés dans la réalité et ils sont érudits. Ils ne parlent pas le jargon québécois. »

La pièce rassemble plusieurs personnages de contes bien connus du folklore. La différence est qu'ils ne seront plus prisonniers de l'histoire du conte dont ils ont été retirés. « Prenons la Belle au Bois Dormant, par exemple, reprend-il. Son est de se faire réveiller par un Prince Charmant. Dans la pièce, elle ne veut plus avoir d'hommes mous qui essayent de la réveiller. Elle veut un vrai homme. »

La pièce met en vedette Nicolas Franco, Marie-Hélène Picard, Wayne Carrier, Ludmilla Aydt, Laura Graceffo, Stéphane Bohémier, Juliette Ruiz, Jean-Luc Lafleche, Joëlle Livingstone et Émile Gervais. Les comédiens seront accompagnés du musicien Claude de Moissac au piano.

La troupe de théâtre poursuivra sa saison en novembre avec une deuxième pièce qui reste à confirmer. Celle-ci sera présentée du 21 au 29 novembre.

Le tout sera suivi d'une lecture éclatée du texte *Les lions et leurs ponts* de Glenn Joyal, du 18 au 20 mars. La troupe organise également un atelier de théâtre du 2 au 10 avril et montera quatre pièces en collaboration avec l'Alliance française du Manitoba et le Manitoba Theatre Centre, du 7 au 24 février, dont deux seront mises en scène par Christian Perron.

Canada

## Rendement garanti ou Rendement garanti.

### OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,45% AN 1 2,80% AN 2 3,00% AN 3 3,50% AN 4 5,00% AN 5

ÉMISSION 34 : taux annuel composé de 3,34 % au bout de 5 ans.  
L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants.

ou

### OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,75%

AN 1 - ÉMISSION 84

L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps.

- En vente jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2003\*
- Les obligations sont garanties par le gouvernement du Canada

- Les obligations sont assorties des options REER et FERR
- Aucuns frais; 100 \$ suffisent pour commencer

- En vente à votre institution bancaire ou financière. Ou achetez-les directement au [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca), ou encore par téléphone au 1 888 773-9999 du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, heure de l'Est

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2003, l'émission 15 de l'Obligation à prime du Canada portera les taux indiqués plus haut. Les émissions 46 à 50, 54, 60, 66, 72 et 78 de l'Obligation d'épargne du Canada porteront le taux susmentionné.

### Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

\*Le ministre de Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

### Rectificatif

Une malencontreuse erreur s'est glissée dans l'article *Le Montagnard*, présent depuis 25 ans paru dans *La Liberté* du 16 au 22 octobre 2003. On aurait dû lire qu'Odile Martel est la seule du premier comité du *Montagnard* à en faire encore partie et non que les autres membres du comité sont décédés. Seul Alfred Fortier s'est éteint. Toutes nos excuses.



# Luck Mervil et Corneille



Mama Funk



Polly-Esther



Madrigaia



Centre culturel franco-martiniquais  
340, boulevard Provencher  
97200 Fort-de-France

Centre culturel  
franco-martiniquais  
340, boulevard Provencher  
97200 Fort-de-France

## COUP DE CŒUR francophone 2003





## D'UNE LANGUE A L'AUTRE

par G. Aileen Clark,  
Ph.D. - Université d'Ottawa

### À la recherche des bonbons perdus...

L'Halloween arrive à grands pas. Tandis que les parents et les petits préparent leurs costumes, les linguistes passent leur temps à réfléchir aux mots que l'on associe à la veille de la Toussaint. Dans cet article, je vous propose une analyse de différents mots anglais. Toutefois, avant d'aborder l'étymologie et dans l'esprit de la fête de l'Halloween, je vous invite à deviner quels mots de la liste sont passés dans la langue anglaise par le français. Donnez-vous un bonbon pour chaque bonne réponse lorsque vous aurez complété la lecture de l'article.

Voici la liste :

PUMPKIN	TRICK
GHOST	TREAT
SPECTER	GOBLIN
SORCERER	

#### PUMPKIN

Commençons par "pumpkin". Le mot est né d'une modification du mot français "popon" (pompon) qui veut dire "melon" (origine latine et grecque *pepôn*). Ainsi, l'usage de "pumpkin" est survenu du fait que sa forme ressemblait, selon certains, à un melon. De même, notre traduction "citrouille" naquit de sa ressemblance à la couleur d'un citron (du latin *citrium* 'citron'). Accordez-vous un bonbon si vous avez dit que l'origine de "pumpkin" était française.

#### GHOST

Si vous avez dit que "ghost" ne partageait aucun lien avec le français, vous avez raison. Le mot "ghost" vient du moyen anglais "gost / gast" du vieil anglais *gāst*, associé au vieux hongrois "geist" (esprit). Ce mot est originaire du sanskrit "heda" (colère). Vous avez sans doute deviné que l'équivalent français est "fantôme" (XIIe siècle), d'où vient le mot "phantom" en anglais.

#### SPECTER et SORCERER

Quant à "specter", il s'agit d'un mot de provenance française. "Specter", qui s'épelle aussi "spectre" en anglais, vient du français "spectre" (du latin *spectrum*). Le mot français "spectre" est entré dans l'usage de la langue en 1586. Quelque chose a dû faire peur à ces pauvres gens de la Renaissance! Donnez-vous un bonbon si vous avez bien deviné l'origine!

Comme "specter", le mot "sorcerer" vient du français "sorcier" (XIIe siècle). On dit que l'origine de "spectre" est latine du VIIIe siècle *sortarius* - "diseur de sorts".

#### GOBLIN

Pour ce qui est du mot "goblin", l'origine est française (du moyen français - gobelin). Le mot a toutefois disparu du français depuis le Moyen Âge. Puisque l'association entre ce mot et son étymologie française était d'autant plus difficile à discerner, accordez-vous deux bonbons si vous avez bien deviné l'origine.

#### TRICK OR TREAT!

Bien que ces termes aillent de pair avec la fête de l'Halloween, les enfants retiennent plutôt le fait de recevoir des bonbons. Pour cette raison, on risque inévitablement d'entendre un jeune dire (même un jeune francophone) "Trick or treat!". Lequel de ces deux mots vient du français, selon vous?

Si vous avez répondu les deux, vous avez raison. Le mot "trick" vient du moyen anglais "trik" dont l'étymologie est du vieux français du nord "trique" (de *trikier* - qui veut dire tromper, décevoir). "Treat", vient du moyen anglais "treden", adaptation du vieux français "traitier" (du latin *tractare*). Accordez-vous quatre bonbons si vous avez bien deviné.

#### JOYEUSE FÊTE DE L'HALLOWEEN!

Voilà donc un petit tour d'horizon des termes associés à l'Halloween. Aux petits : amusez-vous à faire la collecte des bonbons, mais n'oubliez pas d'en faire le partage avec vos chers parents, pour qui le fait de passer l'Halloween n'est qu'un vague souvenir!

# 93 ans

# La LIBERTÉ



Zéphérine L'Heureux

### Zéphérine (Arpin) L'Heureux

Madame Zéphérine (Arpin) L'Heureux est née le 5 octobre 1910. Au cours des années, elle voit sa descendance augmenter de sept enfants à 15 petits-enfants et, à présent, 29 arrière-petits-enfants.

En dépit de dures épreuves au cours de sa vie, elle possède une grande joie de vivre et aime être entourée de toute sa famille et de nombreux amis. C'est avec plaisir qu'elle tricote des mitaines, des tuques et des bas de laine qui font la joie des petits autant que des grands. Elle met aussi beaucoup de temps à crocheter des afghans, dont plusieurs couvrent le divan ou le lit de ses descendants. Beaucoup de gens connaissent son dévouement dans des collectes de fonds destinées à divers projets au Chalet Malouin (où elle habite depuis plus de 28 ans) et plus particulièrement à l'aménagement de la chapelle, par la vente de pâtisseries. Qui ne voudrait pas encore acheter de ses tourtières?

Elle est très choyée par tous les membres de sa famille locale et, en particulier, lorsque ses petits-enfants et arrière-petits-enfants qui demeurent en dehors de la province lui rendent visite. Nous lui souhaitons bonne santé et encore du bon temps parmi nous.

Nous sommes tous fiers de faire partie de ta grande famille. Nous t'aimons Maman, Mémère et Grand-Mémère!

## Recette

### Casserole de poulet au gratin

2 c. à table (30 mL) de beurre ramolli  
1 1/2 lb (750 g) de poitrines de poulet désossées  
1/3 tasse (75 mL) de vin blanc sec  
1 1/2 tasse (375 mL) de bouillon de poulet  
1 c. à thé (5 mL) d'estragon séché  
2 clous de girofle entiers (facultatif)  
1 oignon, haché  
1 gousse d'ail, émincée  
Sel et poivre, au goût  
4 tasses (1 L) de tortiglioni (ou autres pâtes courtes)  
2 tasses (500 mL) de fleurs de brocoli  
2 c. à table (30 mL) de farine tout-usage  
1/2 lb (250 g) de Havarti canadien râpé  
3/4 tasse (200 mL) de chapelure

Faire fondre la moitié du beurre dans une grande casserole à feu moyen et y faire dorer le poulet des deux côtés. Verser le vin et le bouillon de poulet, ajouter l'estragon, les clous de girofle, l'oignon, l'ail puis le sel et le poivre au goût.

Amener à ébullition sur feu élevé. Couvrir,

abaisser à feu bas et faire mijoter environ 20 à 25 minutes, jusqu'à ce que le poulet soit tendre.

Faire cuire les tortiglioni selon les directives sur l'emballage en ajoutant les fleurs de brocoli à l'eau de cuisson en même temps que les pâtes. Égoutter le mélange et réserver.

Retirer le poulet de la casserole et couper en dés. Réserver au chaud.

Mélanger la seconde moitié du beurre et la farine et incorporer ce mélange aux liquides de la casserole en fouettant.

Amener à ébullition à feu moyen, en remuant constamment. Retirer du feu, incorporer les tortiglioni, le brocoli et les dés de poulet. Verser dans un plat allant au four, recouvrir de Havarti canadien râpé et de chapelure.

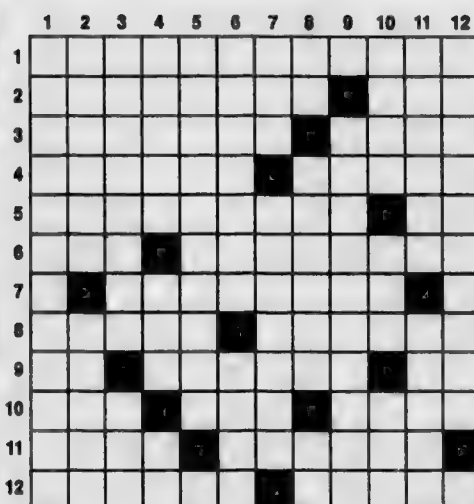
Faire dorer au four à 350°F (180°C) de 8 à 10 minutes en surveillant. Servir chaud.

Donne 4 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : <http://www.recettes.qc.ca>

## M O T C R O I S É S

### PROBLÈME N° 267



#### HORIZONTALEMENT

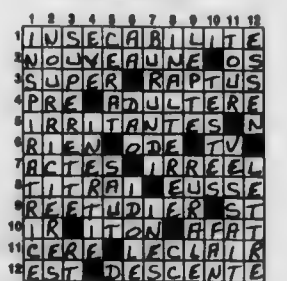
- Magique, mystérieux.
- Détestée. - Avant les autres.
- Gaillard d'arrière. - Accouplement du mâle et de la femelle.
- Soumettre une pièce brute à l'action d'une machine outil. - S'accouple.
- Cadreur. - Se suivent.
- Baie des côtes de Honshû. - Prière qui suit la consécration. Viendrait au monde.
- Station balnéaire romaine. - Rivetait.
- Personnel. - Séduit par des paroles flatteuses. - Gamme.
- Ils vivent plusieurs siècles. - Écorce de chêne moulue. - Commence à me manifester.
- L'un des grands lacs. - Renards.
- Matières fécales. - Coiffure souple.

#### VERTICALEMENT

- Qui perdent leurs feuilles en hiver.
- Trompas quelqu'un en profitant de sa crédulité. - Verre coloré en bleu.
- Discours habile et trompeur pour séduire. - Argile jaune.

- D'une courtoisie affable. - Interjection. - Article espagnol.
- Superposeraient des poissons sautés dans les barils.
- Élément entrant dans la production d'un bien. - D'un noir brillant.
- Homme politique français (1847-1919). - Coupe de poing.
- Personnel. - Ensemble de longues plumes du cou chez le coq. - Se suivent.
- Qui tient à se rapprocher.
- Complément d'objet indirect. - Lettre de l'alphabet grec. - Souffle.
- Accords, harmonies. - Qui a les nuances de l'arc-en-ciel.
- Militaires chargés de transmettre les dépêches.

#### RÉPONSES DU N° 266





# Le Club de BICOLO

## Les dinosaures

Bonjour mes amis!

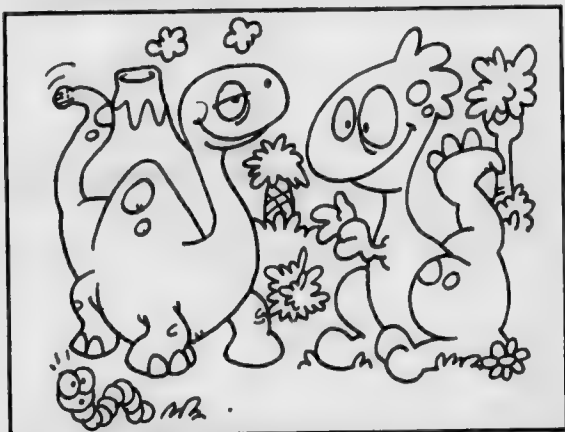
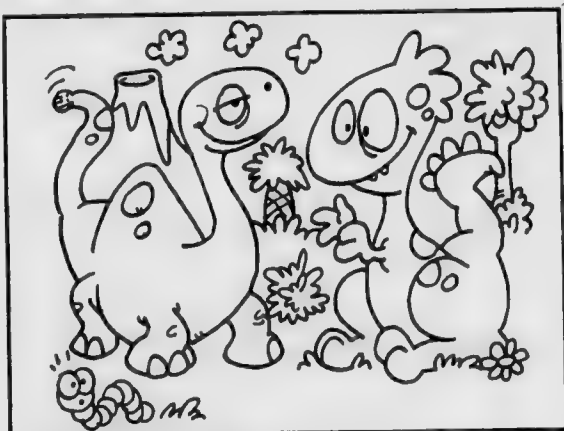
Qu'est-ce qui était plus haut qu'un poteau de téléphone et pesait plus qu'un éléphant?

Tu as raison, un dinosaure. Je t'en parle un peu cette semaine.



### COPIE NON CONFORME

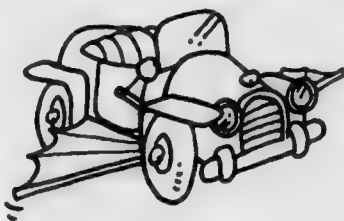
Retrouve les huit différences existant entre ces deux dessins apparemment identiques.



### DEVINETTE

Qu'est-ce qu'un diplodocus?

- a) un véhicule
- b) un dinosaure
- c) une espèce d'oiseau



### LES DINOSAURES

Les dinosaures sont des animaux préhistoriques. Ils vivaient il y a très longtemps. Les être humains n'existaient pas encore.

Certains dinosaures étaient énormes. On a retrouvé quelques-uns de leurs squelettes, qui mesurent jusqu'à 30 mètres de long. On suppose qu'ils faisaient un bruit de tonnerre en se déplaçant.



Certains se nourrissaient de plantes : on les appelle des **HERBIVORES**. Ils étaient plutôt calmes.

D'autres dévoraient des animaux qu'ils attrapaient. On les appelle des **CARNIVORES**. Leurs mâchoires avaient des dents de plus de 20 cm de long.

### QUE VOIS-TU VENIR?

Trouve les lettres qui composent le mot sur le panneau et tu sauras si tu dois, oui ou non, prendre tes jambes à ton cou.



1. La première lettre apparaît dans CANADA et dans MIDI.
2. La deuxième lettre est la troisième voyelle de l'alphabet.
3. La troisième lettre est commune à LAPIN et à MOUTON.
4. La quatrième lettre apparaît une fois dans AUTOBUS et deux fois dans MOTO.
5. La cinquième lettre est identique à la dixième.
6. La sixième lettre apparaît plus de deux fois dans CARNAVAL.
7. La septième lettre est la 21<sup>e</sup> de notre alphabet.
8. La huitième lettre apparaît au centre de CARRÉ.
9. La neuvième lettre apparaît dans SEL mais pas dans SOL.
10. La dixième lettre apparaît une fois dans GESTE et deux fois dans MESSE.

### REPONSES :

- COPIE NON CONFORME :
1. Coulee de lave du volcan
  2. Nuage de fumée.
  3. Orteil du dinosaure de droite.
  4. Ongle du dinosaure de gauche.
  5. Dents du dinosaure de droite.
  6. Pointe sur la queue.
  7. Tache sur le dos du dinosaure.
  8. Feuilleage de l'arbre.
- DEVINETTES :
- DINOSAURES :
- DEVINETTE : Un dinosaure.



### Devinettes

Quel est le livre qui contient le plus de personnages?  
Réponse : L'annuaire téléphonique.

C'est le fil de mon père, pourtant ce n'est pas mon frère, qui est-ce?  
Réponse : Moi.





DANS NOS

# ÉCOLES...



DIVISION • SCOLAIRE  
FRANCO-MANITOBAINE

PUBLI-REPORTAGES

## ■ ÉCOLE TACHÉ

# Le Canada : fiers d'y être

Daniel BAHUAUD  
SAINT-BONIFACE

D'habitude, les jeunes ne prennent pas le temps de réfléchir à leur citoyenneté canadienne, ou de songer aux situations qui incitent des gens

d'ailleurs à vouloir s'installer ici. Cependant, grâce aux activités organisées dans le cadre de la Semaine de la citoyenneté canadienne, les élèves de l'École Taché ont maintenant matière à réflexion et raison d'être fiers.

La Semaine de la citoyenneté canadienne, organisée par Citoyenneté

et Immigration Canada, qui avait lieu du 13 au 19 octobre, est un événement annuel qui donne aux Canadiens l'occasion de réfléchir aux valeurs que représente la citoyenneté canadienne, ainsi qu'aux droits, privilèges et responsabilités qui s'y rattachent.

Par conséquent, les enseignants



photo: Daniel Bahaud

Mohammed Cherkaoui et Fatima El-Badri étaient fiers de raconter le périple physique et personnel qui les a conduits du Maroc au Manitoba.

## ■ ÉCOLE LACERTE

# La télé? Oniva!

Daniel BAHUAUD  
SAINT-BONIFACE

Combien de fois avons-nous la chance de nous exprimer à la télévision? Peu d'entre nous peuvent dire que c'est un événement fréquent! Pas étonnant que les élèves de la 6e année de l'École Lacerte se soient sentis choqués, le 17 octobre, lorsqu'ils ont accueilli une équipe de la Société Radio-Canada (SRC), venue solliciter leur participation à la nouvelle émission *Oniva*.

« C'était vraiment cool, lance d'entrée de jeu l'élève Stéphanie Lavich. Mes amies et moi sommes vraiment excitées. »

Pour sa part, Guillaume Lebel a appris comment se tourne une émission de télévision. « Ça a été pas mal plus vite que je ne le pensais, » dit-il.

Dominique Boulet ne partage pas cet avis. « Ce n'est pas la première fois que je participe au tournage d'une émission, dit-elle. L'an dernier, la SRC est venue filmer la patrouille scolaire. Ça a pris deux heures de tournage pour un clip d'une minute! »

« Moi, j'étais surprise d'apprendre que tout n'est pas filmé dans l'ordre présenté à la télé, explique Dominique Guyot. Quand tu tournes une émission de télé, tu prends de petits bouts ensemble pour faire un tout. Mais l'ordre de ce que tu as tourné est complètement différent. »

Le réalisateur manitobain de l'émission, Roland Lavoie, se dit heureux de la participation des élèves. « Notre émission succède à *Clan Destin*, explique-t-il. Comme *Clan Destin*, nous visitons les écoles francophones, et quelques-unes d'immersion, de l'Ouest canadien. Le but est de donner la parole aux



photo: Daniel Bahaud

Dominique Guyot: « Quand tu tournes une émission de télé, tu prends de petits bouts ensemble pour faire un tout. Mais l'ordre de ce que tu as tourné est complètement différent. »

jeunes. Ce sont eux les vedettes. »

Les élèves de l'École Lacerte qui ont participé au tournage peuvent s'attendre à se voir dans tous les 16 épisodes de la saison télévisuelle, car *Oniva* aura un style de montage très rapide. « *Oniva* est un magazine qui présentera précisément 42 segments en 30 minutes, souligne Roland Lavoie. Ça va bouger! Chaque épisode contiendra de courts clips qui serviront de segments liant un temps de l'émission à un autre. Chaque épisode aura son thème cependant. Aujourd'hui, nous demandons donc aux jeunes de s'exprimer sur une variété de sujets.

« J'aime beaucoup causer avec les jeunes de la 5e et la 6e années scolaires, poursuit le Franco-Manitobain. C'est un bel âge. Ils sont conscients de ce qui se passe dans leur école et commencent à découvrir le monde. Ils sont francs et n'ont pas de gêne. Et ils ne sont pas conscients de leurs corps, comme les adolescents qui se sentent souvent mal à l'aise devant une caméra. »

Roland Lavoie n'est pas le seul à se dire satisfait de l'expérience. L'enseignante Ginette Bouchard-Chevrier affirme que l'expérience est des plus positives. « J'apprécie que l'on donne la chance aux jeunes de s'exprimer en français hors du contexte scolaire, mentionne-t-elle. Ils développent leur français oral, émettent une opinion, s'amusent et improvisent. Bref, ils ouvrent leurs horizons francophones. »

« Le tournage d'*Oniva* s'inscrit également dans le cadre de la mission culturelle de l'École Lacerte, rappelle son directeur, Victor Perrin. Cette année, nous misons sur l'expansion de l'espace francophone des élèves, ce qui veut dire les encourager à se prévaloir des médias francophones. En 2003, il y a tellement de moyens d'être un consommateur de produits culturels de langue française. Il y a les DVD, les disques compacts, Internet et d'autres formes de multimédias. L'expérience de la télévision française leur permettra certainement de développer davantage le réflexe culturel francophone. »

ont intégré des renseignements et des discussions sur la citoyenneté dans les activités qui avaient lieu dans la salle de classe. Le 15 octobre, les élèves ont également été invités à s'habiller en rouge et en blanc, les couleurs du drapeau canadien, question de développer et d'exprimer davantage leur fierté nationale. « Certains se sont vêtus du drapeau même, indique la directrice de l'école, Maryvonne Alarie. D'autres, avec des symboles canadiens, comme le castor ou la feuille d'érable. L'activité était certainement populaire, surtout qu'on a accordé aux élèves la permission très exceptionnelle de porter leurs casquettes à l'intérieur de l'école si ces dernières étaient rouges, blanches ou munies de symboles canadiens! »

Le lendemain, les élèves de la 3e à la 6e année ont eu le plaisir d'accueillir Fatima El-Badri et Mohammed Cherkaoui. Ce couple d'origine marocaine, qui a prêté serment au drapeau canadien le 31 juillet dernier, à Saint-Boniface, était fier d'expliquer les événements et les choix qui les ont conduits du Maroc au Manitoba. Après quoi, les jeunes leur ont posé des questions qu'ils avaient préparées d'avance.

« C'était une expérience très, très agréable, souligne Fatima El-Badri. Les jeunes ont pu se faire une idée concrète du processus qui mène à la citoyenneté. Je crois qu'ils n'y pensent pas parce que la plupart d'entre eux sont nés Canadiens. Mais pour mon époux et moi, la citoyenneté a été un choix bien réel.

« Mohammed et moi avons d'abord visité le Canada lors de notre lune de miel, raconte-t-elle.

Lors de ce voyage, nous avons aussi fait escale aux États-Unis. Pour nous, la différence était surprenante. Les Canadiens de Niagara Falls que nous avons rencontrés étaient accueillants et très ouverts. Dès ce voyage, on se disait que si nous devions quitter le Maroc, nous nous installerions au Canada. »

Fatima El-Badri et Mohammed Cherkaoui ont choisi de s'établir au pays pour leurs trois enfants. Leur fille, Zineb, fréquente le Collège Louis-Riel. Leurs deux garçons, Youssef et Mehdi, sont à l'École Taché, en 6e et 4e année respectivement. « Les choix en matière d'éducation étaient variés au Canada, explique Fatima El-Badri. C'est vraiment ça qui nous a le plus motivés. Nous voulions améliorer leurs options postsecondaires. »

Le couple a remarqué que les élèves avaient des questions différentes, selon leur âge. « Un des plus jeunes m'a demandé si le Maroc avait un hymne national, souligne Fatima El-Badri. D'autres m'ont demandé de leur parler de la vie au Maroc, ou des difficultés qu'éprouvent les immigrants à s'intégrer. Pour ma part, je leur ai expliqué qu'un petit sourire peut faire toute la différence, et que chacun d'eux pouvait poser des gestes concrets pour aider les jeunes enfants d'immigrants. Lorsque j'ai participé à la cérémonie de citoyenneté et que je suis devenue Canadienne, j'étais très touchée de voir que plusieurs gens de la communauté franco-manitobaine soient venus m'appuyer. J'étais entourée de visages amicaux et je sentais que j'appartenais vraiment à la communauté. C'était beau. Après tout, n'est-ce pas cela le sens même de la citoyenneté? »





DANS NOS

# ÉCOLES...



DIVISION • SCOLAIRE  
FRANCO-MANITOBAINE

PUBLI-REPORTAGES

## ■ ÉCOLES LAGIMODIÈRE ET TACHÉ

# Un projet bien portant!

Daniel BAHUAUD  
LORETTE

C'est par un 20 octobre ensoleillé et venteux que des élèves de la 6<sup>e</sup> année de l'École Taché et de l'École Lagimodière ont convergé sur le terrain de jeu à Lorette pour s'amuser avec les cerfs-volants qu'ils ont fabriqués.

« Un temps idéal, lance l'enseignante de l'École Taché, Sylvie Mathers. Quoique le vent soit assez fort par moments. Mais c'est bien pour vérifier la solidité de leurs chefs-d'œuvre, sans parler des liens

d'amitié qu'ils ont tissés en travaillant ensemble à ce projet. »

L'entreprise, en l'occurrence, se dénommait SPAC, pour les « activités Sportives, Académiques et Culturelles », proposées aux élèves afin d'encourager le rayonnement du français dans leurs vies. Conçu par l'enseignante de la 6<sup>e</sup> année de l'École Taché, Pauline Gagné, le SPAC tire son inspiration de la présentation donnée par la conférencière Judith Charest aux enseignants de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), le 19 septembre dernier.

« Lors de sa visite, Judith Charest

a beaucoup parlé de l'importance de donner aux élèves des chances de créer des liens d'amitié tout en s'exprimant en français. Je me suis dit qu'il existait déjà beaucoup d'activités du genre pour l'ensemble des écoles de la DSFM, mais qu'elles étaient souvent de trop grande envergure pour que les jeunes aient la chance de réellement se parler et se connaître. Si on pouvait réduire le nombre d'élèves et s'en tenir à deux écoles, l'ambiance serait sans doute plus intime. Et puisque j'ai déjà enseigné à l'École Lagimodière et que je connaissais son enseignant de la 6<sup>e</sup> année, André Mireault, je lui ai proposé l'idée. »



photo: Daniel Bahaud

Mélanie Doucet, Colin Bohémier, Lucas Sparling et Robert Courcelles sont fiers du cerf-volant qu'ils ont construit.

Ainsi, l'activité du 20 octobre réunissait trois classes, dont deux de l'École Taché et une de l'École Lagimodière. Après une courte activité conçue pour briser la glace entre jeunes, ces derniers ont été divisés en groupes pour fabriquer des cerfs-volants. « Les élèves ont mis en application les principes qu'ils ont appris en étudiant le module de leur cours de sciences naturelles portant sur le vol, remarque André Mireault. Ils se sont aussi bien amusés. »

« Il a fallu décider ensemble ce qu'on voulait dessiner sur notre cerf-volant, explique le membre d'un groupe d'élèves, Robert Courcelles (École Lagimodière). On a choisi d'y mettre la feuille d'érable, pour représenter le Canada. »

« Oui, mais on ne s'est pas arrêtés là!, poursuit Lucas Sparling de l'École Taché. On a aussi ajouté les lettres S.P.A.C. pour indiquer le but de notre projet. Et puis, on a aussi décidé de nous représenter nous-mêmes sur le cerf-volant... »

« C'est très vrai, remarque

Mélanie Doucet de l'École Taché. On s'est dessinés comme étant des petits diables... Ce que nous sommes parfois! »

L'entreprise semble donc avoir été un succès. Mais était-elle facile? « Pas vraiment, explique un autre membre du groupe, Colin Bohémier de l'École Taché. On nous demande de travailler avec du monde qu'on ne connaît pas. Au début, c'était pas mal gênant. Mais on se débrouille. »

Heureusement. Au moment venu, le cerf-volant du groupe a réussi à s'envoler dans les airs, et ce malgré les rafales de vent fort.

Les élèves des écoles Taché et Lagimodière auront au moins une autre occasion de se rencontrer dans le cadre du SPAC. « Nous organiserons aussi des activités de correspondance par courriel, explique Pauline Gagné. Le SPAC ne fait que commencer et les jeunes auront d'autres chances de prouver que la langue française est tout aussi bien portante qu'un bon cerf-volant! »

## ■ ÉCOLE RÉGIONALE GABRIELLE-ROY

# En plaine croissance

Daniel BAHUAUD  
ÎLE-DES-CHÊNES

« On dirait que partout où je vais, j'apporte la construction avec moi, comme les gens le font d'habitude avec le beau ou le mauvais temps, lance avec humour le nouveau directeur de l'École régionale Gabrielle-Roy (ERGR), Marc Roy. L'an dernier, j'étais au Collège Saint-Jean-Baptiste, et nous avons réaménagé les bureaux administratifs. Maintenant, je suis à Île-des-Chênes... et c'est une toute nouvelle aile de l'école qui se construit! »

En effet, près de 20 000 pieds carrés seront ajoutés à l'édifice, un projet d'envergure qui coûtera environ 2,6 millions \$. L'aile, qui en l'occurrence aura deux étages, contiendra trois salles de classes. Elle sera également munie d'un laboratoire d'informatique, d'un local pour les cours d'économie domestique et de sciences familiales, d'une salle de musique pour l'harmonie scolaire ainsi que d'un centre de technologie pour des nouveaux cours de graphisme, d'électronique et peut-être même de robotique.

En outre, la nouvelle aile abritera une bibliothèque scolaire toute neuve, qui servira également de bibliothèque publique à la Municipalité de Taché. La prématernelle et la garderie Les Boutons d'Or y trouveront également gîte. « La composante communautaire de ce projet est très importante, souligne Marc Roy. Nous voulons que l'école soit un lieu de rencontre pour la

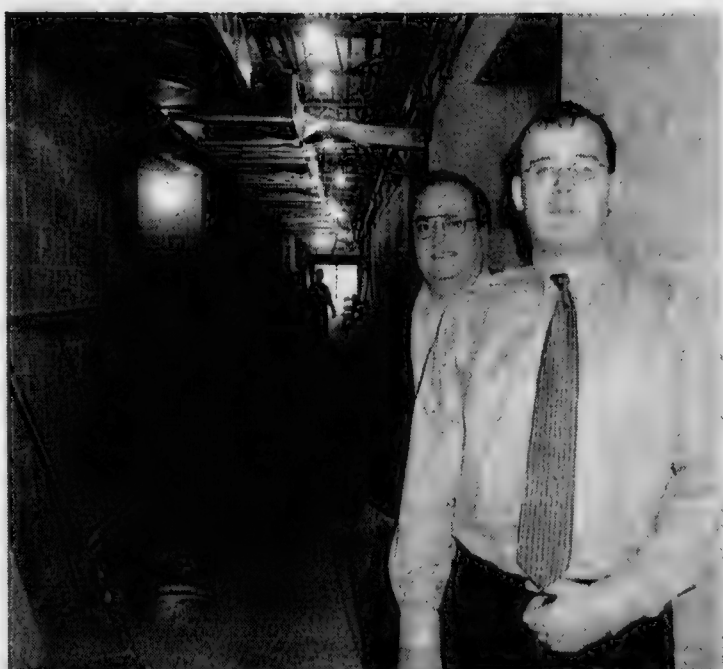


photo: Daniel Bahaud

Joseph Combiadakis et Marc Roy sur le champ de construction de la nouvelle aile de l'École régionale Gabrielle-Roy. Un projet qui vise à desservir une clientèle scolaire grandissante, ainsi que la communauté francophone de Lorette et des régions environnantes.

communauté francophone. »

Selon l'adjoint de l'ERGR, Joseph Combiadakis, il était temps que le projet se réalise. « Ce sera bien, ce printemps, de pouvoir emménager dans de nouveaux locaux, dit-il. L'harmonie appréciera sa nouvelle salle et je suis absolument certain que les trois huttes dont nous disposons présentement ne manqueront pas à ceux qui les utilisent. Les élèves souffraient d'un sérieux manque de locaux. »

« De plus, nous pourrions faire un meilleur usage de l'ancienne section de l'école, remarque Marc Roy. La bibliothèque actuelle servira

de centre de ressources pour les élèves, et offrira de nouveaux bureaux pour l'orthopédagogue et les orienteurs. Nous nous sommes aussi permis de réaménager les locaux administratifs, compte tenu du fait que la nouvelle aile abritera également le salon du personnel et la salle de travail des enseignants. »

Comme quoi la construction suit vraisemblablement Marc Roy lorsqu'il change d'école! « C'est bien trop vrai, dit-il. Mais blagues à part, ce projet avait été entamé il y a plusieurs années déjà. Beaucoup de gens y ont mis la main à la pâte, longtemps avant mon entrée en scène. »

## ■ SPECTACLE MUSICAL

# Gabrielle chez nous!

La chanteuse populaire québécoise Gabrielle Destroismaisons sera au Manitoba, le 18 novembre, pour offrir un spectacle exclusif aux élèves de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM).

L'événement, qui aura lieu au théâtre Pantages de Winnipeg, est le premier concert organisé exclusivement par la DSFM pour l'année scolaire courante. « L'an dernier, nous avons monté le concert du groupe Vénus 3, explique le Coordonnateur de la programmation et des services culturels de la DSFM, Paul Sherwood. Mais c'est une première pour 2003-2004. »

On se rappellera que la DSFM a sollicité cet automne la coopération du Collège universitaire de Saint-Boniface pour permettre que les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année puissent assister au spectacle du groupe franco-ontarien Swing. Pour le concert de Gabrielle Destroismaisons, ceux de la 4<sup>e</sup> année à la 4<sup>e</sup> secondaire seront invités.

« Les cahiers pédagogiques préparés pour le spectacle, ainsi que des disques compacts, seront expédiés sous peu aux enseignants », conclut Paul Sherwood.

D. B.

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE



APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



# Des œuvres choquantes

La plus récente exposition de l'artiste winnipegoise Aliza Amihude en a répugné plus d'un. Ses colliers faits de matériaux inusités n'ont pas eu l'effet escompté...

Mylène CRÊTE

L'exposition de bijoux de l'artiste Aliza Amihude, présentée jusqu'au 24 octobre à la galerie du Manitoba Crafts Council, a suscité de nombreuses réactions dans les médias winnipegais au cours des dernières semaines. L'artiste a entre autres utilisé des ongles coupés, des poils pubiens, des crottes de souris et des coconnelles mortes insérées dans des tubes de vinyle pour fabriquer bracelets et colliers.

« Je savais que les gens ne seraient pas très confortables avec les matériaux que j'ai utilisés, mais j'espérais les faire réfléchir sur ce qui est précieux, explique l'artiste. Je ne pensais pas qu'ils se fâcheraient. »

La députée conservatrice Mavis Taillieu, critique de l'opposition en matière de culture, de patrimoine et de tourisme, a dénoncé le Conseil des arts du Manitoba qui a accordé une subvention de 5 000 \$ à Aliza Amihude. « C'est la raison d'être du Conseil que de financer des artistes, remarque le directeur du Conseil des arts du Manitoba, Douglas Riské. À l'occasion, il y a certaines œuvres qui choquent. Mais nous avons remis 313 autres subventions pour des expositions qui n'ont pas reçu la même attention. »

Pour l'artiste Gaétanne Sylvester, il faut chercher l'idée derrière cette exposition, qui tient plutôt du commentaire que de l'esthétique. « Elle ne l'a pas fait

pour la beauté des objets, mais pour susciter une réaction chez les gens, précise-t-elle. Donc, il ne faut pas regarder ses colliers comme si c'était un bijou que l'on porterait. Il faut plutôt trouver le message qu'elle désire transmettre à la société. Quelles émotions ressent-on en regardant ce qu'elle fait : de la colère, du dégoût? »

Dans la note explicative qui accompagne ses œuvres, Aliza Amihude indique qu'elle veut explorer et élargir les frontières de ce qui est accepté comme portable et changer la perception des gens en utilisant des objets ordinaires de façon peu commune. « Je voulais faire une série de colliers que personne ne voudrait porter, explorer l'attraction et la répulsion

que les gens ont pour quelque chose », signale-t-elle.

Aliza Amihude voulait également transmettre son amour de la nature. « Toutes les parties de notre corps sont des marchandises qui ont une valeur parce que nous ne sommes sur Terre que pour un court laps de temps, clarifie-t-elle. Le corps est précieux, alors il faut l'aimer en entier. » Elle espérait communiquer un message semblable avec d'autres colliers fabriqués à partir de matériaux moins répugnants comme des cocottes et du sable.

Que les curieux apprécient ou pas, ils ont été nombreux à visiter la galerie du Manitoba Crafts Council, selon la gérante de l'endroit, Penny Kiesler. « Nous avons eu 150

personnes au vernissage contrairement à ce qui était rapporté dans le *Winnipeg Free Press*, corrige-t-elle. Et nous n'avons jamais eu autant de gens à la galerie! »

Toute l'attention médiatique reçue par Aliza Amihude n'a pas été que négative. L'animatrice Sharon Osbourne, célèbre épouse du chanteur *heavy metal* Ozzy Osbourne, s'intéresse à son travail et songe à l'inviter à sa nouvelle émission *The Sharon Osbourne Show*. « Je lui ai envoyé des photos de mes pièces et j'attends des nouvelles, indique l'artiste winnipegoise. J'ai toujours cru que mon marché était à Los Angeles, alors peut-être que j'arriverai enfin à gagner ma vie avec mes bijoux. »

La  
Régie  
des services  
publics

## AVIS DE DEMANDE CENTRA GAS MANITOBA INC.

### DEMANDEUR :

CENTRA GAS MANITOBA INC.

### DEMANDE :

MODIFICATION DES TARIFS DU GAZ  
D'INVENTAIRE DEVANT ENTRER EN  
VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 2003

Conformément à la Loi sur la Régie des services publics, Centra Gas Manitoba Inc. (« Centra ») a soumis une demande à la Régie des services publics (« Régie ») afin que soient approuvés ses tarifs de vente provisoires à la suite de modifications apportées au coût du gaz d'inventaire. Les tarifs proposés doivent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2003 et le demeurer jusqu'à ce qu'ils soient confirmés ou modifiés par une ordonnance subséquente de la Régie.

Les tarifs de vente provisoires du gaz d'inventaire dont Centra demande l'approbation sont calculés conformément à la méthodologie d'établissement des tarifs (MET) approuvée en vertu des ordonnances nos 55/00 et 99/01 et 143/03 de la Régie. Le dernier tarif du gaz d'inventaire de Centra a été approuvé en vertu de l'ordonnance n° 119/03. Il est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2003 pour s'établir à 0,2213 \$/m³ (y compris un coût structurel de 5,86 \$/GJ pour le gaz d'inventaire acheté aux fournisseurs de l'Ouest canadien). En raison d'une augmentation du prix du gaz naturel, Centra propose de hausser le tarif de vente du gaz d'inventaire à 0,2332 \$/m³ (y compris un coût structurel 6,00 \$/GJ pour le gaz d'inventaire acheté aux fournisseurs de l'Ouest canadien).

Si la demande est approuvée par la Régie, les nouveaux tarifs de vente provisoires du gaz d'inventaire auront les incidences approximatives suivantes sur la facture annuelle de gaz naturel des diverses catégories d'abonnés :

- augmentation d'environ 3,0 % à 3,2 % pour les abonnés du service général de petite puissance;
- augmentation d'environ 3,1 % à 3,9 % pour les abonnés du service général de grande puissance;
- augmentation d'environ 3,7 % à 4,1 % pour les abonnés du service ininterrompu à volume élevé;

augmentation d'environ 3,9 % à 4,0 % pour les coopératives de consommation;

augmentation d'environ 3,9 % à 4,3 % pour les abonnés du service de ligne principale;

augmentation d'environ 3,9 % à 4,2 % pour les abonnés du service interruptible.

Les incidences annuelles sur les factures ont été calculées en fonction des pourcentages de facturation normalisés de 96 % de gaz d'inventaire et de 4 % de gaz de réserve pour les abonnés du service ininterrompu et de 92 % de gaz d'inventaire et de 8 % de gaz de réserve pour les abonnés du service interruptible.

L'incidence de la hausse du prix pour l'abonné résidentiel type qui consomme 3 201 mètres cubes de gaz naturel par année sera une augmentation d'environ 3,0 % ou 36 \$.

### MODIFICATION DE LA DEMANDE :

La Régie peut délivrer une ordonnance au sujet de toute demande qui lui est soumise et répondre à cette dernière en totalité ou en partie. Elle peut ajouter des conditions à la demande ou les modifier, d'une manière complète et sous tous leurs aspects, comme si la demande originale comprenait de tels ajouts ou modifications.

### GÉNÉRALITÉS :

La facture de gaz naturel des abonnés comprend cinq éléments de coût : tarif du gaz d'inventaire, tarif du gaz de réserve, frais de transport jusqu'à Centra, frais de distribution aux abonnés et redevance mensuelle de base. La présente demande ne vise que le tarif du gaz d'inventaire en provenance de fournisseurs à la frontière de l'Alberta. La MET permet de rajuster sur une base trimestrielle (1<sup>er</sup> février, 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> août et 1<sup>er</sup> novembre) l'élément du gaz d'inventaire de la structure tarifaire de Centra comme suit :

- 100 % de la différence entre le prix à terme de 12 mois du gaz naturel, mis à jour et pondéré pour le coût du gaz entreposé, et le tarif établi pour le trimestre précédent; et
- un tarif supplémentaire pour combler le solde du compte d'écarts sur les achats de gaz d'inventaire pour le gaz qui sera consommé au cours des 12 prochains mois.
- Le processus d'établissement des tarifs prévoit aussi la réception par la Régie des commentaires de la population au sujet de la demande. Après un examen de la demande et des commentaires reçus des parties intéressées, la Régie décidera s'il est nécessaire de convoquer une audience publique.

La Régie procédera à un examen final des rajustements trimestriels du tarif du gaz d'inventaire et des rajustements du compte d'écarts sur les achats de gaz d'inventaire dans le cadre de son processus annuel d'audience publique.

### DÉPÔT DE LA DEMANDE :

Conformément au processus expliqué ci-dessus, Centra a soumis une demande à la Régie le 8 octobre 2003. Quiconque souhaite obtenir un exemplaire des documents soumis à la Régie peut communiquer avec la personne suivante :

Madame M. D. Murphy  
Manitoba Hydro  
820, avenue Taylor, 3<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (MB) R3C 2P4  
Téléphone : (204) 474-3468  
Télécopieur : (204) 474-4947

Les personnes intéressées pourront aussi examiner la demande, ainsi que les documents d'appui, en se présentant au bureau de la Régie.

### PARTICIPATION :

Quiconque souhaite offrir des commentaires écrits sur la demande de Centra portant sur la modification de ses tarifs actuels du gaz d'inventaire devrait faire parvenir ses commentaires à la Régie au plus tard le 29 octobre 2003 à l'adresse suivante :

H. M. Singh,  
Secrétaire par intérim  
Régie des services publics du Manitoba  
330, avenue Portage, bureau 400  
Winnipeg (MB) R3C 0C4  
Téléphone : (204) 945-2638  
Appels sans frais : 1 866 854-3698  
Télécopieur : (204) 945-2643  
Adresse électronique :  
publicutilities@gov.mb.ca

FAIT le 9 octobre 2003.

Le secrétaire par intérim de la Régie des services publics,

H.M. Singh



Donner cinq jours de préavis



Accessible aux fauteuils roulants.

bureau 400  
330, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 0C4

Manitoba



# Les Bisons en plein galop

Grâce à la contribution de joueurs comme le francophone Paul Deniset, les Bisons de l'Université du Manitoba ont connu un début de saison surprenant.

Gabriel GOSSELIN

**L**e hockeyeur francophone Paul Deniset a été nommé athlète masculin de la semaine par l'Association athlétique universitaire Canada-Ouest. Après quatre matchs à sa deuxième saison avec les Bisons de l'Université du Manitoba, ce Franco-Manitobain possède une fiche de cinq buts et trois passes.

L'annonce de sa nomination suit deux matchs disputés entre l'Université du Manitoba et l'Université de Lethbridge, au Centre Max Bell, les 10 et 11 octobre. Le premier jeu a fini à égalité 2 à 2, et les Bisons ont remporté le deuxième, 5 à 2. Paul Deniset a marqué les deux buts lors du match du 10 octobre, ainsi que le but gagnant lors de la victoire du 11 octobre.

Comme son équipe, Paul Deniset connaît une excellente saison jusqu'à présent. « Nous avons eu un début remarquable, note l'entraîneur des Bisons, Mike Sirant. Nous avons surpris plusieurs personnes. Cette année, nous avons perdu plusieurs de nos joueurs d'expérience. Mais nos vétérans, comme Paul, sont revenus et ont établi un plus haut standard de compétition. »

L'entraîneur attribue le succès de l'équipe aux efforts de ses joueurs. Ce dernier tient à souligner l'amélioration qu'il a vu chez le Franco-Manitobain. « Paul a eu une excellente première saison avec nous, explique-t-il. Cette année, il passe plus de temps sur la patinoire. Il a si bien joué, qu'il a mérité une augmentation de responsabilités. »

Selon l'étudiant en éducation physique, c'est la contribution de

ses coéquipiers qui lui a permis de trouver son élan. « On ne peut pas faire tout individuellement, révèle Paul Deniset. Je joue bien avec mes ailiers; nous avons une bonne chimie. »

La camaraderie du trio est un élément clé du succès sur la patinoire, selon le joueur. La dernière cuillerée de la recette d'une offensive dynamique. « J'ai fini la dernière saison avec un des ailiers, reprend-t-il. On s'arrange bien sur la glace et en dehors. Je pense que ça fait une différence aussi. »

L'équipe a deux victoires et un match nul après quatre parties. « Nous avons une bonne variété de joueurs et une bonne chimie dans l'équipe, lance-t-il. Je dirais même qu'en commençant, j'avais un pressentiment que ce serait une bonne saison. »

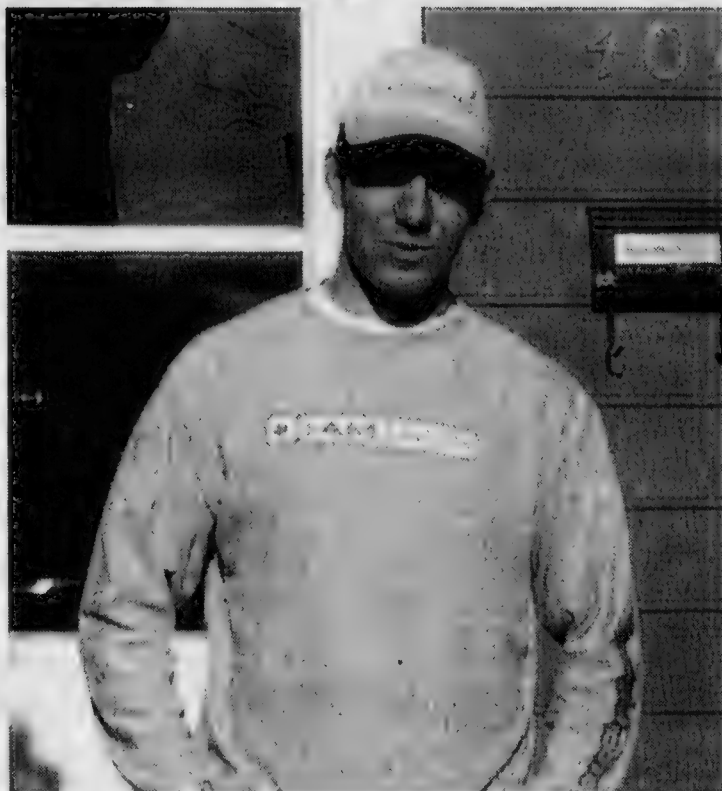


photo : Gabriel Gosselin

Paul Deniset : « On ne peut pas faire tout individuellement. Je joue bien avec mes ailiers; nous avons une bonne chimie. »



C'EST PLUS QUE DE L'INFORMATION  
**Manitoba Ce Soir**  
**18h**  
23h en reprise

**Lundi 27 octobre**

Horizons

Imagination illimitée  
chez les Lagassé de  
Saint-Adolphe

**Mardi 28 octobre**

À votre santé

Pourquoi tester l'ouïe  
de votre enfant?

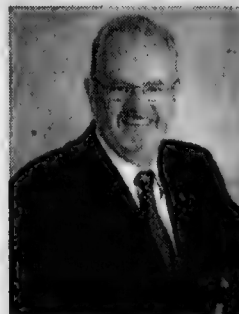
**Mercredi 29 octobre**

Dossier

Don de rein par internet,  
éthique et controverse

avec  
**Monique LaCoste**

**Caisse Saint-Boniface**



La directrice des services crédit de la Caisse Saint-Boniface, Sophie Ethier, a le plaisir d'annoncer la nomination de Marcel Normandeau au poste de conseiller, Finances commerciales.

Originaire de La Broquerie, au Manitoba, M. Normandeau a accumulé au-delà de 30 ans d'expérience dans diverses institutions financières.

M. Normandeau se fera un plaisir de rencontrer les membres-commerçants de la Caisse Saint-Boniface afin de mettre ses vastes connaissances à leur service.

De plus, M. Normandeau invite les commerçants non-membres de la Caisse à venir le rencontrer pour discuter de la gamme de services spécialisés que la Caisse pourrait leur offrir.

**Caisse**  
SAINT-BONIFACE

**Vous avez  
des événements  
à signaler?**

Composez  
le 237-4823 ou  
le 1 800 523-3355.



# Télé-horaire de la semaine du 27 octobre au 2 novembre 2003

✠ Le Jour du Seigneur :  
le dimanche 2 novembre à 10 h à la SRC  
Messe célébrée à l'oratoire de la congrégation  
des Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Vallier, à Québec.

## DU LUNDI AU VENDREDI

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	7h00 Matin express		Cinéma variées				Ricardo	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Variées	Art Attack	Têtes à Kat	Variées
<b>RDI</b>	5h00 Matin express		L'Atlantique en direct		Le Québec en direct		L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem...
<b>TV5</b>	7h30 Zig Zag Café	Variées	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture		Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible
<b>TVA</b>	Deux filles le matin		Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles		Le 17 heures

## LUNDI 27 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ricardo	Union fait la force	Ce soir	Même longueur	Virginie	Rumeurs	Auberge chien noir "Ailleurs le scalper"		Jack Carter 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	"Good Morning Vietnam" (Com/dra,'87) Robin Williams.			Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaida"		Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaida"		Capital actions	Part des choses	
<b>TV5</b>	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Un oeil sur la planète Islam/Occident: le piège du djihad.			Écrans du monde	Isabelle autour du...	TV5 le journal		Bibliotheca		Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		Jeune Casanova		Méditerranéo	Reflets Sud	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes "Ça y est!"		Monde Laura Cadieux "Madame Thérèse"	Le TVA réseau		Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité				Le canal nouvelles

## MARDI 28 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ricardo	Union fait la force	Ce soir	L'Accent	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	Crimes et tourments		"Rien à perdre" (Com,'97)	50 Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"		Enjeux "Rescapé du suicide"	Part des choses	Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"		Capital actions	Part des choses	
<b>TV5</b>	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Tout le monde..		Grands Reportages			TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille		Les 25 ans de pontificat de Jean-Paul II		Va savoir	O Fado	45 Don Carlos	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau		Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité			Le canal nouvelles

## MERCREDI 29 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ricardo	Union fait la force	Ce soir		Virginie	Monde Charlotte	Joe Fafard "Sculpter les origines"		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir		"La Comtesse de Bâton Rouge" (Com,'97) Geneviève Brouillette.		55 Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	
<b>TV5</b>	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Envoyé spécial		Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"		La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	Faits Divers		Isabelle autour du...		Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Bourlingueur	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité				Le canal nouvelles

## JEUDI 30 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ricardo	Union fait la force	Ce soir	Clan destin	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	Découverte "Les supervolcans"		Brio	Bibliotheca 2/2	40 Hors d'ondes
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	
<b>TV5</b>	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Yeelen, la lumière		Grands Reportages		15 Que se passe-t-il avec nos gars?	05 TV5 le journal	Assassins		15 Paroles de clips	Chronique de s d'en haut		C. Pour de vrai		Faut pas rêver	Dites moi	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Demandes spéciales		Occupation double		Tribu.com "Focus group"		Le TVA réseau	Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité				Le canal nouvelles

## VENDREDI 31 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ricardo	Union fait la force	Ce soir	Mots et maux	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	Christiane Charette en direct		Culture-choc	40 Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages	"Florence Nightingale"		Le Téléjournal/ Le Point	America "Les coulisses du FBI"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Florence Nightingale"		Capital actions	Entrée des artistes	
<b>TV5</b>	On a tout essayé	Le Journal de France	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pemoud.				Faut pas rêver	TV5 le journal	Passep-arts		La Crim "Le serpent"		24h à Lisbonne		35 Lisbonne	Acoustic	Assassins	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	J.E.		Bonheurs à partager		Hollywood, le prix de la gloire		Le TVA réseau	Juste pour rire		"Les Osmond" (Bio,'01) Joel Bertl, Taylor Abrahamse.		Infopublicité				

## SAMEDI 1 NOVEMBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Mona le vampire	Cornell & Bernie	Kim Possible	Histerial	Ayoye!		Galidor	Clan destin	L'Heure du Midi	Justice		Caméra témoin "Un temps de deuil"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrenaline
<b>RDI</b>	5h00 Matin express		Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées		Le Journal Impact		Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
<b>TV5</b>	Re-7:15 Mission	Génies en herbe	Va savoir	Dé-couverte	Bourlingueur	Acoustic	Le Journal /20 JTA	35 Reflets Sud		La vérité		Stade Africa		Journal Suisse	Soccer Bordeaux vs Marseille FFF	45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...
<b>TVA</b>	6h00 Salut, bonjour!	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages		Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité		Info-publicité	Info-publicité	"Columbo change de peau" (Police,'94) Ed Begley Jr., Peter Falk.		

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h00 Adrenaline		Hockey Rangers de New York vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	La Petite Vie		"L'Affaire Thomas Crown" Un financier de Boston organise des vols de banque pour le plaisir. (Police,'68) Faye Dunaway, Steve McQueen.					Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	La Semaine verte		Le Journal RDI	La Facture	America "Coupable d'être innocent"		Télé-journal	Douce folie		Enjeux		Grands Reportages week-end	Télé-journal	Mission Kaboul	America		Télé-journal	Douce folie
<b>TV5</b>	Face à l'image		Le Journal de France	Edith Piaf "L'hymne à la mère!"	Fête à l'occasion du 40e anniversaire de la disparition d'Edith Piaf.			TV5 le journal	d.		"Maigret et l'affaire Saint-Fiacre" (Police,'95) Bruno Cremer.		Thalassa	Escale dans le Cotentin.		Face à l'image		
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	"Gladiateur" Un général romain devenu gladiateur cherche à se venger de l'empereur. (Act,'00) Joaquin Phoenix, Russell Crowe.					"Baiser mortel du dragon" ('01) Bridget Fonda, Jet Li.		Le TVA réseau		"La dernière cavale" (Police,'97) Vincent Gallo, Kiefer Sutherland.						15 Infopublicité	

## DIMANCHE 2 NOVEMBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Week-enders	Papyrus	Ayoye!		Le Jour du Seigneur	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard		Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Les Belles Histoires "Les Deux Ivresses"		
<b>RDI</b>	5h00 Matin express		Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice		L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc		Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	
<b>TV5</b>	Signes	Autovision	France Foot	45 Dessous	Kiosque		Le Journal /20 JTA	35 Vivement dimanche! Invité(es): Gérard Depardieu.		Vivement dimanche..	Journal Suisse		"Veille la lumière" (Drame,'87) Aoua Sangare, Issiska Kane.		45 Un gourmet	Journal Belge	Gourmande	
<b>TVA</b>	6h00 Salut, bonjour!		"Funny Farm" (Com,'88) Madolyn Smith, Chevy Chase.		Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000		Boutique TVA		Info-publicité		Info-publicité	Info-publicité	"Maman, je suis seul contre tous" (Com,'02) French Stewart, Michael Weinberg.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	5 sur 5		Téléjournal	Découverte		Beaux Dimanches		Beaux Dimanches		Téléjournal		5 sur 5		Conver-sation	Territoire l'autre	"Ridicule" (Com,'96) Jean Rochefort, Charles Berling.		
<b>RDI</b>	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées		5 sur 5		Téléjournal	Le Point	Zone libre	Téléjournal	Le Point
<b>TV5</b>	C. Pour de vrai		Le Journal de France	Portrait de famille	Double je		Cool classique	TV5 le journal		Kiosque		Bibliotheca Junior		Vivement dimanche!		Envoyé spécial Magazine d'information.		
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	La tournée Star Académie Pt. 1 de 2 (suite le 9 nov)		Juste pour rire "Gala"		"La Belle-famille" (Com,'00) Robert De Niro, Ben Stiller.		15 Le TVA réseau	45 Familles...		15 Infopublicité						15 Le canal nouvelles	



# Tout quitter pour rêver

Robert Paquin et sa femme, Michelle Fréchette, ont réalisé leur rêve. Ils reviennent à peine de leur première saison de pêche et de chasse en tant que propriétaires de la pourvoirie du lac Munroe.

Mélanie MORIN

Quand Robert Paquin et Michelle Fréchette ont trouvé la pourvoirie du lac Munroe, sur la frontière du Manitoba et du Nunavut, ils ont tout de suite su qu'elle était la bonne. Depuis un an, ils en sont propriétaires et reviennent à peine de leur première saison de chasse et de pêche.

« Nous avons ce rêve depuis que nous sommes mariés, indique Michelle Fréchette. Il y a un an et demi, nous nous sommes demandés si nous voulions toujours acquérir une pourvoirie. La réponse était oui. Celle du lac Munroe est tout ce qu'on espérait. » Tous deux ont donc laissé

leur emploi, vendu leur maison et leur voiture et se sont lancés dans cette aventure dont ils rêvaient depuis longtemps.

« Nous sommes vraiment chanceux, considère Michelle Fréchette. Nous avons reçu un appui incroyable jusqu'à maintenant, entre autres de la Banque de développement du Canada, du Centre d'entreprise des femmes et du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba. » Leur famille joue également un grand rôle dans la réalisation de leur rêve. « Nos trois filles nous ont énormément aidés, notre gendre et les parents de ma femme aussi, rappelle Robert Paquin. Notre réussite dépend

beaucoup de ceux qui nous entourent. »

Le camp principal peut accueillir 12 personnes à la fois. « Tout est compris dans le forfait, précise Robert Paquin. Le voyage en avion à partir de Winnipeg, les repas, le logement, le guide et même la préparation de la viande pour ceux qui abattent une bête. » À cela viennent se greffer trois camps satellites qui peuvent recevoir de six à huit personnes. « La seule chose qui diffère est qu'ils doivent cuisiner eux-mêmes », note-t-il.

Les clients de la pourvoirie du lac Munroe proviennent surtout des États-Unis. D'ailleurs, le couple prévoit participer à diverses foires au pays de l'oncle Sam en janvier et février, pour faire de la promotion. « Les gens avec qui nous avons fait affaire sont intègres, intelligents et nous ont soutenu à 100 % sachant que c'était notre première expérience en tant que propriétaires », remarque Robert Paquin.

Déjà, autant de clients ont réservé pour l'an prochain que le total de ceux qui ont visité la pourvoirie cette année. « Non seulement un client satisfait voudra revenir, mais il parlera de son expérience avec nous à d'autres amateurs de chasse et de

pêche qui, à leur tour, seront peut-être intéressés », croit-il.

Le couple aimerait également recevoir plus de francophones. « Nous parlons français, deux de nos guides aussi, explique Robert Paquin. C'est certain que nous aimerions avoir plus de monde qui parle la même langue que nous, mais nous n'avons qu'un seul groupe francophone qui a réservé pour l'an prochain. » « Nous verrons avec le temps; nous prenons une année à la fois », ajoute sa femme.

La première année du couple leur aura permis d'apprendre beaucoup. « Nous avons travaillé à la pourvoirie de mon père pendant quatre étés, mais c'est différent quand nous sommes propriétaires, affirme Michelle Fréchette. Il y a toujours de nouvelles choses à apprendre, par exemple, le service à la clientèle, la logistique et l'entretien de la piste d'atterrissage. »

La pourvoirie est ouverte de juin jusqu'à la fin de septembre. « À long terme, nous aimerions ouvrir plus longtemps, avoue Robert Paquin. Mais si on peut remplir tous les camps au maximum pour l'an prochain ça va être en masse pour l'année! »



photo : Mélanie Morin

Robert Paquin et sa femme, Michelle Fréchette, se sont portés acquéreur de la pourvoirie du lac Munroe et sont ravis de leur première saison en tant que propriétaires.

« Nous avons travaillé très fort, il n'y a pas eu d'accident fâcheux, dans l'ensemble, tout s'est bien passé pour nous lors de cette première saison, affirme Robert Paquin. C'est vraiment agréable de vivre dans la nature comme ça, et nous ne regrettons pas une seconde de nous être lancés dans cette aventure! »

## Réunions régionales

### Faites connaître vos idées

#### Aidez-nous à planifier le prochain budget provincial

Cet automne, le ministre des Finances du Manitoba tiendra une série de réunions partout dans la province pour connaître vos idées sur le prochain budget du Manitoba. À votre avis, quels défis et possibilités se présentent aux familles manitobaines?

#### Faites-vous entendre!

La réunion du 3 novembre se déroulera en français et en anglais. Les réunions des 13 et 14 novembre se dérouleront en anglais.

Veuillez vous inscrire à l'avance à la réunion du 3 novembre en communiquant avec M. Ron Lemieux (député de La Vérendrye) au 878-4644 ou avec le ministre des Finances au 945-3952 ou au numéro sans frais 1 800 282-8069.

**Date de la réunion :** le lundi 3 novembre 2003

**Collectivité :** La Broquerie

**Lieu :** Hôtel La Broquerie

**Heure :** 19 h à 21 h

**Nota :** L'interprétation simultanée sera offerte.

Veuillez vous inscrire à l'avance à la réunion du 13 novembre en communiquant avec Mme Marilyn Brick (députée de Saint-Norbert) au 261-1794.

**Date de la réunion :** le jeudi 13 novembre 2003

**Collectivité :** Saint-Norbert

**Lieu :** centre communautaire de Saint-Norbert, 3450, route Pembina

**Heure :** 19 h à 21 h

Veuillez vous inscrire à l'avance à la réunion du 14 novembre en communiquant avec le ministre des Finances au 945-3952.

**Date de la réunion :** le vendredi 14 novembre 2003

**Collectivité :** Winnipeg

**Lieu :** salle 254, Palais législatif

**Heure :** 8 h 30 à 10 h 30

*Vous pouvez également faire connaître vos idées en communiquant avec le ministre par courrier :*

Ministre des Finances  
a/s de « Consultations sur le budget »  
Salle 103, Palais législatif  
Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8  
ou par courriel : minfin@leg.gov.mb.ca  
ou en consultant notre site Web : manitoba.ca

**Manitoba**  
Bâtir l'avenir



Défense nationale  
National Defence

## LA RÉSERVE DE L'ARMÉE DE TERRE DES FORCES CANADIENNES



### DES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES À TEMPS PARTIEL

Faites partie de l'équipe de la Réserve de l'Armée de terre. C'est avec dignité et fierté que nous sommes :

- au service des Canadiens, autant au pays qu'à l'étranger
- appelés à relever des défis passionnants
- engagés à développer nos compétences en leadership

Une carrière au sein de la Réserve de l'Armée de terre, c'est bien plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- de nombreuses possibilités de carrières
- l'occasion d'apprendre en travaillant
- de vous aider à payer vos études
- de participer à titre volontaire à des missions à l'étranger

**Vivre, c'est choisir. Faites votre choix!**

Pour de plus amples renseignements sur les carrières dans la Réserve de l'Armée de terre au Manitoba, composez le **1 866 GO-2-ARMY**.

## DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

**Canada**

1 800 856-8488  
www.forces.gc.ca



**FORCES  
CANADIENNES**  
Régulière et de réserve



# Un Canadien à Rome

L'archevêque du diocèse du Québec vient tout récemment d'être nommé cardinal à Rome. Ce membre du clergé polyglotte a lui aussi des chances à succéder au pape Jean-Paul II.

Gabriel GOSSELIN

**L**e pape Jean-Paul II a nommé, le 21 octobre, 31 nouveaux cardinaux. Actuellement, l'Église compte quelques 195 cardinaux, dont 135 ont moins de 80 ans, ce qui leur permet de participer à l'élection du successeur du Pape.

Parmi les nouveaux élevés au rang de cardinal se trouve Mgr Marc Ouellet, l'archevêque du diocèse de Québec. Le grand ami et collègue de l'archevêque du diocèse de Saint-Boniface, Mgr Émilus Goulet, a été choisi par le pape Jean-Paul II à peine un an après avoir été nommé archevêque.

Ce dernier a connu une ascension plutôt rapide dans la

hiérarchie de l'Église. Ce qui est, selon Mgr Goulet, un trait qu'ont connu certains papes. « Ça s'est avéré dans le passé que les cardinaux ont élu un pape récemment nommé cardinal », explique-t-il.

C'était le cas lorsque le pape Jean-Paul II, qui a été le premier pape non italien depuis 455 ans, a été élu. Quant à la sélection de son successeur, le choix est aux cardinaux. « J'ai une foi ferme que les cardinaux vont choisir quelqu'un de façon objective, reprend Mgr Goulet. Ils regarderont la qualité de l'homme. »

Les grands médias ont soulevé les récents ennuis de santé du souverain pontife. À la mort du pape, c'est le cardinal camerlingue qui assure par lui-même la garde

et le gouvernement du palais apostolique du Vatican. Par contre, rien ne doit être changé à l'Église jusqu'à ce qu'un nouveau souverain pontife soit élu. Les chefs de dicastères de la curie romaine, le cardinal secrétaire d'État, les cardinaux préfets, les archevêques présidents ainsi que les membres de ces dicastères cessent leurs fonctions.

À partir du décès du pontife romain, les cardinaux célébreront le service funèbre pendant neuf jours consécutifs. Après cette période, les cardinaux forment un Collège des électeurs pour choisir le nouveau Saint Père et sont convoqués à l'intérieur de la basilique Saint-Pierre.

La seule forme par laquelle les électeurs peuvent voter est celle



libre

## À Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II

par le Diocèse de Saint-Boniface

Le presbytère et les fidèles du diocèse de Saint-Boniface, unis à leur pasteur, expriment leurs hommages respectueux et leur vive admiration à l'occasion du 25e anniversaire de l'élection de Jean-Paul II au siège de saint-Pierre.

### Le vieux berger

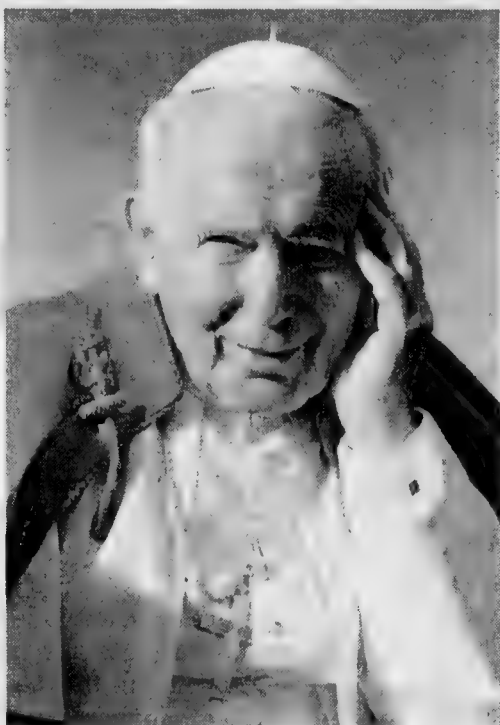
Le vieux berger est tout courbé,  
appuyé de tout son poids  
sur son bâton.  
Mais il continue à marcher,  
en tête du troupeau.  
Il peine, mais il marche...

Il passe devant,  
parce qu'un berger trace le chemin,  
et les brebis connaissent  
sa voix et le suivent...

Parce qu'un berger ouvre  
les barrières et les brebis  
s'engouffrent vers leur liberté...

Parce qu'un berger connaît les bons  
pâturages et les sources d'eau claire,  
et les brebis mangent jusqu'à plus faim  
et boivent jusqu'à plus soif...

Parce qu'un berger passe  
devant pour affronter le loup,  
le mauvais berger, lorsqu'il voit le loup,  
s'enfuit et abandonne les brebis.  
Mais le bon berger reste à son poste  
et se bat jusqu'au bout de sa vie,  
pour que les brebis échappent  
à la dent du loup et vivent.



Vient le jour où le berger  
n'en peut plus de marcher.  
Il tomber et il se relève,  
et il tombe encore et se relève encore,  
comme avant lui un autre Berger!...  
Ce n'est plus son bâton  
qui le soutient, c'est un autre bois,  
une sorte de croix, sa croix à lui,  
sa croix de berger...

« C'est la Croix qui le porte,  
ce n'est pas lui qui la porte »...  
La Croix où le berger devient  
agneau offert, agneau livré,  
comme avant lui un autre Berger,  
l'Agneau de Dieu, Celui qui porte  
le péché du monde,  
Celui qui sauve le monde!

Et jusqu'au bout de son souffle  
le vieux berger crie aux brebis  
que la vie est plus forte que la mort,  
que l'amour est plus fort que la haine,  
l'espérance que le désespoir,  
parce que Dieu est vivant,  
et que c'est Dieu qui est le plus fort!

Il dit aussi qu'il n'y a pas de plus  
grand amour que de donner sa vie  
pour ceux qu'on aime,  
comme avant lui, un autre Berger...

Georgette Blaquière



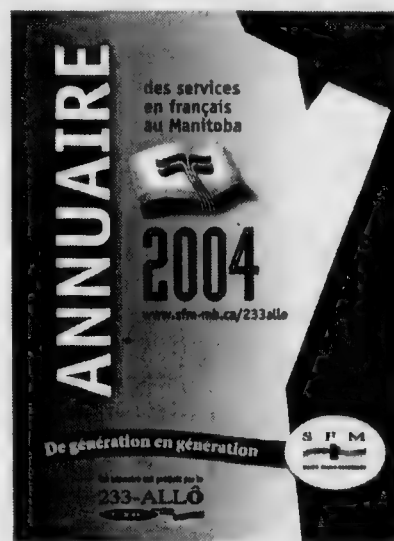
photo : Gabriel Gosselin

Monseigneur Émilus Goulet : « Ça s'est avéré dans le passé que les cardinaux ont élu un Pape récemment nommé cardinal. »

du scrutin secret. Les deux tiers des votes du Collège des électeurs sont requis pour la validité de l'élection. Elle ne sera complétée que lorsqu'un cardinal obtiendra une majorité absolue.

Une fois que l'élu donne son

consentement, il est ordonné souverain pontife de l'église catholique. Après cela, chaque cardinal déclare son obédience et rend hommage au nouveau pape et au Seigneur, avant le dévoilement officiel du nom du nouveau pontife.



Il est disponible !

Procurez-le-vous auprès du centre  
d'information 233-ALLÔ

De génération en génération

S F M

SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

(204) 233-2556 ou 1-800-665-4443  
233allo@sfm-mb.ca  
www.sfm-mb.ca/233allo



# Le Pape voyageur

Ainsi a-t-on surnommé ce prélat d'origine polonaise qui, en un quart de siècle, a couvert plus de distance que tous ses prédécesseurs réunis. Sous des dehors conservateurs, la blanche Colombe cache aussi, semble-t-il, un gentil monsieur.

Stéphane MICHAUD

Le pape Jean-Paul II a célébré, la semaine dernière, le 25<sup>e</sup> anniversaire de son accession au trône de Saint Pierre, comme chef de l'Église catholique et de la Cité du Vatican. Cet ecclésiastique polonais, de son vrai nom Karol Wojtyła, avait été élu à la fonction suprême à Rome, en 1978. Sous le nom de Jean-Paul II, il a entrepris depuis plus d'une centaine de pèlerinages qui l'ont mené aux quatre coins du monde, tout en défendant farouchement, à l'intérieur de son pontificat, les concepts traditionnels de l'Église. Il poursuit encore cette mission de nos jours, malgré un état de santé de plus en plus précaire.

« Le pape demeure la personnalité la plus belle et la plus complète que j'aie rencontré de

ma vie, raconte d'emblée l'archevêque de Saint-Boniface, Mgr Émilien Goulet. Lorsqu'il est devenu souverain pontife, c'était un bel homme, de carrure athlétique. Érudit, raffiné et bénéficiant d'un don pour les langues, il était intellectuellement bien préparé à ses nouvelles responsabilités. Mais c'est aussi un grand communicateur qui a réussi à rejoindre tous les individus, jeunes ou vieux. Il possède beaucoup de charisme et, de plus, le sens de l'humour. »

« C'est un être simple à qui tout le monde peut s'identifier, à tous les niveaux, confirme pour sa part le comptable du diocèse de Saint-Boniface, Richard Fréchette, qui a également été responsable de la délégation manitobaine à la Journée mondiale de la Jeunesse à Toronto, en 2002. J'ai eu le

privilege de pouvoir le rencontrer en personne, il y a deux ans, et l'ai remercié pour son engagement auprès des jeunes. »

Au début de son mandat, Jean-Paul II avait nommé Mgr Goulet membre du synode, avant même que ce dernier ne soit évêque. Celui-ci relève aujourd'hui directement de son autorité. « Le pape a été présent à tous les aspects de la vie religieuse et au monde en général, en véhiculant un message de paix, de respect de la vie et des droits humains », mentionne-t-il.

Cependant, sur ce dernier point, le pape n'a pas toujours fait l'unanimité en Occident, se déclarant ouvertement contre l'avortement, l'ordination des femmes ou les droits des homosexuels. « Il ne fait pourtant



photo : Gracieuseté Observatore Romano

En 25 ans de pontificat, le pape Jean-Paul II a effectué plus de 100 voyages apostoliques et visité environ 129 pays. On le voit ici en 1986, accompagné de Mère Teresa de Calcutta, qu'il vient de béatifier.

que mettre en application les préceptes et la vie de l'Église, rétorque Mgr Goulet. En tant que

fidèle serviteur de Dieu, le pape ne considère pas qu'il a l'autorité de modifier les doctrines du Christ. Mais il prêche aussi par l'exemple, en partant de son expérience personnelle pour formuler ses opinions. »

Pour Richard Fréchette, Jean-Paul II est un idéaliste qui refuse certes tout compromis à propos de certaines valeurs fondamentales, et prône un retour aux sources. « Mais en même temps, il le fait de façon positive, ajoute-t-il. Il a un profond respect de la nature humaine et ne juge jamais. »

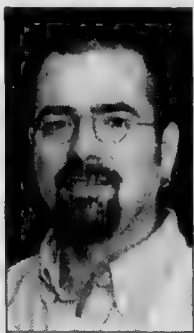
Les nombreux voyages de Jean-Paul II constituent néanmoins l'essentiel de son apostolat. « Il a voulu par là se rendre accessible aux croyants de partout, résume-t-il. Il ne se met pas ainsi en évidence pour lui-même, mais pour Dieu. Où qu'il se rende, il nous invite à rencontrer Jésus, à vivre sa mission, comme lui, et à devenir des disciples. Là-dessus, il nous fait entièrement confiance. »

Celui-ci se souvient d'ailleurs de la messe que Jean-Paul II avait célébrée au parc Birds Hill, alors qu'il était de passage au Manitoba durant sa tournée canadienne, en 1984. « J'y étais avec toute ma famille et nous l'avons vu de très près, évoque-t-il. Il ventait beaucoup cette journée-là, ce qui a fait dire au Saint Père que l'Esprit-Saint soufflait très fort parmi nous! »

Bien que, malade et octogénaire, il soit désormais physiquement diminué, Jean-Paul II semble déterminé à compléter ses engagements. « Il nous signifie par là qu'au-delà de la souffrance et des faiblesses, il faut continuer, peu importe les difficultés, pour être un exemple du Christ sur Terre », estime Mgr Goulet. Ce à quoi concourt Richard Fréchette, qui conclut par ceci : « Quelqu'un a dit, en le voyant s'accrocher à son poste avec courage : "Le pape est en train de nous montrer comment mourir"... »

## PRESCOTT sur les planches

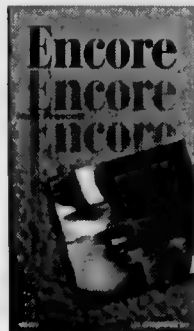
Encore de Marc Prescott, au Cercle Molière, jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2003.



## et entre les couvertures

Encore de Marc Prescott, en format livre de poche aux Éditions du Blé.

En vente sur les lieux durant les représentations et en librairie.



<http://ble.info.ca>

340, boulevard Provencher • Saint-Boniface (MB) R2H 0G7  
Téléphone : (204) 237-8200 • Télécopieur : (204) 233-8182



## AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

DIVERSES STATIONS DE RADIO EN NOUVELLE-ÉCOSSE, ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, NOUVEAU-BRUNSWICK, QUÉBEC, ONTARIO, MANITOBA, COLOMBIE-BRITANNIQUE ET NUNAVUT. Le CRTC annonce qu'il a reçu 70 demandes de renouvellement abrégés de licences d'entreprises de radio dont les licences expireront le 31 août 2004. Pour de plus amples renseignements et/ou pour savoir si votre entreprise fait partie des demandes, veuillez consulter l'avis public ou contacter votre station de radio. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 5 novembre 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-55.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Bienheureuse Mère Teresa

Jean-Paul II a profité des cérémonies marquant ses 25 ans de pontificat pour procéder, le 19 octobre, à la béatification de Mère Teresa de Calcutta, décédée en 1997 et qu'il a bien connue. Cela représente la dernière étape avant la canonisation proprement dite. Religieuse d'origine yougoslave, Mère Teresa a fondé en 1950, en Inde, la congrégation des Missionnaires de la Charité, qui viennent en aide aux plus démunis de la société, une œuvre à laquelle elle a consacré toute sa vie.

Prix Nobel de la paix en 1979, déjà réputée sainte de son vivant, celle-ci a été béatifiée très rapidement, en dépit des règles canoniques qui stipulent que l'on doit attendre un minimum d'années avant d'instituer un procès en ce sens. « C'est à la discrétion du pape, vraiment, et Jean-Paul II en a pris l'habitude, commente Richard Fréchette. C'est sa manière à lui de répondre au désir des chrétiens d'avoir des exemples concrets et plus actuels d'engagement dans la foi. »

## Les MERCREDIS de GABRIELLE ROY



Terre des hommes  
de  
Gabrielle Roy

Vision du monde, connaissances et nationalités

par  
Carol Harvey  
auteur du Cycle manitobain de Gabrielle Roy

à la Maison Gabrielle-Roy  
le mercredi 5 novembre  
de 19 à 21 heures

Entrée libre



OFFRE D'EMPLOI

Responsable des ressources humaines

La personne responsable des ressources humaines doit développer, établir et gérer les politiques à l'égard des ressources humaines. Elle doit participer activement aux négociations des conventions collectives; elle participe à la gestion des conventions collectives en vigueur. Elle peut rédiger des descriptions de tâches en collaboration avec les personnes des différents services. Elle est responsable de l'élaboration des protocoles d'embauche, de recrutement et d'évaluation du personnel. Elle doit être en mesure de faire de la gestion de conflits et de soutenir au besoin les responsables des différents services.

Exigences du poste :

- formation reconnue en administration ou en sciences humaines;
- expérience en ressources humaines, gestion du personnel ou communication;
- bilinguisme parlé et écrit;
- expérience dans la négociation de conventions collectives serait un atout.

Qualités requises :

- capacité d'établir et de maintenir de saines relations interpersonnelles est importante;
- grande capacité d'adaptation;
- leadership, esprit d'initiative et de créativité;
- capacité d'intervention adéquate dans la gestion des conflits et très grande discrétion.

Rémunération : Selon les qualifications et l'expérience.

Entrée en fonction : immédiate.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, par télécopie ou par courrier, **avant le 7 novembre 2003**, à monsieur Normand Collet, directeur des finances.

Collège universitaire de Saint-Boniface  
200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7  
Télécopieur : (204) 233-0217



Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux personnes ayant la citoyenneté canadienne ou leur résidence permanente au Canada.

Offre d'emploi

Agent(e) de développement  
communautaire  
(poste à temps partiel)



Le Réseau communautaire est à la recherche d'un agent(e) de développement communautaire pour la région sud-est (Saint-Pierre-Jolys, Saint-Malo et Otterburne).

DESCRIPTION DES TÂCHES :

- Sous la direction de la gestionnaire du développement communautaire, le ou la titulaire sera responsable de :
- Promouvoir et normaliser la vie en français en région rurale;
  - Identifier des projets communautaires et régionaux pertinents;
  - Planifier et exécuter les projets identifiés;
  - Faciliter la participation des organismes provinciaux en région rurale;
  - Appuyer les groupes communautaires souhaitant améliorer et franciser leurs activités;
  - Fournir une aide dans la préparation des plans d'actions relatifs à leurs projets.

HABILETÉS ET COMPÉTENCES RECHERCHÉES :

- Bonne maîtrise du français et de l'anglais, écrits et parlés;
- Bonne connaissance de la région sud du Manitoba;
- Bonne connaissance du logiciel de traitement de texte Word;
- Dynamisme, leadership, entregent et sens du travail d'équipe.

SALAIRE : Selon l'échelle établie par l'organisme

ENTRÉE EN FONCTION : le 12 novembre 2003 ou avant

De génération en génération

Les personnes intéressées peuvent poser leur candidature en faisant parvenir leur curriculum vitae détaillé accompagné d'une lettre de présentation avant le 5 novembre 2003, à l'attention de :

Madame Diane Bazin  
C.P. 193, Notre-Dame-de-Lourdes (Man.) R0G 1M0

Seules les personnes sélectionnées pour une entrevue seront contactées.  
(Info : (204) 248-2553 ou sans frais le 1-888-322-2553)



La Division scolaire franco-manitobaine n° 49  
Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à l'École Lacerte :

Enseignant.e • 2<sup>e</sup> année  
Contrat temporaire à 100 %

L'entrée en fonction se fera le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le contrat prendra fin le 30 juin 2004.

Les personnes intéressées doivent adhérer à la philosophie de l'école française, appuyer les buts et les objectifs de l'école.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 16 h, le vendredi 31 octobre 2003** :



Monsieur Victor Perrin  
Directeur  
École Lacerte  
1101, promenade Autumnwood  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2J 1C8

Téléphone : (204) 256-4384 Télécopieur : (204) 254-7855

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49  
Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E.S

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat(e)s pour combler le poste suivant à l'École Saint-Lazare :

CONTRAT TEMPORAIRE à 50 % du temps

Enseignant.e.s :  
Musique à 35 %  
Phase d'accueil à 15 %

L'entrée en fonction se fera le plus tôt possible et le contrat prendra fin le 30 juin 2004.

Qualités requises :

- posséder d'excellentes connaissances du français parlé et écrit;
- démontrer de l'enthousiasme, de la débrouillardise et une ouverture d'esprit;
- collaborer étroitement avec l'équipe-école;
- expérience en jeune enfance serait un atout.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 16 h, le vendredi 24 octobre 2003** :



Madame Gilberte Poirier  
Directrice  
École Saint-Lazare  
Saint-Lazare (Manitoba)  
R0M 1Y0

Téléphone : (204) 683-2251 Télécopieur : (204) 683-2546



COMMIS À LA CLIENTÈLE  
POUR NOËL

La société des alcools du Manitoba est responsable de l'achat, de la vente et du contrôle des boissons alcoolisées au Manitoba. A titre de détaillant innovateur, la Société s'est engagée à promouvoir la responsabilité en matière de consommation d'alcool.

La Société des alcools acceptera les candidatures pour des postes temporaires et occasionnels de commis dans les magasins d'alcools pendant les période de Noël.

Pour que votre demande soit prise en considération, veuillez vous présenter en personne à l'hôtel Norwood (112, rue Marion) entre 10 h et 20 h, les 29 et 30 octobre 2003.

Un employeur qui souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi



The Canadian Wheat Board  
La Commission canadienne du blé

La Commission canadienne du blé cherche à combler les postes suivants :

**Administrateur (-trice) principal(e) de programme, Services TI**  
Concours #03-10A

**Agent (e)- Centre des affaires (poste de durée déterminée)**  
Concours #03-11A

Faites partie d'une équipe créative, dynamique et venez nous aider à réaliser notre vision, dans tous les aspects de nos activités, concernant l'amélioration de la valeur des produits des agriculteurs des Prairies.

Pour davantage de renseignements sur ces postes et les exigences qu'ils comportent, nous vous invitons à consulter notre site web : [www.cwb.ca](http://www.cwb.ca)

Nous remercions d'avance tous les candidats. Ne seront contactés que les candidats dont le dossier aura été retenu pour un entretien.

notre personnel :  
une force vive

La LIBERTÉ

UN ENCADRÉ:  
c'est une  
« mini publicité »  
à mini prix!

Informez-vous  
en composant le  
237-4823  
ou  
1 800 5523-3355

Offres d'emploi

Gouvernement du Manitoba

Coordonnatrice/coordonnateur du personnel de soutien  
AO2, poste bilingue régulier, Éducation et Jeunesse Manitoba  
(Division du Bureau de l'éducation française), Winnipeg (Manitoba).  
Numéro de l'annonce : 12379.  
Échelle de salaire : de 39 661 \$ à 47 547 \$ par année.  
Date de clôture : le 3 novembre 2003

**Qualités requises :** La coordonnatrice ou le coordonnateur du personnel de soutien possèdera plusieurs années d'expérience en supervision d'un personnel et dans la gestion d'un bureau. La personne choisie devra faire preuve d'entregent et possèdera de très bonnes habiletés en communication et en relations humaines de manière à pouvoir développer et entretenir un bon esprit d'équipe au sein du personnel de soutien. Il/elle devra démontrer un haut niveau de créativité et de fortes habiletés analytiques et administratives, lui permettant d'évaluer et de recommander des changements à l'assignation des tâches et au système informatique. La personne choisie possèdera aussi un sens de l'organisation très développé. Une maîtrise du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit est essentielle.

**Fonctions :** Répondant au Directeur des programmes de langues officielles et des services administratifs, la coordonnatrice ou le coordonnateur sera responsable de la gestion du personnel de soutien et de l'administration des services de ce personnel au sein du Bureau de l'éducation française. Il/elle assurera la planification, coordination et supervision de ces services. Il/elle proposera des changements à l'assignation des tâches, aux systèmes et aux méthodes afin d'améliorer le rendement; il/elle planifiera et participera aux entrevues des candidats aux postes vacants au sein des services de soutien. De plus le coordonnateur ou coordonnatrice supervisera, formera et évaluera le personnel de soutien. Il/elle préparera et dirigera les réunions du personnel de soutien. Le/la titulaire sera responsable de l'approvisionnement et du contrôle du mobilier et des effectifs en bureautique et verra aux besoins du Bureau en matière des technologies de l'information.

Présentez votre demande par écrit à l'adresse suivante :  
Éducation et Jeunesse Manitoba, Gestion des ressources humaines,  
1577, avenue Dubin, local 7, Winnipeg (Manitoba) R3E 3J5  
Télécopieur : (204) 948-2193

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

On tiendra compte du programme d'équité en matière d'emploi dans le processus de sélection. On encourage les candidat(e)s à indiquer sur la lettre couverture ou sur leur curriculum vitae s'ils (si elles) font partie d'un des groupes suivants : les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées.



Manitoba  
Bâtir l'avenir



## Le Collège universitaire de Saint-Boniface

fait un appel de candidatures pour  
un adjoint administratif  
ou une adjointe administrative  
à la faculté des arts,  
des sciences et d'administration des affaires

**Poste de remplacement - 5 mois**

### Responsabilités générales :

- coordonner les rencontres et planifier l'agenda du Bureau du Doyen;
- assister aux rencontres du Conseil de faculté et préparer les procès-verbaux;
- gérer les dossiers de la clientèle étudiante et les dossiers administratifs;
- rédiger et saisir des textes par ordinateur;
- répondre aux demandes de renseignements au téléphone et en personne;
- maintenir des liens de communication efficace;
- tenir à jour des banques de données;
- exécuter toute autre tâche connexe au travail de secrétariat et de gestion de bureau.

### Qualifications et habiletés recherchées :

- un diplôme en gestion de bureau ou l'équivalent en expérience ou formation;
- excellente connaissance du français et de l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit;
- excellente connaissance des applications Microsoft Office 2000;
- excellent sens de l'organisation;
- esprit d'initiative, entregent et esprit d'équipe;
- habileté à traiter avec un public varié;
- capacité d'autonomie et d'adaptation rapide à divers contextes;
- une connaissance des programmes universitaires serait un atout.

**Rémunération :** selon la Convention collective en vigueur.

**Entrée en fonction :** Le 24 novembre 2003

**Terme de remplacement :** du 24 novembre 2003 au 9 avril 2004.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur curriculum vitae avant **le 31 octobre 2003** à :

**Ibrahima Diallo,**  
Doyen, faculté des arts, sciences  
et administration des affaires

**Collège universitaire de Saint-Boniface**  
200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7  
Téléphone : (204) 233-0210  
Télécopieur : (204) 235-0217  
www.ustboniface.mb.ca

Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux personnes ayant la citoyenneté canadienne ou le statut de résident permanent.



Le Centre de santé Saint-Boniface Inc. est un centre de santé francophone qui offre des services de santé primaire dans les deux langues officielles à la population de Saint-Boniface et aux

gens d'expression française de la ville de Winnipeg. Le Centre permet la formation de professionnels de la santé dans le domaine des services de santé primaire. Il joue aussi un rôle significatif dans le recrutement de professionnels de la santé bilingues au Manitoba et contribue au maintien des effectifs.

Le Centre est à la recherche de candidat(e)s pour les postes qui sont identifiés ci-après. L'échelle salariale pour ces postes est conforme aux pratiques administratives courantes. Une connaissance approfondie des deux langues officielles est requise.

### NOUVELLES OPPORTUNITÉS POUR INFIRMIER(ÈRE)S QUALIFIÉ(E)S 3 postes (0,8 FTE : jours/nuits) 1 poste (0,4 FTE : soirées)

En collaboration avec le programme élargi de Health Links pour le nouveau centre d'appels provincial, le Centre de santé offrira les services francophones dudit centre d'appels. Le programme offre à des infirmiers et infirmières qualifiés l'occasion d'être membres d'une équipe progressive de santé primaire. Les infirmiers/infirmières offriront aux appelants une évaluation professionnelle des besoins, une aide à naviguer le système de santé, des informations de santé, des recommandations, des références et des suivis.

### Qualifications professionnelles :

- certificat de qualification décerné par L'ordre des infirmiers et infirmières du Manitoba;
- baccalauréat en sciences infirmières serait un atout;
- trois (3) à cinq (5) années d'expérience clinique récente en soins d'urgence, en santé communautaire ou une combinaison de domaines tels : médical/chirurgical, gériatrie, santé mentale et santé maternelle/enfant sont préférés;
- expérience en triage téléphonique, autre système téléphonique ou intervention de crise serait un atout;
- compétences de base en informatique;
- une combinaison adéquate d'éducation et d'expérience sera considérée.

Les candidatures doivent être soumises au plus tard **le 3 novembre 2003**. Prière de faire parvenir les demandes, accompagnées d'un curriculum vitae et de références, à :

**Mélanie Dionne**  
409, avenue Taché, salle D1048  
Winnipeg (Manitoba) R2H 2A6

**Téléphone : (204) 953-2259 • Télécopieur : (204) 237-9057**

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

LES  
Heures  
Claires  
INC.



### sont à la recherche d'éducateur(trice)s niveau I ou II

pour combler un poste à temps plein et un autre à temps partiel.

Une bonne connaissance du français parlé et écrit est nécessaire.

Premiers soins et RCR requis.

Salaire selon le guide du MCCA.  
Avantages sociaux compris.

**Entrée en fonction :**  
le 5 janvier 2004

Venez vous joindre à nous!

**Télécopieur : 233-9697**  
**Courriel :**  
chantal@lesheuresclaires.ca

## MESSAGE IMPORTANT

Veillez noter les adresses courriel pour joindre La Liberté. Pour s'adresser au directeur général, Pascal Dubé, et pour toutes les questions entourant la publicité, l'adresse à composer est : **la-liberte@la-liberte.mb.ca**

Pour joindre le département d'infographie, pour le matériel publicitaire et les photos, écrire à Véronique Togneri à : **production@la-liberte.mb.ca**

Pour consulter les articles en ligne dans le réseau Internet, visitez l'adresse suivante : **journaux.apf.ca/laliberte**

# Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 \$	10,70 \$	13,38 \$	16,05 \$	18,73 \$	21,40 \$	24,08 \$	26,76 \$	29,44 \$	32,12 \$
21 à 28	6,42 \$	12,84 \$	16,05 \$	19,26 \$	22,47 \$	25,68 \$	28,89 \$	32,10 \$	35,31 \$	38,52 \$
29 à 35	7,49 \$	14,98 \$	18,55 \$	22,47 \$	25,57 \$	29,96 \$	33,71 \$	37,45 \$	41,20 \$	44,94 \$
36 à 42	8,56 \$	17,12 \$	21,40 \$	25,68 \$	29,96 \$	34,24 \$	38,52 \$	42,80 \$	47,08 \$	51,36 \$



Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

## DIVERS

**LECONS PARTICULIÈRES** en français et en anglais pour enfants et adultes. Offertes immédiatement et au cours de l'année. Tarifs courants entre 14 \$ et 27 \$ de l'heure. Veuillez communiquer avec professeure qualifiée et certifiée au 237-4690.

**PRIÈRE AU SACRÉ-CŒUR :** Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. En remerciements. R.L.

**LES ENFANTS PRÉCIEUX INC. :** a des places disponibles pour les enfants de 3 et 4 ans. Contactez le 235-0039.

**LA GARDERIE LES HEURES CLAIRES INC. :** a quelques places de disponibles pour les enfants de 6 à 12 ans, avant et après l'école. Possibilité de subventions. Composez le 233-4442 et demandez pour Chantal.

904-

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. O.A.

910-

**REMERCIEMENTS** à Saint-Joseph et Sainte-Thérèse pour faveurs obtenues. L.F.

912-

**LE VOL VOUS INTÉRESSE?** Prenez l'essor! Devenez pilote! Vol d'introduction, contactez Stéphane, instructeur de vol au 228-7828.

913-

**GARDERIE FAMILIALE** licenciée à Park Nlakwa, a deux places de disponible pour enfant d'âge préscolaire en janvier 2004. Composez le 254-4716.

915-

## RECHERCHE

**À LA RECHERCHE DU TÉMOIN...** Je serais infiniment reconnaissante si l'homme noir, qui était témoin d'un accident d'automobile s'étant produit

le vendredi 1<sup>er</sup> août 2003, vers 13 h, me contactait. L'accident a eu lieu sur la rue Aulneau, juste après l'arrêt, à l'angle de la rue Despins et Aulneau, en direction de la rue Dollard. La personne que je recherche me suivait dans sa voiture et s'est arrêtée pour voir s'il pouvait nous venir en aide. Le chauffeur de l'autre voiture en cause était une femme âgée et conduisait une voiture bleue plus ancienne. Je suis une femme dans la quarantaine et j'ai une Kia de couleur bleu ciel. N'hésitez pas à communiquer avec Nicole au 233-0327. Votre témoignage ferait toute la différence.

907-

## À VENDRE

**HÔTEL À VENDRE :** L'hôtel est situé dans le beau village de Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba). Il y a cinq chambres, un restaurant autorisé, un bar-salon, un fournisseur de bière, une loterie vidéo et une résidence attenante à l'hôtel. Composez le (204) 248-2354 ou le (204) 745-0003. Demandez Jean ou Michelle.

959-

**À VENDRE :** Reprise de location, 2001 GMC Sonoma ZR 2.4 X 4, 410 \$/mois ou un paiement de 14 700 \$. Composez le 231-8149.

909-

## À LOUER

**À LOUER :** Je cherche une dame non fumeuse pour colocataire. Appartement meublé, sous-sol d'une nouvelle maison. Saint-Boniface. 500 \$/mois, divisé en 2. Eau, chauffage, électricité compris. 237-4333.

911-

**À LOUER : Escapade à Montréal?** Si vous (ou vos amis) êtes de passage à Montréal (gens fiables SVP), nous louons notre appartement (5 1/2 entièrement meublé, planche de bois, 4 électroménagers, vélo, ordinateur et Internet compris, 5 minutes du métro Verdun, pour 50 \$ la nuit, 250 \$ par semaine ou 750 \$ par mois! Méchant bon « deal »... Donnez-vous vos dates d'avance. Janis et Louis-Philippe au 772-0465.

914-



## Nécrologie

*Alice Parent, s.n.j.m.  
(Sœur Luce-Marie)*

Sereine, sœur Alice Parent décède à l'Hôpital général Saint-Boniface, le samedi 11 octobre 2003. Elle répond généreusement à l'appel du Seigneur, appel qui lui semble tarder car elle est si souffrante depuis une semaine et désire tant rencontrer son Maître. Elle est entourée de deux de ses dévouées infirmières de la Résidence Jésus-Marie et d'une compagne religieuse. Souvent, elle exprime sa reconnaissance pour la compassion que lui manifestent ses compagnes, les infirmières de la Résidence et ses nièces qui, à tour de rôle, la visitent et passent de longues heures à son chevet.

Confinée dans une chambre d'infirmerie depuis septembre 1998, sans cesse sœur Alice fait preuve de beaucoup de patience et de soumission à la volonté divine. Femme de foi, elle accepte avec sérénité, même avec joie, la maladie et la souffrance. Jusqu'à sa dernière maladie, malgré sa grande faiblesse, elle tient à se rendre à la chapelle chaque matin afin de participer à l'Eucharistie. Les visites de ses nièces lui causent un grand bonheur. Combien aussi elle apprécie les soins que lui prodiguent les infirmières, les visites de ses compagnes qui prient avec elle, qui lisent pour elles et qui partagent un brin de jasette. Les petites sucreries chocolatées lui font bien plaisir aussi.

Née à Dunrea (Manitoba) en 1908, Alice est la neuvième enfant de Marie (Fortier) et d'Arthur Parent. Elle avait quatre frères et sept sœurs. De la première à la septième année, Alice étudie à l'école du village de Dunrea, d'abord sous la direction des Missionnaires Oblates, puis pour les huitième et neuvième, ce sont des professeurs anglais qui lui enseignent. Alice poursuit ses études secondaires avec les sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie, à Sainte-Agathe et à l'académie Saint-Joseph. En 1928, elle reçoit son certificat d'enseignante de l'ancienne École normale, rue William (Winnipeg), puis elle enseigne un an à Storthoaks en Saskatchewan.

Elle note avec reconnaissance combien son incomparable maman, priante et sacrifiée, et les religieuses dont le souvenir reste vivant et stimulant chez elle, l'on particulièrement marquée. Voyons ce qu'elle écrit concernant sa vocation : « Après avoir enseigné un an à Storthoaks (Saskatchewan), j'ai répondu à l'appel que le Seigneur me faisait entendre déjà depuis plusieurs années de me consacrer à Lui dans la Congrégation des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie. Ce n'est pas sans regret que je renonçais à ma liberté, à un salaire dont je pouvais disposer et aux voyages auxquels je rêvais. Mais la grâce me travaillait, les plaisirs mondains laissaient en moi un vide pour lequel aujourd'hui je remercie le bon Dieu, reconnaissant combien j'ai été privilégiée d'avoir été choisie et entourée de sa protection et de ses délicatesses tout au long de ma vie religieuse ».

De retour du noviciat en 1931, sœur Luce-Marie enseigne durant 30 ans dans les écoles SNJM, soit à l'académie Saint-Joseph et à Saint-Jean-Baptiste où elle se dévoue surtout au niveau secondaire; à Saint-Jean, elle assume également les fonctions de directrice durant huit ans. Ses élèves conservent un précieux souvenir de leur professeure, toujours souriante et sereine quelle que soit la situation.

Tout au long de sa carrière d'éducatrice, elle poursuit toujours ses études après sa journée d'enseignement, les fins de semaine ou durant les vacances d'été. L'université du Manitoba lui décerne des baccalauréats ès arts et en éducation; pour l'obtention de sa Maîtrise ès arts, elle étudie quatre longs étés à l'université de Montréal.

En 1961, sœur Luce-Marie est élue membre du Conseil général des SNJM. Son mandat se termine en 1971. Son pied-à-terre est donc la maison mère des SNJM à Outremont (Québec). Il n'est pas faux de dire qu'elle s'ennuie un brin des activités et du branle-bas scolaire, mais elle est heureuse de servir l'ensemble de sa Congrégation. Elle aime les

voyages qui lui permettent de faire plus ample connaissance avec ses consœurs, que ce soit au Canada, aux États-Unis, ou au Lesotho en Afrique.

De retour au Manitoba, sœur Alice assume encore divers postes administratifs : secrétaire provinciale des SNJM, directrice de leur infirmerie provinciale, supérieure de l'académie Saint-Joseph durant les rénovations majeures de 1980-1981. Œuvrant ensuite dans divers endroits SNJM du Manitoba, ses années de retraite sont bien remplies : suppléance dans les classes, traduction et révision de textes, collaboration aux activités paroissiales, visites des malades et des personnes seules, participation aux besoins ménagers, travaux d'artisanat, membre du Club des aînés. À cela s'ajoutent ses loisirs préférés : lecture, mots croisés, jeux de cartes, tricot, émissions télévisées choisies.

En 2001, sœur Alice fête 70 ans de profession religieuse. Lisons les sentiments que l'une de ses compagnes lui exprime : « Avec vous nous, contemplons vos bonnes actions et avec vous, nous rendons gloire à Dieu pour tout ce qu'il a fait en vous, pour vous et par vous tout au long de ces 70 années de service généreux dans la vigne SNJM. Que ce soit au Manitoba ou au Québec, vous avez toujours gardé votre sourire et votre calme imperturbable et cela même dans les situations très exigeantes... Fidèle à vous-même, vous vous intéressez à chacune de nous et vous nous portez dans votre prière. Sœur Alice, merci d'être témoignage vivant de la Parole de Dieu. Vous êtes pour nous source d'inspiration et invitation à approfondir notre relation au Dieu amour ».

L'ont précédée dans la mort, ses quatre frères, six sœurs dont sœur Alice-de-Jésus (Odile Parent), s.n.j.m., décédée en 1980. Sœur Alice laisse dans le deuil une sœur, Stella Beaudoin (Fernand), de Saint-Lambert (Québec), de nombreux neveux et nièces ainsi que les membres de sa Congrégation.

Les prières pour sœur Alice Parent furent récitées dans la chapelle de la Résidence Jésus-Marie au 321, avenue de la Cathédrale, à 19 h 30 le mardi 14 octobre. Les funérailles, présidées par le père François Paradis, o.m.i., cousin de sœur Alice, ont été célébrées au même endroit, à 10 h le 15 octobre.

La direction des funérailles a été confiée au Salon mortuaire Desjardins, 233-4949 ou sans frais 1 888 233-4949.

**Souvenez-vous.**



**St-Boniface**

LA FONDATION POUR LA RECHERCHE ET L'HÔPITAL  
SAINT-BONIFACE

Tel. 204.237.2067 - Sans frais 1.866.4SAINTB  
408 Taché - Winnipeg, MB - R2H 2A6  
www.saintboniface.ca

**DES CONSEILS JUDICIEUX  
ET COMPATISSANTS  
SUR LA PLANIFICATION  
DES ARRANGEMENTS  
FUNÉRAIRES.**

*Veuillez appeler dès maintenant.*



CIMETIÈRE GLEN LAWN • COLOMBARIUM LE BON PASTEUR  
455, BOULEVARD LAGIMODIÈRE  
(EN FACE DE LA MONNAIE ROYALE)  
**982-7557**



**Jules Roch**  
Conseiller familial

SALON MORTUAIRE DESJARDINS  
357, RUE DES MEURONS

**233-4949**

**La terre est riche  
de son monde**



**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**

**1-888-234-8533**  
(514) 257-8711  
www.devpa.org

## Chronique

### RELIGIEUSE

MICHELLE  
SALA PASTORA  
Laïque

## Une lettre pastorale sur L'impératif écologique chrétien

Le 4 octobre 2003 (Fête de saint François d'Assise, saint patron de l'écologie), la Commission des affaires sociales de la Conférence des évêques catholiques du Canada publiait une lettre pastorale sur le sujet mentionné ci-dessus. Je trouve que nous devrions tout d'abord féliciter nos évêques canadiens pour cette initiative. En essayant de vous résumer les grandes lignes de ce texte, mon seul espoir est de vous donner le goût de lire la lettre pastorale en entier. En annexe de la lettre, vous trouverez des suggestions concrètes d'actions pour protéger l'environnement. Parmi celles-ci, l'action proposée par la campagne d'automne de Développement et paix pour 2003, dont vous parliez Hubert Balcaen dans la Chronique religieuse de la semaine passée.

1. Le point de départ de la réflexion est la Création. où Dieu vit que ce qu'il avait créé était bon. La Création est perçue comme don et signe de l'amour de Dieu, qui appelle une réponse de la part des humains.
2. Cette réponse va plus loin qu'une relation avec Dieu seul. Elle entraîne également des « relations harmonieuses avec la nature et avec les autres humains ». Toutes les manifestations de la crise écologique que nous connaissons présentement (déforestation, contamination de différentes sortes, érosion, etc.) vont à l'encontre de telles relations harmonieuses.
3. Dans la perspective chrétienne, « prendre soin de l'environnement n'est pas une option facultative ». Au contraire, on parle d'un enjeu moral et d'une responsabilité qui revient à chaque personne. Le fait d'ignorer cette responsabilité peut conduire « l'aliénation de la personne humaine ».
4. Face aux défis actuels, des alliances intéressantes se forment entre les chrétiens et chrétiennes de différentes traditions et les militants.e.s environnementalistes.
5. La tradition chrétienne offre de nombreuses pistes bibliques et théologiques pour contrecarrer une ruine écologique.
6. La Bible préconise une distribution équitable des ressources (y compris la terre, les animaux et l'eau) et nous rappelle notre obligation de pourvoir aux besoins des plus pauvres.
7. Le bien commun, selon la pensée sociale catholique, englobe « la nourriture et le soutien de la vie pour tous les êtres d'aujourd'hui et pour les générations futures ».
8. On reconnaît l'eau comme « source de toute vie et un symbole fondamental dans les traditions religieuses ».
9. L'eau est essentielle pour la vie. Tout en servant le bien commun, l'eau fait partie des biens communs.
10. Plusieurs dangers menacent actuellement l'eau (contaminants, exportation en vrac, etc.) Il s'agit de « risques graves pour la santé humaine et pour la sécurité alimentaire, de même que pour l'avenir de régions entières ».
11. Nos ressources d'eau douce sont limitées et une tendance actuelle semble vouloir transformer ce bien commun en marchandise.
12. L'an 2003 a été désigné comme L'année internationale de l'eau douce par les Nations Unies. Les évêques canadiens nous suggèrent de profiter de l'occasion pour réfléchir sur la « signification de l'eau dans nos vies, la nécessité de préserver et de sauvegarder sa pureté » et de revoir notre façon de partager cette ressource.
13. L'eau ne doit jamais devenir une marchandise. Nous devons exercer des pressions sur le gouvernement canadien pour a) interdire son exportation « en vrac », b) assurer la qualité et l'accessibilité de l'eau douce et c) voir à ce que l'eau ne devienne jamais la propriété d'une minorité, qui en disposerait à son gré.
14. La crise écologique que nous connaissons exige une conversion. Nous avons à changer notre façon de penser, nos relations et nos actions, en tenant compte des liens qui existent dans la Création. Trois formes de réponses existent déjà dans la tradition chrétienne : la forme contemplative (admiration/appréciation), la forme ascétique (ajustement de styles de vie) et la forme prophétique (témoignage/exemple).

Dans leur conclusion, les évêques suggèrent que nous passions à l'action pour guérir ce qui a déjà été endommagé dans la Création. Ils suggèrent également que nous posions des gestes concrets pour que tous les humains puissent avoir la vie en abondance.

Espérons que plusieurs diocèses / paroisses au Canada auront le courage de relever le défi lancé par nos évêques!

Note : Pour le texte intégral de la lettre pastorale sur L'impératif écologique chrétien : www.cecc.ca (bulletins de presse - 4 octobre 2003).

[msalapastora@archsaintboniface.ca](mailto:msalapastora@archsaintboniface.ca)



Découvrez  
les nouveautés offertes par  
la Société des alcools!

**La Société des alcools du  
Manitoba vous invite à une  
assemblée publique.**

Le jeudi 6 novembre à Winnipeg  
Centre de formation du magasin d'alcools  
du centre commercial Grant Park

**Présentation de la Société à 19 h  
suivie d'une période de questions**



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

#### **VENTE PAR SOUMISSION BÂTIMENT COMMERCIAL WINNIPEG (MANITOBA)**

##### **Adresse de la propriété :**

1408-1410, rue Main et 210, avenue Atlantic,  
Winnipeg (Manitoba)

##### **Taille du lot :**

Irrégulière - Façade sur la rue Main : 34,22 pi (10,43 m).  
Façade sur l'avenue Atlantic : 96,36 pi (29,37 m).  
Superficie totale du site : 3,340 pi<sup>2</sup>  
(310,3 m<sup>2</sup>).

##### **Description du bâtiment :**

Bâtiment à deux étages avec charpente en bois et en  
maçonnerie offrant une surface de plancher brute (sans  
le sous-sol) de 7,042 pi<sup>2</sup> (654,22 m<sup>2</sup>).  
Rez-de-chaussée : 3,240 pi<sup>2</sup> - salle de billard et bar  
avec cuisine  
Mezzanine : 562 pi<sup>2</sup> - un appartement à une chambre  
Premier étage : 3,240 pi<sup>2</sup> - des appartements à une  
chambre et un appartement à deux chambres

NOTA : Le terrain et le bâtiment sont à vendre. Tous les accessoires fixés  
au bâtiment sont inclus. Les tables de billard et l'ameublement situés dans  
le secteur commercial du rez-de-chaussée, dans les appartements et dans  
le sous-sol sont considérés comme des biens immobiliers et seront inclus  
dans la vente « à leur endroit et dans leur état actuels ». On remettra au  
soumissionnaire choisi un contrat de vente pour les tables de billard et tous  
les autres biens immobiliers qui se trouvent sur la propriété à la date de  
clôture de la vente.

**Zonage :** C1.5 - Zone commerciale

NOTA : Selon le règlement de zonage no 6900/94, l'usage actuel du  
bâtiment semble être dérogatoire, mais admissible car il est entré en  
vigueur avant l'adoption du règlement en question par la Ville de Winnipeg.  
Il faut vérifier l'information de zonage auprès de la Ville de Winnipeg.

Pour obtenir un formulaire d'offre d'achat, veuillez communiquer avec  
Connie Michael, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
gestionnaire des immeubles et des installations : 167, avenue Lombard,  
bureau 100, Winnipeg (Manitoba), R3C 2Z1, au (204) 983-1932.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Bruce  
Copeland, Services des biens immobiliers, Région de l'Ouest, Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada : 9700, avenue Jasper, suite  
1000, Edmonton (Alberta), T5J 4E2, au (780) 497-3716.

Les offres, sous pli scellé, seront acceptées jusqu'à 14 h, le 26 novembre  
2003, à l'adresse suivante :

Unité de réception des soumissions  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
9700, avenue Jasper, bureau 1000  
Edmonton (Alberta) T5J 4E2

AUCUNE SOUMISSION, MÊME LA PLUS ÉLEVÉE, NE SERA  
NÉCESSAIREMENT ACCEPTÉE.

Canada

## PROFIL

# Il faut viser haut

Depuis le mois de juillet,  
la francophone Monique  
Maynard a vu ses fonctions au  
sein d'une des plus grosses  
compagnies d'assurances  
au Canada augmenter  
considérablement.

Gabriel GOSSELIN



photo : Gracieuseté Monique Maynard

**Monique Maynard : « Honnêtement, ma langue m'a bien servie. Nous desservons la clientèle francophone du pays. C'est quelque chose de très important. »**

La vice-présidente n'a pas regretté son choix. Elle a fait ses débuts à la Great West il y a maintenant 17 ans, lorsqu'elle était actuaire. Aujourd'hui, elle est responsable de la ligne de produits assurance-invalidité partout au pays. Une responsabilité qui met en valeur son bilinguisme.

« Honnêtement, ma langue m'a bien servie, explique-t-elle. Dans ma division, nous avons un groupe francophone. Nous desservons la clientèle francophone du pays. C'est quelque chose de très important. Non seulement au niveau du service à la clientèle, mais aussi au niveau du marketing et des produits. »

Monique Maynard a également contribué à l'ensemble de la communauté francophone. Elle a siégé au Bureau des gouverneurs du Collège universitaire de Saint-Boniface, il y a maintenant quelques années. « Quand j'ai eu le poste de vice-présidente, j'ai du démissionner, révèle-t-elle. Je vais peut-être y revenir dans le futur. »

La plus jeune vice-présidente au sein de la compagnie a également siégé au conseil d'administration de l'Arche, un organisme qui vient en aide à des gens atteints de déficiences mentales. « J'ai travaillé avec l'Arche durant ma jeunesse, continue-t-elle. Après j'ai voulu siéger au conseil. Je compte aussi y retourner un jour. »

*En l'honneur de  
Notre-Dame-du-Cap  
pour plusieurs faveurs obtenues.*

#### **Prière à Notre-Dame-du-Cap**

*Pour obtenir une faveur spéciale*

Ô douce Mère et puissante Reine,  
humblement prosternés à vos pieds,  
nous vous offrons les hommages de  
notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire,  
objet évident de vos préférences,  
nous nous adressons à vous  
avec une confiance toute filiale, assurés  
d'obtenir cette faveur... que nous  
vous demandons.

Daïgnez accorder à nos corps force et  
santé; à nos cœurs pureté et charité; à  
nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein  
de miséricorde et de tendresse; bénis-  
sez-nous donc, ô bonne mère; guéris-  
sez nos malades, soulagez nos dé-  
funts, protégez nos familles, bénissez  
votre pèlerinage, bénissez notre  
Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très  
Saint Rosaire, faites que nous vous  
aimions de plus en plus ici-bas, pour  
vous aimer éternellement au ciel avec  
votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

*Cum permissu superiorum.*

J.E.L.

#### **La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 Apprendre et grandir ensemble**

#### **ENSEIGNANT(E)S**

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de  
candidat(e)s pour combler les postes suivants à l'École Roméo-  
Dallaire :

#### **CONTRATS TEMPORAIRES**

- 1<sup>er</sup> poste : Enseignant(e) • Musique à 17 %**
- 2<sup>e</sup> poste : Enseignant(e) • Éducation physique à 32 %**
- 3<sup>e</sup> poste : Enseignant(e) • Anglais à 16 %**  
(les postes peuvent être combinés)

L'entrée en fonction se fera le 5 janvier 2004 pour prendre fin le  
30 juin 2004 avec possibilité de renouvellement.

#### **Qualités requises :**

- baccalauréat en éducation;
- capacité de travailler étroitement avec l'équipe-école;
- expérience en jeune enfance ou intérêt marqué pour ce niveau;
- faire preuve de débrouillardise et d'ouverture d'esprit;
- adhérer à la vision et à la mission de la DSFM.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum  
vitae à la direction de l'école avant 16 h le lundi 3 novembre 2003 :

**Madame Patricia Thibodeau**  
**Directrice**  
**École Roméo-Dallaire**  
**367 B, rue Hampton**  
**Winnipeg (Manitoba)**  
**R3J 1P7**

**Téléphone : (204) 885-8000 Télécopieur : (204) 885-8005**



# À VOTRE SERVICE

## SERVICES



### ENTREPRISES RIEL INC.

Promouvoir le développement économique  
chez les francophones de Saint-Boniface,  
Saint-Vital et Saint-Norbert.

Gérald Dorge

Directeur général

140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9

Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444

Courriel : info@entreprisesriel.com



Assurances Laverne

(204) 433-7758

Télécopieur : (204) 433-7181 • Saint-Pierre-Jolys  
nrl@placelavergne.com • www.placelavergne.com

Ouvert jusqu'à 20 h les jeudis.

L'achat local c'est vital! Par des francophones depuis 1945!



Voyages Laverne

(204) 433-3700

AGENT  
IMMOBILIER

Service  
bilingue

RE/MAX  
performance  
realty

NICOLE  
LANDRY  
MILNER  
(204) 255-4204

### CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE

Pour être assuré d'un service  
en français dans la région  
sud-est, appelez:

LEON MORRISSETTE au 433-7257

Plus de 20 ans d'expérience

LOEWEN FUNERAL CHAPELS  
Steinbach Tél.: 326-1351



- MONUMENTS
- PLAQUES EN  
GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMÉMORATIF  
PERSONNALISÉ

405, rue Bertrand  
233-7864

«Au service des Franco-  
Manitobains depuis 1910...»



conception graphique & sites web

tél 204.989.5250  
service@appealgraphics.com

La  
LIBERTÉ

Procurez-vous un exemplaire  
aux endroits suivants :

À nos bureaux de la  
Maison franco-manitobaine  
383, boul. Provencher  
Centre culturel franco-manitobain  
340, boul. Provencher  
Marion Grocery • 237, rue Bertrand  
Librairie La Boutique du Livre  
315, rue Kenny  
Dépanneur Provencher  
174, boul. Provencher  
Hôpital Saint-Boniface  
Boutique de souvenirs

IGA Provencher • 390, boul. Provencher  
Librairie À la page • 200, boul. Provencher  
Turbo • Saint-Boniface • 230, rue Marion  
Amber Auto Service • Sainte-Anne  
Esso • Parc Windsor • 192, Archibald  
Chapters • Centre Saint-Vital  
Shell Service • 350, chemin Sainte-Anne  
Pharmacie St-Pierre • Saint-Pierre-Jolys  
Petro-Canada • Lorette  
Saint-Adolphe Esso • Saint-Adolphe  
Le Dépanneur • La Broquerie  
Épicerie Coulombe • Saint-Malo  
Le Dépanneur • Saint-Laurent  
Dépanneur Cheyenne • Sainte-Agathe



Café  
équitable

233-1494

196, Provencher  
mhduval@shaw.ca



Guy  
Dagenais  
Consultant  
en ventes  
et locations

810, avenue Regent Ouest  
Winnipeg (Manitoba) R2C 3A8

Téléphone : (204) 222-5273  
Télécopieur : (204) 222-7466  
Sans frais : 1 800 895-8781  
Cellulaire : 292-0599

## EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



Robert V. Dupuis, BA, CFP  
Planificateur financier agréé

1345, chemin Waverley,  
bureau 100  
Winnipeg (Manitoba)  
R3T 5Y6

TÉL. : 489-4640, poste 259  
TÉLÉC. : 489-0688



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE  
Services Financiers Groupe Investors Inc.



Michelle  
SMITH  
CFP

Assurances et  
Investissements

Consultante  
en planification financière

REER, FERR, RENTES,  
ASSURANCES-VIE ET INVALIDITÉ  
FONDS MUTUELS

- Spécialiste en :
- Planification successorale
  - Plan de retraite
  - Transfert de pension

Tél. : 975-5030 ou 1 (877) 528-3815

Fonds mutuels distribués par :



## OPTOMÉTRISTES

D<sup>r</sup> Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement  
212, avenue Regent ouest  
224-2254

2090, avenue Corydon  
889-7408

## ASSUREURS

Agence d'Assurance  
AURÉLE DESAULNIERS

Pour tout service  
d'assurance!

Joel Desaulniers  
Christine Desaulniers  
Janet Sabourin-Gatin  
Nicole Lysyk  
Roger Bouchard

390-B, boulevard Provencher  
Téléphone : 233-4051



BDO Dunwoody SRL

Comptables agréés et consultants

7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> étages, 200, avenue Graham

Téléphone : (204) 956-7200 Winnipeg (Manitoba) R3C 4L5

Télécopieur : (204) 926-7201 Site Internet : www.bdo.ca

Nos professionnels francophones :

Arthur Chaput, ca, cfp	Raymond Desrochers, ca, cfe	Lise Deleurne, ca
Pamela Dupuis, ca	Nicole Gisiger, ca	Lucile Griffiths, ca
Travis Leppy, ca, cisa	Genevieve Manaire, cps	Henri Magne, ca
Mona Marcotte, ca	Jean-François Parisien	Georges Picton, cga
Marc Rivard, ca	Derrick Sabourin	Chantal St. Pierre
Jacques Marion	Marc Boucher	Scott Abbott

BDO DUNWOODY SRL est une société en nom collectif à responsabilité  
limitée enregistrée en Ontario.

## AVOCATS-NOTAIRES

Alain J. Hogue

AVOCAT ET NOTAIRE

Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher  
194, boul. Provencher  
237-9600

TEFFAINE,  
LABOSSIERE

Avocats et notaires

Rhéal E. Teffaine, c.r.  
Denis Labossière

247, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (MB)

R2H 0G6

Téléphone: 925-1900

Fax: 925-1907



TAYLOR McCaffrey

AVOCATS ET NOTAIRES

949-1312

M<sup>r</sup> ALAIN L.J. LAURENCELLE

al Laurencelle@tmlawyers.com

- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de propriété;  
(financement)
- testaments et successions.

M<sup>r</sup> JOHN MYERS

jmyers@tmlawyers.com

- droit d'auteur
- propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

M<sup>r</sup> PATRICK RILEY

priley@tmlawyers.com

- litige général.

Plus de 50 avocats exerçant dans tous  
les domaines du droit à votre service!

Cet espace  
est à votre disposition!

Abonnez-vous à

La  
LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

Au Manitoba Ailleurs  
au Canada

1 an 28,50 \$ □ 32,10 \$ □  
2 ans 51,30 \$ □ 58,85 \$ □

Oui je m'abonne  
dès aujourd'hui!

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Je choisis de payer par :

Visa : \_\_\_\_\_

MasterCard : \_\_\_\_\_

(inscrivez le numéro de votre carte  
et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste;

(libellé votre chèque ou mandat de  
poste à l'ordre de La Liberté)

C.P. 190,

383, boulevard Provencher,

Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4





# Semaine de la PME<sup>MD</sup>

Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003



SEMAINE DE LA PME

## Créons une synergie

On dénombre au pays plus d'un million de sociétés comptant entre 1 et 500 employés, soit 99,7 % du nombre total d'entreprises.

Site Internet de la BDC

L'essor de l'économie canadienne est attribuable en grande partie au dynamisme des entrepreneurs et aux entreprises qu'ils mettent sur pied. Leur capacité d'innover rapidement pour s'adapter à l'évolution du marché et de créer des emplois a fait des petites et moyennes entreprises (PME) l'un des principaux moteurs de l'économie nationale.

La Semaine de la PME, qui a lieu du 19 au 25 octobre 2003, a connu des débuts modestes en Colombie-Britannique, en 1979. Elle a pris depuis beaucoup d'ampleur et permet aujourd'hui de célébrer l'esprit d'entreprise, partout au pays. Organisée par la Banque de développement du Canada (BDC), avec l'appui de la Chambre de Commerce du Canada, la Semaine de la PME continue de rendre hommage aux petites et moyennes entreprises pour leur apport à l'économie nationale.

Les activités qui se déroulent durant la Semaine de la PME permettent aux entrepreneurs actuels et éventuels d'avoir accès à de la formation et à des séances de perfectionnement, tout en favorisant la rencontre d'autres gens d'affaires et l'échange d'idées. Les activités comprennent des conférences, des foires



Archives La Liberté

Tous les ans, le thème de la Semaine de la PME a trait à un sujet d'actualité qui touche la PME. Cette année, le thème choisi est **VOUS ÊTES L'ÉNERGIE** qui anime l'économie canadienne, créons une synergie!

commerciales, des séminaires, des ateliers et des déjeuners d'affaires. Épaulées par de nombreux organismes locaux des secteurs public et privé, les succursales de la BDC prennent une part active à la planification et à la promotion de ces activités.

### Thème

Tous les ans, le thème de la Semaine de la PME a trait à un sujet d'actualité qui touche la

PME. Cette année, le thème choisi est **VOUS ÊTES L'ÉNERGIE** qui anime l'économie canadienne, créons une synergie!

La Semaine de la PME 2003 met l'accent sur l'énergie qui anime tous les entrepreneurs, qui sont passés du rêve à la réalité en créant une entreprise. Comme son thème l'indique, cet événement reconnaît les efforts personnels de même que l'importance du financement et

de la consultation dans la concrétisation d'idées innovatrices pleines de promesses et de possibilités.

### Prix aux jeunes entrepreneurs

Le point saillant du lancement national de la Semaine de la PME est la remise des Prix aux jeunes entrepreneurs de la Banque de développement du Canada. Ces

prix sont décernés à un jeune entrepreneur ou à une jeune entrepreneure de chacune des provinces et de chacun des territoires. Les lauréats, qui doivent être âgés de 19 à 35 ans, sont choisis en fonction de leur réussite exceptionnelle en affaires, de leur esprit d'innovation et de leur participation à la vie de la collectivité.

### Prix de la continuité de l'excellence de la BDC

Un nouveau prix fait son apparition cette année. En effet, les anciens lauréats des Prix aux jeunes entrepreneurs sont invités à soumettre leur candidature au Prix de la continuité de l'excellence de la BDC. Ce nouveau prix sera décerné à un entrepreneur qui a remporté un des Prix aux jeunes entrepreneurs entre 1988 et 2002 et dont l'entreprise a connu une croissance continue depuis sa participation au concours.

Ce prix, offert par le Groupe-conseil de la BDC, sera doté d'une bourse de 21 000 \$. De plus, le gagnant bénéficiera gratuitement d'une Évaluation du potentiel de croissance, un service de consultation offert par le Groupe-conseil de la BDC. Ce service, d'une valeur de 5 000 \$, comprend, entre autres, un portrait détaillé des forces de l'entreprise et des éléments qu'elle doit améliorer, ainsi qu'un rapport écrit sur sa capacité à relever les défis de la croissance.

# L'achat local, c'est vital!



# C Finance

## Répond à tous vos besoins financiers...



Marcel Lecuyer, Gull Perreault et Ron Freynet, conseillers de C Finance.

En tant que membre de la Caisse Saint-Boniface, vous comptez sur la Caisse pour plusieurs aspects de votre vie financière. Cependant, certains besoins – tels que les valeurs mobilières, les obligations d'épargne et l'assurance – sont au-delà des services offerts par la Caisse. C'est pourquoi nous avons créé C Finance. C Finance complète les services de la Caisse en offrant un certain nombre de services financiers importants, y compris la planification financière, ainsi que des courtiers internes en assurance et en valeurs mobilières. Le plus grand atout de C Finance repose sur ses employés : des professionnels de grande expérience. Faites de C Finance votre seul endroit pour tous vos autres besoins financiers. Appelez dès aujourd'hui pour prendre un rendez-vous, ou demandez à un représentant de la Caisse de s'occuper de la rencontre initiale.

### Assurances

Groupe  
Invalidité  
Santé  
Vie  
Voyage

### Investissements

Certificats de placement garantis  
Fonds communs de placement  
Fonds distincts  
Investissements  
Obligations d'épargne

### Planification

Accumulation de fonds  
Achats importants  
Fonds d'éducation  
Gestion du risque  
Planification successorale  
Retraite  
Stratégies hypothécaires

**Credential**  
group

Credential Securities Inc.  
Credential Asset Management Inc.

Les fonds communs de placement sont offerts par Credential Asset Management Inc. Les fonds communs de placement et les autres titres de placement sont offerts par Credential Securities Inc. Credential Securities Inc. est un membre – CIPF. Ces compagnies sont membres de Credential Group. À moins d'indication contraire, les fonds communs de placement, leurs soldes en comptant et les autres titres de placement ne sont pas couverts par la Société d'assurance-dépôts du Canada, ni par aucun autre organisme gouvernemental d'assurance-dépôts assurant les dépôts dans les caisses de crédit. Les fonds communs de placement ne font l'objet d'aucune garantie. La valeur de leurs parts fluctue et leur rendement antérieur n'est aucunement garant de leur rendement à venir.



Planification financière complète

C Finance Inc.  
141, rue Marion  
Winnipeg (Manitoba)  
R2H 0T3  
Tél. : (204) 231-1170  
Téléc. : (204) 231-1445  
info@cfinance.biz  
www.cfinance.biz



**Semaine de la  
PME**

Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003

**PREVISION**

## Perspectives encourageantes pour le Manitoba

*Reconnue pour sa diversité, l'économie manitobaine pourrait profiter d'une croissance au-dessus de la moyenne canadienne au cours des prochaines années.*

Pascal DUBÉ  
avec les notes de la CIBC

contribuera au développement d'une gamme d'activités qui y favoriseront l'essor des PME.

L'économie du Manitoba offrira aux petites et moyennes entreprises (PME) un environnement qui ira en s'améliorant jusqu'en 2008, selon une étude de la CIBC intitulée *Les PME au Canada – une force en pleine croissance*. (1)

« L'économie du Manitoba devrait croître au rythme annuel de 2,7 % au cours des cinq prochaines années, estime l'économiste principal des marchés mondiaux pour la CIBC, Benjamin Tal. L'on s'attend même à ce que l'accroissement de l'activité économique des PME surpasse la moyenne provinciale dans son ensemble. »

Toujours selon la CIBC, la croissance des PME dans la province devrait s'accélérer grâce à la diversification de plus en plus poussée de l'économie. La vigueur du secteur des services

Au cours des cinq dernières années, la croissance du rythme de création des PME au Canada a surtout été le fait des grands centres urbains. Le nombre d'entreprises en zones rurales a fléchi de 0,5 % en 2002. À l'heure actuelle, les grands centres urbains comptent 62 % des PME canadiennes. Au Manitoba, seulement 50 % des PME voient le jour dans les grandes villes, ce qui est susceptible d'en limiter la croissance.

La CIBC conclut en affirmant que le potentiel de croissance des PME au Manitoba souffrira d'une pénurie importante de main-d'œuvre spécialisée, laquelle sera aggravée par l'afflux relativement faible de nouveaux immigrants, plus susceptibles de créer leur propre entreprise.

(1) Pour obtenir copie de l'étude intitulée *Les PME au Canada – une force en pleine croissance*, visitez le site Internet [www.cibc.com/pme](http://www.cibc.com/pme).

- Entrepreneur agréé, égouts et aqueduc
- Dénégement
- Agrégats
- Terrassement
- Nettoyage d'égouts
- Nettoyage de bassins-versants
- Location d'équipement
- Location de camions



Bureau : 257-0686  
Atelier : 257-3063  
Téléc. : 254-7524

1617, rue St. Anne's • Winnipeg (Manitoba) • R2N 4G1

- Marcel Gobeil  
Président
- Robert Gobeil  
atelier
- Maurice Gobeil  
Directeur de bureau
- Curtis Gobeil  
Surveillant

## AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **jeudi à 17 h** pour parution le jeudi de la semaine suivante.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le **vendredi à 17 h.**

(par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration!

Téléphone : 237-4823 • Télécopieur : 231-1998





Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003

ENCADREMENT

# Savoir s'entourer pour réussir

*Un entrepreneur doit déléguer pour réussir, le refrain est connu.*

*Mais encore lui faut-il savoir bien s'entourer et tirer pleinement profit des compétences de ses collaborateurs.*

Site Internet de la BDC

L'entrepreneur à la tête d'une petite entreprise voit généralement à tout, ou presque. Cependant, cet homme-orchestre n'a d'autre choix que de s'appuyer sur une équipe solide au moment de s'engager sur la voie de la croissance. Car là se situe souvent la mince démarcation entre le succès et l'échec.

Pourquoi? Tout simplement parce que plus une entreprise grandit, plus elle devient complexe. L'entrepreneur ne peut donc plus porter tous les chapeaux, sinon il risque de se retrouver en gestion de crise. Et c'est sans compter qu'il lui faut sans cesse gagner en expertise – tant en matière d'exploitation et

de technologie que de gestion – pour profiter de nouvelles occasions d'affaires.

« Personnellement, je crois qu'une des premières personnes qu'un jeune entrepreneur devrait consulter, c'est son comptable, affirme le propriétaire de la firme comptable Talbot et associés, Jean-Guy Talbot. Qu'il s'agisse de conseil pratiques pour la perception des taxes de ventes fédérales et provinciales, des trucs pratiques pour les rapports d'impôts ou différentes sources de financements, nous pouvons leur donner de nombreuses références utiles. »

## Apprendre à déléguer

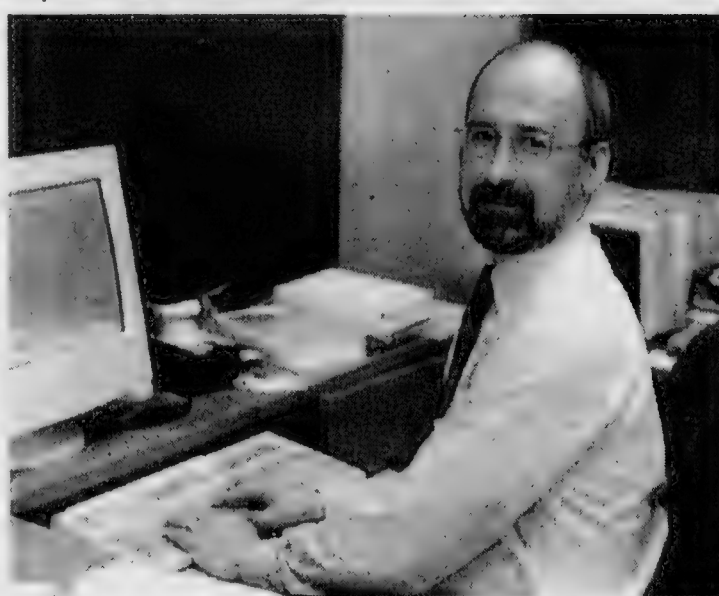
Le passage d'un stade de développement à un autre ne se fait pas sans heurts pour

plusieurs. L'entrepreneur qui n'a pas prévu s'adjoindre de collaborateurs dès le départ doit en percevoir l'urgence, lorsque le temps lui manque pour prendre rapidement les décisions importantes et qu'il doit continuellement régler des problèmes criants. Bref, quand il devient le goulot d'étranglement de l'entreprise.

Mais encore lui faut-il recruter les bonnes personnes, tout en tenant compte de ses propres forces et faiblesses. Une équipe bien équilibrée, innovatrice, dotée d'un bon sens critique et capable d'exécuter les stratégies de l'entreprise est l'une des clés du succès.

Pour tirer le meilleur de ses collaborateurs, un chef de petite et moyenne entreprise doit leur donner de la latitude pour qu'ils puissent s'accomplir dans leur travail. Il lui faut exprimer ses attentes clairement, éviter de s'ingérer dans leurs dossiers et souligner leurs bons coups.

S'entourer d'une équipe solide, on le voit, n'est pas une mince tâche. C'est pourquoi un



Archives La Liberté

Comptable de profession, Jean-Guy Talbot vous encourage à consulter des professionnels dans la gestion de votre entreprise, avant qu'il ne soit trop tard!

entrepreneur sera bien avisé de trouver du soutien auprès de consultants. « On ne répètera jamais assez l'importance de s'entourer de professionnels qui peuvent, souvent à peu de frais, vous appuyer dans le développement de votre entreprise, insiste Jean-Guy Talbot. Il vous reviendra souvent moins cher de

faire appel à un professionnel pour effectuer certaines tâches au sein de votre entreprise, que de tenter de tout faire vous-même. C'est souvent le cas dans le domaine de la comptabilité. Trop souvent, les pénalités imposées aux clients sont plus imposantes que ce que ça leur aurait coûté s'ils étaient venus nous voir dès le premier jour! »

## « Rien que le meilleur. »

*Une coupe stylisée que vous serez fière de montrer*



Plus de 300 façons  
d'être éblouissante  
et confiante.



Consultation professionnelle et privée.  
Vous cherchez un salon, la coupe parfaite?  
Nous avons la solution!



**EVELYN'S**  
Perruques pour femmes,  
hommes et enfants



Lorette (Manitoba)  
**878-2351**  
ligne directe de Winnipeg  
(sur rendez-vous)  
[www.evelynswigs.com](http://www.evelynswigs.com)



**CDEM**  
[www.cdem.com](http://www.cdem.com)

Conseil de  
développement économique des  
municipalités bilingues du Manitoba

200 - 614, rue Des Meurons  
Saint-Boniface (MB) R2H 2P9

(204) 925-2320  
ou 1-800-990-2332

RÊVER  
ENTREPRENDRE  
RÉUSSIR

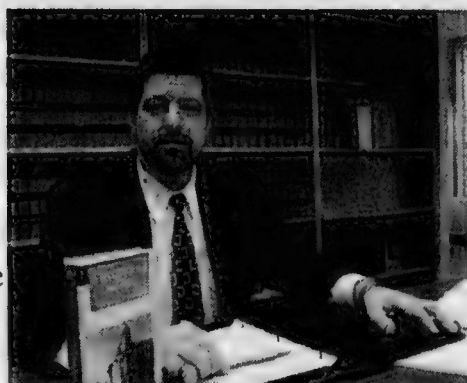


**TAYLOR McCAFFREY**

Avocats et notaires

400, ave. St. Mary, 9<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 4G1

Tél. : (204) 988-0304  
Télec. : (204) 957-0945



Alain L. J. Laurencelle

Taylor McCaffrey est un des plus  
grands cabinets (regroupant  
environ 50 avocats et notaires)  
de la ville de Winnipeg.

Notre cabinet offre aux  
particuliers et aux entreprises  
une gamme complète de services  
juridiques comprenant des  
services reliés, entre autres, aux  
entreprises commerciales, au

commerce électronique, aux  
affaires et financements  
complexes, à l'insolvabilité, à  
l'immobilier, à l'impôt, aux  
relations de travail et d'emploi,  
au droit familial, à la propriété  
intellectuelle, au droit des  
autochtones, aux testaments et  
aux successions, au litige général  
ou très spécialisé.





Semaine de la  
**PME**

Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003

**PLANIFICATION**

# Établir une stratégie de croissance gagnante

*Pour réussir, un entrepreneur doit avoir un plan! D'où l'importance d'établir une bonne stratégie pour guider la croissance de sa PME.*

Site Internet de la BDC

**B**eaucoup de petites et moyennes entreprises (PME) voient le jour au pays chaque année; plusieurs s'éteignent aussi en cours de route, incapables de grandir. Selon les plus récentes données de Statistique Canada, 23 % des petites et moyennes entreprises ne survivent pas à leur première année et la moitié ne sont plus en affaires après trois ans. Pire encore, 62 % ne sont plus là pour fêter leur sixième anniversaire et pas moins des trois quarts ne dépasseront pas leur dixième année!

Parmi les principaux facteurs qui concourent à alimenter les échecs, on note l'absence d'une planification stratégique permettant de favoriser et de sécuriser la croissance d'une entreprise. « Le plan stratégique, c'est comme une carte routière,

illustre le directeur d'Entreprise Riel, Gérald Dorge. Il va vous aider à choisir le meilleur chemin pour trouver votre voie. C'est un outil indispensable pour tous les entrepreneurs dans l'évolution de votre entreprise. »

Un plan stratégique doit amener une PME à se donner une vision de ce qu'elle veut devenir. C'est un outil qui va encadrer sa croissance et l'aider à prendre des décisions éclairées pour atteindre le but visé, par exemple au moment d'aller de l'avant pour investir dans un marché et s'y démarquer de la concurrence.

Pour édifier un plan stratégique dans les règles de l'art, une entreprise doit successivement analyser son environnement (conditions du marché, concurrence, façons de se démarquer, etc.), poser un diagnostic pour identifier ses forces et ses faiblesses (voir ce qu'elle peut améliorer et comment), puis examiner les

occasions d'affaires à sa portée tout en soupesant les risques.

En fonction des informations ainsi recueillies, l'entreprise est en mesure d'établir clairement ses visées et de voir comment elle peut arriver à ses fins. Elle peut dès lors se donner une stratégie d'entreprise, puis des tactiques permettant de la mettre en œuvre, et ce, à l'égard des coûts et du financement, des ressources humaines et des systèmes de gestion requis pour contrôler toutes ses actions.

« Un plan stratégique devrait être revu tous les ans, précise Gérald Dorge. Cet exercice va vous permettre de faire le point sur l'état de votre entreprise, sur la pertinence des objectifs que vous vous étiez fixés et surtout, de mesurer l'impact de certains facteurs externe à votre contrôle qui peuvent avoir une influence sur votre entreprise. L'augmentation des taux d'intérêts ou de la valeur du dollar, ou une



Archives La Liberté

Gérald Dorge voit le plan stratégique comme une sorte de carte routière qui permet aux entrepreneurs de choisir le meilleur chemin pour atteindre leurs objectifs.

crise financière dans votre secteur d'activité, vont vous forcer à faire des choix et c'est là qu'il est important d'avoir un plan d'affaires pour fixer vos priorités. »

## Trouver du soutien

Pour réussir à bien concevoir son plan stratégique, une PME doit de préférence s'adjoindre les services d'un accompagnateur, un expert qui saura bien aiguiller les

dirigeants tout au long du processus, en les incitant au premier chef à faire une réflexion en profondeur sur l'entreprise.

Le choix du consultant revêt une importance capitale; il en va de la réussite de la démarche. Il faut donc s'assurer de son sérieux et de ses compétences, de même qu'il faut vérifier si une bonne chimie peut s'installer entre lui et la direction de l'entreprise. Il peut être de mise de demander des références auprès d'autres PME ayant l'expérience de la planification stratégique, d'associations professionnelles ou de proches collaborateurs de l'entreprise: banquier, comptable ou autre.



**RAYMOND SIMARD**  
Député de Saint-Boniface

Rendons hommage à tous les entrepreneurs de petites et moyennes entreprises pour leur contribution à l'économie canadienne.

213, chemin St. Mary's, local 4  
Saint-Boniface (MB) R2H 1J2  
Tél. : 983-3183 • Téléc. : 983-4274  
info@raymondsmard.ca

**Célébrons un autre angle architectural pour l'économie du Manitoba.**



**Gaboury  
Préfontaine  
Perry  
architectes**

110-55, rue Donald  
Winnipeg, Manitoba  
Canada R3C 1L8  
tél. : 204-943-1055  
fax : 204-957-1055  
comm@gpparch.mb.ca  
www.gpparch.mb.ca



Nous pouvons tout réparer!

**ST. BONIFACE  
COLLISION &  
REFINISHERS LTD.**

**autopac**

et réparations  
privées, peinture,  
réparation de  
carrosserie



Allan Labossière

Téléphone : 237-5127  
Télécopieur : 235-0972

757, rue Saint-Joseph, Saint-Boniface (MB)





Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003

EXPANSION

# Les bonnes solutions financières

*Qui dit croissance, dit aussi besoins de financement. Pour trouver les fonds lui permettant de continuer sur sa lancée, le chef de PME doit s'assurer de bien faire ses devoirs.*

Site Internet de la BDC

**A**cquisition stratégique, ouverture d'un nouveau marché, commercialisation d'un nouveau produit... Difficile pour un entrepreneur de résister à l'appel de la croissance. Mais comme celle-ci comporte un coût d'autant plus élevé qu'elle est rapide et soutenue, il faut s'assurer de la sécuriser. Comment? En maintenant un sain équilibre entre le financement à court terme et à long terme, en diversifiant les sources de financement et en protégeant le fonds de roulement.

Pour réussir à faire croître sa petite et moyenne entreprise (PME), l'entrepreneur doit faire les bons choix parmi les produits financiers à sa disposition: prêt à terme, marge de crédit, prêt hypothécaire, crédit-bail, crédit-fournisseur, cartes de crédit, facturation, capital de risque, etc. Il lui faut trouver les solutions qui répondront le mieux à ses besoins, et ce, au meilleur coût, selon l'évolution de sa situation.

Il importe aussi d'identifier les sources de financement les plus appropriées. Mieux vaut en effet s'adresser à des prêteurs qui seront réceptifs à son projet, surtout que certains sont davantage spécialisés que d'autres dans tel ou tel type de financement.

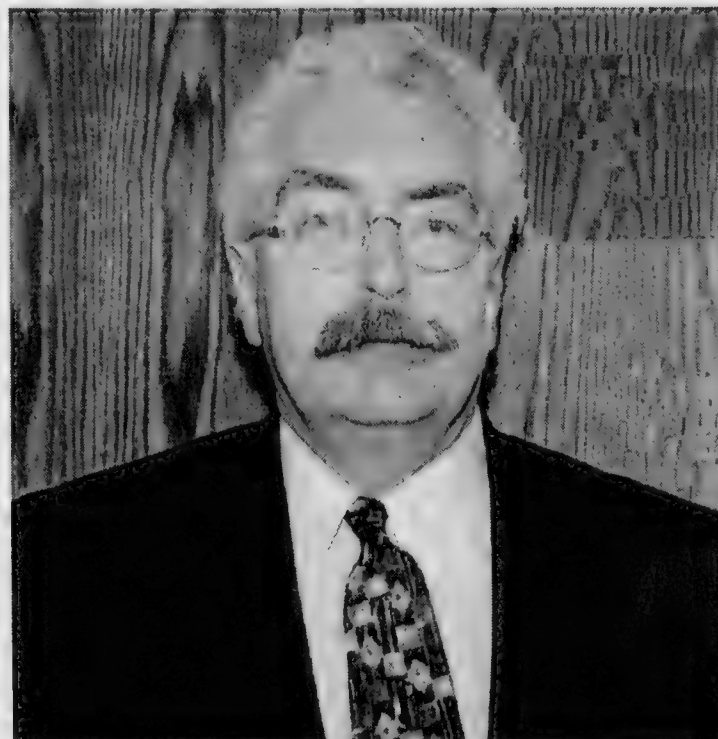
Une fois identifiés les produits et sources de financement susceptibles de l'appuyer dans sa croissance, il reste encore au chef de PME à « vendre » son projet. Avant de courir chez les financiers, il a tout intérêt à préparer un plan d'affaires étoffé. Il y présentera notamment ce que fait l'entreprise et son environnement (marché, concurrence, etc.), l'équipe de direction, un historique de ses résultats financiers et ses perspectives d'avenir.

« Les nouveaux entrepreneurs doivent comprendre que les investisseurs vont chercher à savoir quelle sorte de garantie ils peuvent offrir pour lancer leur entreprise, explique l'agent de développement des entreprises, Roland Gagné. Tous les bailleurs de fonds vont chercher à

connaître votre historique en termes de crédit, votre capacité à assumer une partie du risque financier dans le démarrage de votre entreprise et les perspectives d'avenir de votre commerce. Ceci ne veut pas dire que si vous avez eu des problèmes financiers par le passé, vous ne pourrez pas profiter de nouvelles sources de financement. Simplement que vous devez avoir fait le ménage dans votre passé, prouver que vous avez réglé ou, à tout le moins, pris des mesures pour corriger certains échecs survenus par le passé. »

Le chef de PME mettra également toutes les chances de son côté en évitant de surestimer ou de sous-estimer ses besoins de financement. Il doit aussi se garder de surévaluer le volume d'affaires projeté et, par ricochet, la rentabilité, car un optimisme démesuré suscitera rapidement un doute chez le financier.

Si l'entrepreneur essuie malgré tout un refus, il ne doit surtout pas baisser les bras. Après avoir apporté les ajustements qui s'imposent à son



Archives La Liberté

**« Les bailleurs de fonds ne financeront pas 100 % du coût de démarrage d'une entreprise. L'entrepreneur doit être capable de démontrer son engagement financier dans le projet » - Roland Gagné.**

projet, suivant les recommandations du directeur de comptes, il sera en

droit de retourner le voir ou encore d'aller frapper à d'autres portes.



**BDC**

## Votre partenaire pour l'excellence en affaires

Banque de développement du Canada  
Business Development Bank of Canada

www.bdc.ca



**Daniel LaBossierie**  
Directeur de comptes  
(204) 983-3606  
daniel.labossierie@bdc.ca



**Robert Lajoie**  
Directeur de comptes  
(204) 983-8921  
robert.lajoie@bdc.ca





Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003

## FINANCEMENT

# Grandir avec le capital de risque

*Le capital de risque peut faire fructifier rapidement le fort potentiel de croissance d'une PME. Mais attention! Pour en profiter, encore faut-il qu'un entrepreneur établisse un partenariat gagnant avec les investisseurs...*

Site Internet de la BDC

L'industrie du capital de risque a ralenti la cadence depuis l'an dernier au Canada, comme aux États-Unis d'ailleurs. Les investisseurs se

montrent très prudents parce que les possibilités de récupérer le capital investi et de toucher le rendement recherché, sur un horizon de quatre à sept ans, demeurent très limitées.

Néanmoins, les investisseurs en

capital de risque continuent de contribuer de manière significative à l'économie du pays. Qu'il suffise de mentionner qu'en 2002, selon les données compilées par la firme Macdonald & Associates, ils ont investi 2,5 milliards de dollars dans 677 entreprises. Autant de fonds injectés dans des sociétés qui, œuvrant dans la haute technologie pour la plupart, n'auraient pu trouver autrement le financement requis pour lancer ou poursuivre leurs activités de développement ou de commercialisation.

Il faut dire que non seulement le capital de risque est souvent le seul instrument financier à leur portée, mais qu'il leur procure aussi plusieurs avantages: financement d'actifs incorporels, renforcement de la structure financière de l'entreprise (les fonds étant investis sous forme de capitaux propres ou de quasi-capitaux propres), pas de paiement mensuel, accès à l'expertise et aux réseaux de contacts des investisseurs, etc.

Malgré que la prudence soit encore de mise, il y a toujours de l'argent disponible pour financer un projet bien ficelé. Ainsi, une

entreprise qui laisse entrevoir une croissance très rapide, voire exponentielle, bénéficie d'un atout concurrentiel certain quand d'une part, elle offre une solution technologique pouvant être reproduite sur une large échelle sans trop de modifications coûteuses et que, d'autre part, elle vise un marché continental, voire mondial. L'entrepreneur doit donc s'armer d'un solide plan d'affaires avant de solliciter des investisseurs.

À quelles portes faut-il frapper? L'industrie s'est spécialisée au cours des dernières années. Un entrepreneur sera donc avisé de rechercher des investisseurs ayant des affinités avec son projet.

### Bâtir en partenariat

Mais ce n'est pas tout de laisser miroiter une forte croissance, car les investisseurs regardent deux fois plutôt qu'une la qualité de la direction avant d'engager des fonds dans une entreprise.

Il importe pour l'entrepreneur d'établir et de maintenir le lien de confiance essentiel à la poursuite de la relation d'affaires avec les investisseurs, surtout dans un



Archives La Liberté

Daniel LaBosière et Robert Lajoie sont deux conseillers en affaires de la Banque de développement du Canada qui se feront un plaisir de vous conseiller en matière de capital à risque.

contexte où il faut préparer la ronde de financement subséquente – les financements s'étalent sur 2,5 rondes en moyenne au Canada. Il lui faut donc toujours les tenir informés de l'état d'avancement du projet, à plus forte raison lorsque les choses vont moins bien. Car les investisseurs en capital de risque, forts de leurs expériences dans d'autres entreprises, sont souvent mieux placés que quiconque pour l'aider à redresser la barre.

## La Boutique du Livre

315, rue Kenny  
Saint-Boniface  
Téléphone : 237-3395  
Sans frais : 1 888 712-8389



CARTES • JEUX • LOGICIELS • MUSIQUE • VIDÉOCASSETTES



ASSOCIATION DES MUNICIPALITÉS  
BILINGUES DU MANITOBA

## Vision globale Action locale

*L'AMBM encourage l'initiative de célébrer la semaine des PME, de même que son président, Denis Bibault.*

383, boulevard Provencher, local 212  
Winnipeg (Manitoba)  
R2H 0G9

Téléphone : (204) 233-4915  
Télécopieur : (204) 233-1017  
Courriel : rpoirier@man.net



## WES-MAN MECHANICAL

ENTREPRENEUR ET FOURNISSEUR DE PRODUITS MÉCANIQUES  
COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
HVAC • TUYAUTERIE • AJUSTAGE DE PRÉCISION DE GAZ

MARC PHANEUF  
PRÉSIDENT

TÉLÉPHONE : (204) 774-4202 • TÉLÉCOPIEUR : (204) 774-4176  
1314, BOUL CHEVRIER • WINNIPEG (MANITOBA) • R3T 1Y3



ENTREPRISES  
**RIEL**

appuie la **Semaine de la PME** et applaudit vos réussites!

**SAINT-BONIFACE • SAINT-NORBERT • SAINT-VITAL**





Semaine de la  
**PME**

Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003

**NOUVELLES TECHNOLOGIES**

# Innover pour mieux performer

Les PME canadiennes doivent constamment innover pour accroître leur compétitivité.  
Question de rivaliser avec les meilleurs dans le monde.

Site Internet de la BDC

Les petites et moyennes entreprises (PME) constituent le moteur de l'économie canadienne, c'est certain! Les PME procurent de l'emploi à près de 6,5 millions de personnes, soit la majorité des emplois du secteur privé. Les chiffres sont éloquentes, certes, mais il n'en demeure pas moins que les PME doivent relever le défi de devenir toujours plus performantes pour repousser encore plus loin leurs standards de réussite. Et pour y arriver, il leur faut innover sur tous les fronts.

« L'innovation est la clé de voûte de la réussite des PME canadiennes, illustre le président et chef de la direction de la Banque de développement du Canada (BDC), Michel Vennat. Pour croître dans un contexte mondial sans cesse plus compétitif, elles n'ont d'autre choix que de chercher sans relâche à améliorer leurs façons de faire, autant sur les plans de la gestion et de la production que du marketing

ou du service à la clientèle ».

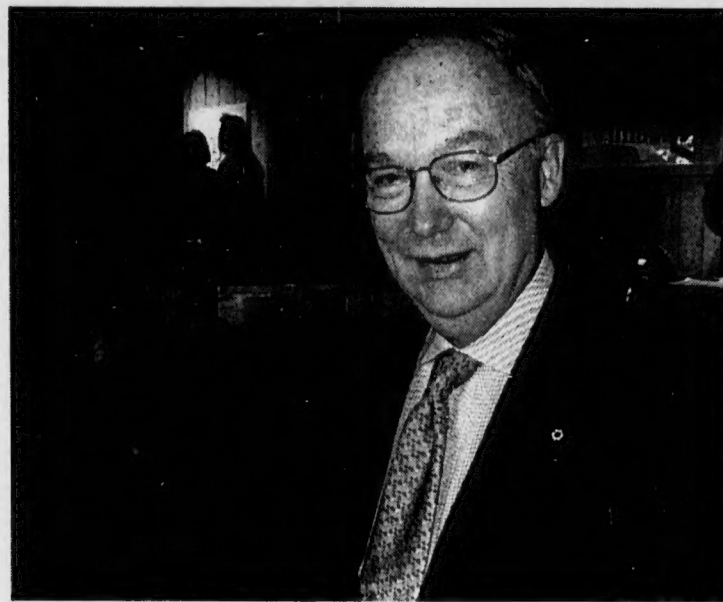
Pour Michel Vennat, innover ne signifie pas qu'une entreprise doive nécessairement réinventer la roue. Si l'innovation peut effectivement se traduire par la transformation d'une idée en un produit puis un succès commercial, elle doit surtout amener les PME à recourir à des technologies de pointe et à adopter de meilleures pratiques d'affaires pour gagner en productivité. « Parce que l'accroissement de la productivité permet de créer plus d'emplois, précise-t-il, et surtout des emplois de qualité. »

C'est d'ailleurs dans cette optique que Michel Vennat invite les patrons de petites et moyennes entreprises de partout au pays à participer à la Semaine de la PME, qui se déroulera du 19 au 25 octobre, sous le thème *VOUS ÊTES L'ÉNERGIE qui anime l'économie canadienne, créons une synergie!* Organisé par la BDC, en collaboration avec la Chambre de Commerce du Canada, cet événement donnera lieu notamment à des conférences, des foires commerciales, des séminaires, des ateliers et des déjeuners d'affaires.

Autant d'activités qui permettront aux entrepreneurs d'échanger et d'en apprendre davantage sur des questions d'intérêt pour les PME, tant celles en démarrage qu'en quête de croissance.

La Semaine de la PME est aussi l'occasion pour la BDC de remettre ses Prix aux jeunes entrepreneurs. Attribués pour une 16<sup>e</sup> année consécutive, ces prix récompensent les réalisations de chefs d'entreprise ayant entre 19 et 35 ans. Les lauréats – un par province et par territoire – sont en outre admissibles à deux autres marques de reconnaissance : le Prix du mérite à l'exportation et le Prix de l'esprit créatif.

Il faut également noter que pour la première fois cette année, la BDC remettra son Prix de la continuité de l'excellence à un ex-lauréat du Prix aux jeunes entrepreneurs. Offert par le Groupe-conseil de l'institution fédérale, cette marque de reconnaissance vise à mettre en relief la croissance soutenue que connaît depuis lors la PME d'un entrepreneur ayant mérité le Prix aux



Archives La Liberté

**Michel Vennat, président et chef de la direction de la Banque de développement du Canada.**

jeunes entrepreneurs, entre 1988 et 2002. Le lauréat du nouveau prix pourra se prévaloir gratuitement d'une évaluation du potentiel de croissance auprès du Groupe-conseil de la BDC.

assises de la prospérité du Canada de demain, insiste Michel Vennat. C'est pourquoi nous mettons tout en œuvre pour les aider à grandir et à surmonter les embûches qui se dressent sur le chemin de leur réussite. Et le succès, qu'on se le dise, passe invariablement par l'innovation. »

« Les jeunes entreprises sont les

## TALBOT & ASSOCIÉS ASSOCIATES

Comptable général licencié / Certified General Accountant

### POUR TOUS VOS PROBLÈMES DE:

- comptabilité
- vérification
- formulaires T4
- déclarations d'impôt sur le revenu
- services de gestion consultatifs
- mise en place de logiciels de comptabilité
- planification financière
- tenues de livres mensuelles et trimestrielles

### ET CE N'EST PAS TOUT!

NOUS OFFRONS DES SERVICES POUR D'AUTRES DOMAINES COMMERCIAUX :

- agriculture
- construction
- industries
- secteur manufacturier
- transport
- grossistes et vente au détail

## Notre service fait la différence!

### Heures d'ouverture

#### Régulières :

Lundi au vendredi, 8 h 30 à 17 h

#### Période des impôts :

Lundi au jeudi, 8 h 30 à 20 h

Vendredi, 8 h 30 à 17 h 00

Samedi, 10 h à 16 h

## POURQUOI FAIRE AFFAIRE AVEC TALBOT & ASSOCIÉS?

- Offrent un service rapide et efficace
- Heures flexibles
- Services personnalisés
- Bien située



3487 avenue Pembina  
Winnipeg (Manitoba)  
R3V 1A4  
Tél. : (204) 269-7460  
Téléc. : (204) 269-7096

Tous les mardis  
C.P. 391  
Notre-Dame-de-Lourdes  
(Manitoba)  
Tél. : (204) 248-2557

À Saint-Boniface  
Club LaVérendrye  
Tél. : (204) 269-7460  
(sur rendez-vous)

Sainte-Rose-du Lac  
Tél. : (204) 269-7460





# Semaine des femmes d'affaires

Rencontre avec nos femmes d'affaires

## Un concours au féminin!

Reliez correctement les six photos des femmes d'affaires de la colonne de droite, aux six cartes d'affaires de la colonne de gauche, et courez la chance de gagner 75 \$ en argent!

Retournez votre coupon de participation à *La Liberté*, case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4, avant le 31 octobre. Le nom du (de la) gagnant(e) sera publié dans le journal du 6 novembre.

## Bonne chance!

**éditique**

Louise Grouette Stockwell

Éditique limitée est une compagnie de conception graphique dévouée à l'excellence visuelle.

284-8794 • info@editique.mb.ca

1



**Acces Direct**

Promotions/Articles promotionnels

- Des prix compétitifs.
- Des produits de qualité.
- Un choix extraordinaire.
- Un service complet et personnalisé.

**Michèle Lécuyer-Hutton**  
propriétaire

Tél.: (204) 256-9773 • Cell.: (204) 781-6885  
accesdir@mts.net • Web: www.acces-direct.com  
153, rue Howden, Winnipeg (MB) R2J 1L4

2

**GALERIE**  
RIVIÈRE-AUX-RATS



**Nicole Lavergne**

1, place Lavergne • 467, rue Sabourin  
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba) • R0A 1V0  
Tél.: (204) 433-7758 • Téléc.: (204) 433-7181  
nrl@placelavergne.com • www.placelavergne.com

3

*À Votre Santé*

**massothérapie**

L'arthrite

Les maux de tête

La fibromyalgie

**Marie-Claire Sabourin**

914, avenue Corydon

**475-7683**

4

**Consultation Deroche Consulting**

Promotion de la santé et changements organisationnels

**Francine Deroche**

47, avenue Ferndale  
Winnipeg (Manitoba) R2H 1T7  
(204) 237-3969  
fderache@mb.sympatico.ca

5

**VISIONS**

**Rideaux avec une touche de créativité**

11 route St. Anne  
Winnipeg (Manitoba), R2M 2Y1  
Téléphone: (204) 989-1294  
Télécopieur: (204) 233-0244

**LILIANE BEAUDETTE**

6



**Semaine de la PME<sup>MD</sup>**

Banque de développement du Canada  
Du 19 au 25 octobre 2003



A



B



C



F



E



D

### COUPON DE PARTICIPATION

CONCOURS  
de la Semaine  
des femmes  
d'affaires  
de chez nous

A = N° \_\_\_\_\_ D = N° \_\_\_\_\_  
B = N° \_\_\_\_\_ E = N° \_\_\_\_\_  
C = N° \_\_\_\_\_ F = N° \_\_\_\_\_

*La*  
**LIBERTÉ**

NOM : .....

ADRESSE : .....

TÉLÉPHONE : .....



Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Western Economic  
Diversification Canada

## Des services aux entreprises pour vous

### Le Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien



La Semaine de la petite entreprise • 19 au 25 octobre, « Vous êtes l'énergie »

### Partenaires dans la prospérité

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada est fier de participer à la Semaine de la petite entreprise, une célébration annuelle de l'entrepreneuriat canadien qui aura lieu du 19 au 25 octobre 2003.

Le thème de cette année « Vous êtes l'énergie », reconnaît la contribution importante des petites entreprises à l'économie canadienne.

Dans l'Ouest, notre Réseau de services aux entreprises favorise la réussite des petites entreprises tout au long de l'année. En travaillant au niveau des localités, le personnel du Réseau s'assure que les entrepreneurs ont accès directement au financement, aux services aux entreprises, à l'information sur les marchés et à des conseils.

Entreprise par entreprise, ville par ville, le personnel du Réseau et les membres bénévoles des conseils créent des emplois et des possibilités dans tout l'Ouest.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et le gouvernement du Canada sont fiers de soutenir le travail acharné et l'engagement des partenaires du Réseau de services aux entreprises. Je vous invite à en apprendre davantage sur la façon dont ils favorisent la réussite des collectivités de l'Ouest canadien.



L'honorable Stephen Owen  
Secrétaire d'État  
(Diversification de l'économie  
de l'Ouest canadien)  
(Affaires indiennes et  
du Nord canadien)

## Aider les petites entreprises de l'Ouest à réussir

Les descendants des audacieux pionniers qui ont bâti l'Ouest peuvent se lancer dans de nouvelles explorations, comme l'exploitation d'une petite entreprise et l'entrepreneuriat. Dans l'Ouest, on compte 40 p. 100 de petites entreprises de plus par habitant que dans le reste du Canada, et ces entreprises créent près de 80 p. 100 de tous les nouveaux emplois.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) est le ministère fédéral qui a reçu le mandat d'aider l'économie de l'Ouest à croître et à se diversifier. Il soutient les petites entreprises par l'entremise de son Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien. Partenariat unique en son genre qui réunit plusieurs organisations intégrées, le Réseau fournit aux entrepreneurs les produits et les services dont ils ont besoin pour lancer ou développer leur entreprise. Avec plus de 100 points de service dans tout l'Ouest canadien, le Réseau de services aux entreprises permet à tous les Canadiens de l'Ouest de lancer leur petite entreprise.

Si vous êtes propriétaire d'une petite entreprise et désirez la développer, ou si vous envisagez de lancer une nouvelle entreprise, ce guide vous aidera à trouver ce qu'il vous faut pour réussir. DEO est présent dans votre collectivité et travaille pour et avec les Canadiens de l'Ouest à la création de nouveaux débouchés économiques.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada appuie les entrepreneurs disposés à prendre des risques, à concevoir de nouveaux produits et services, et à créer des emplois et des débouchés dans les collectivités de l'Ouest canadien. L'an dernier, les partenaires du Réseau de services aux entreprises ont répondu à plus de 691 904 demandes d'information, fourni plus 128 839 services de consultation et formé 65 848 clients. En outre, les sites Web partenaires, à l'exclusion de ceux des Sociétés d'aide au développement des collectivités, ont totalisé 1 596 767 visites.

Les partenaires du Réseau de services aux entreprises de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada sont :

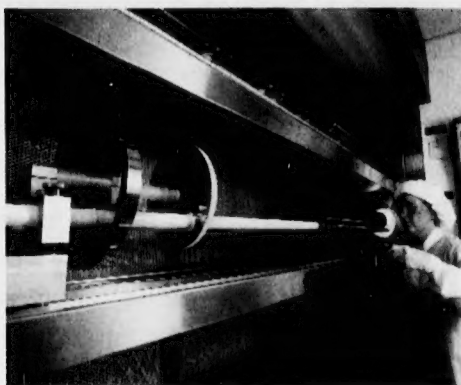
- les Centres de services aux entreprises du Canada;  
– le Réseau de services aux entreprises autochtones;
- l'Initiative pour les femmes entrepreneurs;
- les Organisations francophones à vocation économique;
- les Sociétés d'aide au développement des collectivités.

Canada



# Sociétés d'aide au développement des collectivités

Les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) sont des organismes sans but lucratif gérés par des bénévoles qui s'efforcent de bâtir des collectivités plus fortes en trouvant des solutions locales à des défis locaux. Les 90 SADC de l'Ouest canadien contribuent à la prospérité des collectivités hors des grands centres urbains en leur offrant des services de planification économique stratégique, des services techniques et consultatifs, des prêts aux petites et moyennes entreprises et des programmes de travail autonome pour les jeunes et les entrepreneurs handicapés.



D'une entreprise et d'une municipalité à l'autre, les SADC de l'Ouest canadien créent de nouveaux débouchés, de nouveaux espoirs et une nouvelle prospérité.

En Colombie-Britannique, elles ont permis d'améliorer la viabilité des petites entreprises de la côte Ouest de la C.-B. dont la survie est souvent menacée par la petite taille des marchés locaux. **Zoombuy.net**, une initiative novatrice de la Société d'aide au développement des collectivités de Powell River, fournit des services de commerce électronique abordables et complets pour ouvrir des marchés partout dans le monde. Ce réseau de magasinage centralisé permet aux consommateurs d'acheter tout ce dont ils ont besoin, des soins de santé à l'artisanat, en passant par le tourisme et les services de restauration et d'hébergement. Depuis le lancement de Zoombuy.net, en janvier 2000, les vitrines virtuelles du site ont augmenté de 25 p. 100, et le total des ventes a grimpé de 210 p. 100.

Quand la municipalité de Pinawa, au Manitoba, a perdu son seul employeur industriel, la SADC de Pinawa a trouvé que le manque de locaux commerciaux était le principal obstacle à l'élargissement des entreprises dans la collectivité. Avec l'assistance de la SADC de Winnipeg River-Brokenhead, elle a préparé un plan d'affaires et obtenu des fonds pour acheter et rénover une école désaffectée afin de créer le **centre d'affaires W.B. Lewis**. Le Centre est presque entièrement occupé par 10 entreprises qui emploient 50 personnes. La disponibilité de locaux commerciaux à un prix abordable a favorisé le démarrage ou l'expansion de plusieurs entreprises et la création d'emplois, ce qui a eu un impact économique important sur la collectivité.

La SADC du Nord-Ouest forme une nouvelle génération d'entrepreneurs à North Battleford, en Saskatchewan. Son camp d'été **BIZ KIDS** offre aux enfants de 10 à 15 ans une expérience pratique de la planification, de l'organisation et de l'exploitation d'une véritable entreprise. Maintenant dans sa sixième année, le programme connaît une grande popularité, à tel point qu'on a chaque année une liste d'attente. Cet été, un autre camp sera ajouté à la réserve de la Première Nation Moosomin.

La Drumheller Regional Chamber of Development and Tourism a contribué au financement de la construction d'une nouvelle attraction touristique dans cette collectivité du Sud de l'Alberta. Le **World's Biggest Dinosaur** tire parti de la réputation internationale du Musée royal de paléontologie Tyrrell, situé à cinq kilomètres de là. Depuis son ouverture, à l'automne 2000, le parc a accueilli près de 280 000 visiteurs dont l'impact financier direct s'est élevé à 798 630 \$. L'entreprise a également fait augmenter de 35 p. 100 le nombre de visiteurs au Centre d'information touristique régional, entraînant la création de 17 emplois permanents et saisonniers supplémentaires, ainsi que le lancement de cinq nouvelles entreprises qui comptent 11 employés à temps plein et deux à temps partiel. Le World's Largest Dinosaur verse 50 000 \$ par année à un fonds de prêts servant à soutenir la croissance des entreprises de la région.

**Selon une étude indépendante, l'entreprise-type qui bénéficie d'un prêt des SADC génère des recettes d'environ 1,2 million de dollars dans les cinq années suivant l'obtention du prêt. La valeur moyenne des prêts est de 25 857\$. Durant la même période, les entreprises qui reçoivent l'aide des SADC créent ou maintiennent un nombre d'emplois équivalant à plus de 32 000 années-personnes. La même étude a examiné 24 projets d'aide au développement économique des collectivités dans lesquels les SADC ont investi 916 034 \$. Ces projets ont créé ou maintenu 719 emplois, soit un investissement de 1 274 \$ par emploi.**

**De 1995 au le 31 août, 2003, les SADC ont accordé 431,5 millions de dollars de prêts à des petites entreprises. Ces prêts ont suscité des investissements supplémentaires de 577,2 millions de dollars. Cela veut dire que pour chaque dollar investi par DEO, 1,34 \$ est investi par d'autres sources.**

[www.communityfutures.ca](http://www.communityfutures.ca)

Community Futures Development Association of B.C. : (604) 685-2332

Community Futures Network Society of Alberta : (403) 529-6180 N° sans frais : 1 877 482-3672

Community Futures Partners of Saskatchewan Inc. : (306) 751-1922

Community Futures Partners of Manitoba Inc. : N° sans frais 1 877 664-0166, poste 2



Ces objets d'artisanat ainsi que les produits d'arboriculture, les nutraceutiques et les herbes médicinales sont quelques-unes des ressources exploitées par les diplômés du programme de formation sur les produits forestiers au Keewatin Community College. Avec l'aide des SADC locales, ce programme novateur crée de nouvelles possibilités pour les Autochtones dans les collectivités éloignées du Nord du Manitoba.

## Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

[www.deo.gc.ca](http://www.deo.gc.ca)

Cliquez sur **Réseau de services aux entreprises** pour obtenir davantage d'information sur les services offerts par les partenaires du Réseau de services aux entreprises de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

N° sans frais :	1 888 338-9378
Vancouver	(604) 666-6256
Edmonton	(780) 495-4164
Calgary	(403) 292-5458
Saskatoon	(306) 975-4373
Regina	(306) 780-8080
Winnipeg	(204) 983-4472